

aff 4380794

A

MANUAL

OF THE

Hailam Colloquial,

(BŪN-SIO 文昌 dialect)

BY

S. C. DE SOUZA,

Boarding Officer, Chinese Protectorate, Singapore,
Straits Settlements.

S.E.

Hsia

PL

1841

Sto

SINGAPORE

PRINTED AT THE GOVERNMENT PRINTING OFFICE,

1903

(All Rights Reserved.)

OHIO UNIVERSITY

PREFACE.

IT was with some diffidence that the author allowed himself to be persuaded to print the phrase-book which he had compiled for private use, from notes collected while studying Hailam.

While conscious that it is not entirely free from errors, it is claimed that this book—the first of its kind—will prove useful to those desirous of acquiring a knowledge of this dialect.

S. C. DE S.

Singapore, August, 1903.

Contents.

| | | Page |
|-------------------------------------|----------|-------|
| INTRODUCTION | ... | i-iii |
| General—Sections 1 to 16 | ... | 1-16 |
| Household Furniture, Section 17 | ... | 17 |
| Bedroom | ... „ 18 | 18 |
| Dining-room | ... „ 19 | 20 |
| Kitchen | ... „ 20 | 21 |
| Provisions, &c. | ... „ 21 | 23 |
| Fish and Vegetables | „ 22 | 25 |
| Fruit | ... „ 23 | 26 |
| Garden | ... „ 24 | 28 |
| Marine | ... „ 25 | 29 |
| Diseases | ... „ 26 | 32 |
| The Court | ... „ 27 | 35 |
| Military | ... „ 28 | 38 |
| Merchandise | ... „ 29 | 39 |
| List of words used in Commerce | ... „ 30 | 40 |
| The Counting House | „ 31 | 42 |
| The Tailor | „ 32 | 43 |
| The Draper | „ 33 | 43 |
| The Carpenter | „ 34 | 43 |
| Weights & Measures | „ 35 | 43 |
| A List of Animals and Birds, &c. | ... „ 36 | 44 |
| Relationships | ... „ 37 | 44 |
| Classifiers | ... „ 38 | 46 |
| Dictionary | ... | 47 |

INTRODUCTION.

THE majority of the Hailams in the Straits belong to the Būn-Siō 文昌 district in the Prefecture of Khēng-Chiū 瓊州 (Hainan Island).

The dialect adopted in this Manual is that spoken in this district and with a slight difference in the neighbouring districts of Uī-Thōng 會同 Déng-Ān 定安 Khēng-Tâa 瓊山 and Lô-Uê 樂會 to each of which latter a fair number of the Hailams here is found to belong. That spoken in the prefectoral city has a difference sufficiently marked to make it rather difficult to understand. The dialects spoken in the distant districts and the interior of the Island are perfectly unintelligible.

VOWELS.

The vowels are:—a, e, ē, i, o; and u.

a is pronounced as a in father.

e as e in prey.

ē as e in there or the French è.

i as in fatigue, followed by m like u in "fume", followed by p like u in "dupe," the u in either case being pronounced quite short.

u as u in glue.

CONSONANTS.

The consonants are b, d, g, h, j, k, l, m, n, p; s (always soft) and t pronounced as in English and the following treated as single consonants:—

ch pronounced as ch in church.

ng whether as an initial or a final as ng in sing.

mp as mp in stump } abrupt endings of words belonging to the 2nd

ngk as nk in stunk } or phant tone

nt as nt in front }

THE ASPIRATE.

The initial aspirate is sometimes so soft as to be hardly heard.

k, preceding the aspirate almost loses its individual sound. It merges as it were into the following h resulting in the word "khan" for example being pronounced "han" strongly aspirated.

p, preceding the aspirate sounds very nearly like the English f. An unsuccessful attempt to force out by blowing the f in "foc" would nearly produce the correct pronunciation of "pho".

t, preceding the aspirate sounds sometimes like the English "th" in "thin", the aspirate stronger than usual.

TONES.

The tones are divided into four great classes named in Hailam, Phêng, Phant, Khù, Jipº. Each of these classes is divided into two sub-divisions called the "Upper" and "Lower". Though nominally there are eight tones, yet in Hailam there are really only seven—the 2nd or phant tone, like in Amoy, not being divided into two.

| | |
|-------|---|
| Phêng | { tiâm, upper first. tiâm, lower first. |
| Phant | tiamp, second. |
| Khù | { tiâm, upper third. tiâm, lower third. |
| Jipº | { tiáp, upper fourth. tiapo, lower fourth. |

An idea of the tones in Hailam may be got by one who already knows either the Amoy or Cantonese dialect by a comparison of them in the following table:—

| Hailam. | Amoy. | Cantonese. |
|---|------------------------------------|----------------------|
| 1. ^ Circumflex accent | (5th) ê-piân | shöng-shöng. |
| 2. No tonal mark, indicated by endings invariably in ah, eh, eh, ih, oh, uh, mp, ngk and nt ... | (4th) chiün-jíp (3rd) chiün-khì | há-yap. há-p'ing. |
| 3. ` Grave accent | (8th) ê-jíp | shöng-yap. |
| 4. ' Acute accent | (7th) ê-khì | há-hui. |
| 5. - Horizontal line | ... | ... |
| 6. Same as 2 | (2nd) chiün-siân | shöng-p'ing. |
| 7. ' Acute accent | ... | chung-yap. |
| 8. ° Circle, right top corner | ... | |

The above is only approximate. The learner is recommended to imitate his teacher for a correct pronunciation of the tones. With a good ear, he will find little difficulty in discovering whatever shades of difference there might be in the case of some of the tones, and adjusting them accordingly.

It will be noticed that both the 4th and the 7th tones bear the same accent—the acute. It was the intention to employ a different tonal mark for the 4th—the perpendicular accent. It has not been found possible to do this.

The attention of the student is however directed to the endings of words in these two tones which mark out the difference. All words in the 4th tone (as well as those in the 8th) invariably end in h, k, p, or t, which is not the case with words belonging to the 7th tone.

CHANGES OF TONES.

In combination the following changes take place in the tones:—

The third becomes the seventh and *vice versa*.

The fourth " eighth " "

The changes in the other tones are not very noticeable.

ENCLITICS.

A double hyphen between two words denotes that the first retains its tone in full the second dropping its tone gently.

DIPHTHONGS.

Ai as i in nigh.

Au as ow in cow.

The vowels of other diphthongs retain their own individual sounds.

MAILAM COLLOQUIAL.

Section 1.

| | | | |
|-------------|----------------------------|-------|--|
| Guah | ... I, me. | Lái | ... Come. |
| Duh | ... You. | Khù | ... Go. |
| Í | ... He, she, it, him, her. | Tí | ... Yes, Is. |
| Nant | ... We: | Bō | ... No, none, Sign of the interrogative. |
| Ú | ... Have; there is. | Bō-tí | ... No, it is not. |
| Béh | ... Wish, will. | M* | ... Not, unwilling. |
| Hài | ... Desire. | Iâ-tí | ... Or. |
| Kiò; hàm... | Call. | | |

| | | |
|--------------------|-----|---|
| Guah ú | ... | ... I have. |
| Duh bō | ... | ... You have not. |
| Í béh khù bō? | ... | ... Will he go? |
| Guah bō hâi khù | ... | ... I do not wish to go. |
| Duh ú kiò í bō? | ... | ... Have you called him? |
| Bō kiò bō lái | ... | ... If you do not call, he will not come. |
| Tí í, bō tí? | ... | ... Is it he or not? |
| Bō tí duh | ... | ... It is not you. |
| Tí guah iâ-tí duh? | ... | ... Was it I or you? |

Section 2.

| | | | |
|--------------------|---------------------------------------|---------------|---|
| Cheh-kāi; Jeh-kāi | This one. | Kâng | ... And, with. |
| Hò-kāi | ... That one. | Iâ | ... Also. |
| Dú | ... At, in, present. | Diáng | ... Who? |
| Dè | ... Where. | Tâi-tóh | ... How? |
| Dî-hâu; diâu | ... When. | Chiú; bít | ... Then, thereupon |
| Jià-díh; jià-lê | ... Here. | Khàn; thàn... | From. |
| Hò-díh; hò-lê | ... There. | Kàu | ... To. |
| Dî-kāi; dî-jiā-kāi | Which one? | Bún | ... Not yet. |
| Míh | ... What? | Bâ-lák | ... Perhaps. |
| Ná | ... What is that? what do you say? | ‡Kâi | ... S. of possessive case, classifier for man. |
| Tâi-hô; tóh-míh | Why? | | |

| | | |
|--------------------|-----|---------------------------|
| Cheh-kāi tí míh? | ... | ... What is this? |
| Duh diâu béh khù? | ... | ... When will you go? |
| Diáng kiò duh khù? | ... | ... Who called you to go? |

*Throughout the work, the individual M, wherever it occurs, is to be read in the 1st tone.

†The word "bít" is very frequently employed, being heard in every sentence in a statement such as the following:—

Sat° bít tauh, tauh bō uá hái bít dioh° àm-bâi { The thief then ran, but before he ran very far
liah°, bít thâa- - khù má-tâ-sù, bít siâu í tân &c. } was arrested by a detective, who took (dragged)
him to the police station and searched him &c.
The "bít" however may be omitted altogether.

‡Kâi is often understood and not expressed at all as:—Guah sù.....My house.

§é is another word sometimes used to mark the possessive, though it is essentially a book word and seldom occurs in the purest colloquial:—Tí-kân sé-nâng.....The people of the world.

| | |
|-------------------------------|---|
| Hò-kāi guah bō hāi | ... I don't like that one. |
| Dú dè? | ... Where is it? |
| Dú hò-díh | ... It is there. |
| Cheh-kāi tí diáng-kāi? | ... Whose is this? |
| Tí guah-kāi | ... It is mine. |
| Í tāi-hīo bō lāi? | ... How is it he does not come? |
| Duh kāng diáng lāi? | ... Whom did you come with? |
| Guah lāi í chiú khù | ... When I come he will go. |
| Hò-kāi bō-tí | ... That one is not it. |
| Cheh-kāi chiú-tí | ... This one is it. |
| Guah-kāi dū dè? | ... Where is mine? |
| Guah iâ khù | ... I also went. |
| Khàn jià-díh kāu hò-díh | ... From here to there. |
| Í kiò guah lāi, guah chiú lāi | ... He called me to come, I thereupon came. |
| Í khù tóh-míh? | ... Why did he go? |

Section 3.

| | | | |
|------------|----------------|--------|--|
| Dûa | ... Large | Pháh | ... Beat. |
| Tòi, Niáuh | ... Small. | Tóh | ... Do, to be. |
| Hoh | ... Good. | Tôi | ... Many. |
| Khiáp | ... Bad. | Chioh | ... Few. |
| Tîn | ... New. | Mûi | ... Ask. |
| Kû | ... Old. | Sâ-mûi | ... Enquire. |
| Kàu | ... Arrive. | Mô | ... To look at. |
| Kiâ | ... Walk, Act. | Kì | ... See. |
| Tauh | ... Run. | Tâi | ... Know. |
| Khóih | ... Sleep. | Lê | ... Interrogative particles.* |
| Chió | ... Ascend. | Há | |
| Loh° | ... Descend. | Tí | Lé, tí ... Particles emphatic, or simply euphonic. |
| Dant | ... Wait for. | | |

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Khù mûi í | ... Go and ask him. |
| Guah kì í tauh- - khù | ... I saw him running away. |
| Ú dûa-kāi, ú tòi-kāi | ... There are large and small ones. |
| Í-kāi tîn, guah-kāi kû | ... His is new, mine is old. |
| Diáng pháh duh? | ... Who beat you? |
| Í pháh duh, diáng kì? | ... Who saw him beating you? |
| Dî-kāi hoh? | ... Which one is good? |
| Guah bō tâi tái-tóh tóh | ... I don't know how to do it. |
| Lâi mô jià-kâi hoh bō | ... Come and see if this one is good. |
| Diáng kiò í tóh? | ... Who called him to do it? |
| Ú chioh-chioh | ... There are a few. |
| Í hâi tòi-tôi | ... He wants much. |

* The following dialogue illustrates the different uses of the final particles:—

| | |
|---------------------|---------------------------------|
| Khù dè lè? | ... Where are you going to? |
| Khù Dâng-liâu lé. | ... I am going to Kampong Glam. |
| Tóh mîh tî? | ... What for? |
| Tuâng phông-iuh. | ... To meet a friend. |
| Tuâng phông-iuh há? | ... To meet a friend, is it? |
| Heh tî. | ... Yes, just so. |

| | |
|----------------------------|--|
| Í diâu kàu, duh tâi bō ? | ... Do you know when he arrived? |
| Í kiâ, guah tauh ... | ... He walked and I ran. |
| Duh dant tóh-míh ? ... | ... Why do you wait? |
| * Í iâ tí khiáp ... | ... He also is wicked. |
| Mûi í, béh khù bō ... | ... Ask him if he is going. |
| Guah bō tâi í dè khù ... | ... I don't know where he has gone to. |
| Khù mô í chio khù bún | ... Go and see if he has gone up yet. |
| Bâ-lák bō ... | ... Perhaps not. |
| Duh tâi-hio bō khù khóih ? | ... Why haven't you gone to bed? |

Section 4.

| | | |
|----------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| Sút | ... Go out, come out. | Khiàm ; diâ-khiàm Must. |
| Jip° | ... Enter. | Thiâ ; thiâ-mûi ... Hear. |
| Bûn | ... Give. | Kongk ... Speak, tell. |
| Ióh | ... Take, give, let. | Búe ... Take away. |
| Mûi | ... Door. | Nâng ... Man, men. |
| Khûi | ... Open. | Miho ... Thing. |
| Kûe | ... Shut. | Dô ... Long. |
| Hái | ... Keep door ajar. | Deh ... Short. |
| Che | ... Sit. | Khùa ; khuáh ... Broad. |
| Tiô ; liáu ; téh ... | ... Think. | Oih° ... Narrow. |
| Chiah° | ... Eat. | Chi ... Cash, money. |
| Nêng | ... Able. | Uê ... Words, language. |
| Bô-nêng | ... Unable. | Bô-jióng ... Don't. |
| Hoh | ... May, can. | Bát ... Know, acquainted with. |
| Êng-kâi | ... Ought. | Dì ... To (Sign of the Dative case). |

| | |
|---------------------------------|---|
| Thiâ nâng kongk ûe ... | ... Hear one talk. |
| Chioh nâng lâi ... | ... Few people come. |
| Í béh sút mûi ... | ... He is going out. |
| Guah bô chî bûn í ... | ... I have no money to give him. |
| Mûi oih° bô nêng jip° | ... The door is narrow I cannot enter. |
| Í téh tí diâng béh phâh í | ... He thought that some one was going to strike him. |
| Bô nâng dù hò-dih ... | ... There is no one there. |
| Í kâng guah kongk ûe | ... He was talking to me. |
| Guah bô bát í ... | ... I am not acquainted with him. |
| Duh êng-kâi diâ-khiàm tóh | ... You must do it. |
| Dô iâ hoh, deh iâ hoh | ... Either long or short will do. |
| Bô-jióng kongk í thiâ ... | ... Don't tell him. |
| Chiú-tí í kongk guah thiâ | ... It was he who told me. |
| Í ióh guah tói-tói chi ... | ... He gave me much money. |
| † Jià-kâi miho ióh khù bûn dì í | ... Take this thing to him. |
| † Í búe niáuh-kâi ióh dì guah | ... He brought and gave me a small one. |
| Í kongk, duh thiâ sút bô ? | ... Can you understand what he says? |
| Guah thiâ bô sút ... | ... I can't understand. |
| Duh béh ióh dî - kâi ? | ... Which one will you have? |

* The verb 'to be' may be omitted.

† "dî" may be omitted.

Sút khù, mûi khiàm kûe
 Guah tái-tóh tái, iâ bô kongk
 guah tái
 i bô bát nant ûe ...
 i tí khiáp nâng, bô-jióng kâng i
 kongk ûe ...
 Lái jeh-díh ché ...
 Hò-kâi mihô bô hoh chiahô
 † Khù dè ióh chî bûn dì duh ?

... When you go out, shut the door.
 How should I know, when he did not tell me.
 ... He does not know our language.
 ... He is a bad man, don't speak to him.
 ... Come and sit here.
 ... That thing is not good to eat.
 ... Where am I to get money to give you ?

Section 5.

| | | | |
|---------|-------------------------|-------------|---------------------------------------|
| Sù | ... House. | Dúa | ... Lazy. |
| Séh | ... Book. | Bák | ... A piece, as of paper. |
| Thak° | ... Read (aloud). | Tiàu | ... Count. |
| Tiah | ... Write. | Ueh° | ... Tell, say. |
| i-sè | ... Meaning. | Longk-tongk | All. |
| Tû | ... Written characters. | Buih | Classifier for a book. |
| Tû-dint | ... Dictionary. | Hioho | Classifier for a letter. |
| Bít | ... Pencil, Pen. | Kî | Classifier for a pencil. |
| Bak° | ... Ink. | Beh | Classifier for a knife. |
| Phôi | ... Letter. | Kín | Classifier for an affair or business. |
| Dô | ... Knife. | Jiâ ; Jiako | ... One. |
| Kuáh | ... Cut. | Nó | ... Two. |
| Tuah | ... Paper. | Tâ | ... Three. |
| Kià | ... Send (a thing). | Tí | ... Four. |
| Sé | ... Affair. | Ngóu | ... Five. |
| Kà | ... Teach. | Lak° | ... Six. |
| Siah | ... Invite. | Sít | ... Seven. |
| Làm | ... Play. | Bóih | ... Eight. |
| Tîn-té | ... Teacher. | Kauh | ... Nine. |
| Aí | ... At leisure. | Tapo | ... Ten. |
| Bô-ai | ... Busy. | | |

| | | |
|---------------------------|-----|------------------------------------|
| Thak° séh | ... | ... Read a book (aloud). |
| Mô séh | ... | ... Read a book (not aloud). |
| Tiah tû | ... | ... Write characters. |
| Ióh bak° lâi | ... | ... Bring the ink. |
| i kià phôi lâi | ... | ... He sent a letter here. |
| i bát tû tói | ... | ... He knows many characters. |
| Jiâ-kâi tû diáng tiah ? | ... | ... Who wrote this character ? |
| Bít, bak° , tongk bô | ... | ... There is neither pen nor ink. |
| Siah tîn-té lâi kâ | ... | ... Call a teacher to teach. |
| Guah bô bát tû | ... | ... I can't read. |
| Bô nâng nêng tóh | ... | ... There is no one able to do it. |
| Ióh dô lâi kuáh | ... | ... Cut it with a knife. |
| Duh bô-jióng dúa thak° tû | ... | ... You must not be lazy to read. |
| i tóh tîn-té | ... | ... He is a teacher. |

+ "dì" may be omitted.

| | |
|---|--|
| Mô tû-dint chiú tâi | ... Look into the dictionary and you will know. |
| Jià buih sêh tí diáng-kâi? | ... Whose book is this? |
| Í ú nô kî bít, jiâ bêh dô | ... He has two pencils and a knife. |
| Guah bô thiâ-mûi nâng kongk jeh kín sé | ... I have not heard any one speak of this matter. |
| Siah duh uehô guah tâi | ... Please let me know. |
| Guah bô bát jià-kâi tû míh i-sè | ... I don't know the meaning of this character. |
| Duh lâm, tîn-té bêh phâh | ... If you play the teacher will punish you. |
| Búe jiâ bák tuah lâi | ... Bring me a piece of paper. |
| Bô-ái, bô-jióng tóh | ... If busy, don't do it. |
| Duh m-tí dâa-khiàm khù tiàu? | ... Isn't it that you should go and count? |
| Tiàu chiú tâi | ... After counting I shall know. |

Section 6.

| | | | |
|------------------|---------------------------|-----------------|---------------------------|
| Nín-nâ | ... Now. | Aú-jítô | ... Day after to-morrow. |
| Iangk | ... Still. | Dûa aú-jítô | ... Day later than above. |
| Chiâu-chiâu | } Always. | É-jítô | ... Another day. |
| Tiâng-tiâng | | Beh | ... Morning. |
| Diâu-dôu | } Always. | Mê-hûi | ... Evening. |
| Khùe-khùe | | Jito-thâu-dàu | ... Noon. |
| Khâa-khâa | ... Slowly. | Jito-thâu | ... Day time. |
| Tiô-sûa | ... Together. | Mê-thâu | ... Night time. |
| Tôh-é; tôi-tôi | ... At the same time. | Tî; tî-hâu | ... Time. |
| Jito | ... Day. | Kuh | ... Long (time). |
| Mê | ... Night. | Jiâ khùi-kiah | } A moment. |
| Kìn-jítô | ... To-day. | Liohô-liohô-kuh | |
| Hín-nùa; nín-nùa | To-morrow. | Uá-tôî? | ... How much? how many? |
| Tâ-bôu | ... Yesterday. | Ná | ... Not before then. |
| Tâ-hûi; tâ-mê | ... Last night. | Dih-dih | ... Little. |
| Tô-jítô | ... Day before yesterday. | | |

| | |
|---------------------------------|--|
| Khù bún? | ... Has he gone yet? |
| Bún | ... Not yet. |
| Tâi-hiô? | ... How is that? |
| M-tâi | ... I don't know. |
| Khâa-khâa kiâ | ... Walk slowly. |
| Bô-jióng khùe-khùe chiahô | ... Must not eat quickly. |
| Í ché jiâ-khùi-kiah chiú khù | ... He sat for a moment then went away. |
| Guah nín-nâ bô chí | ... I have no money now. |
| É-jítô lâi | ... Come some other day. |
| Khù tiàu iangk ú uá-tôî nâng dù | ... Go and count how many men there are yet. |
| Iangk ú tapô kâi dù | ... There are ten men yet. |
| Í iangk khiáp dù | ... He is still wicked. |

| | |
|---|--|
| Mē-thāu khiàm khù khóih | ... At night you must go to bed. |
| Jito-thāu khiàm thako séh | ... In the day you must read. |
| Í hín-nùa-béh ná kàu ... | ... He will only arrive to-morrow morning. |
| Duh kâng míh nāng tio-sâa lāi? | ... With whom did you come together? |
| Tâ kāi nāng tōi-tōi tauh | ... Three men ran at the same time. |
| Duh chiāu-chiāu dúa, bō tió thako tû ... | ... You are always lazy and do not think of reading. |
| Guah diâu-dôu khù i sù, bō dû sù | Whenever I go to his house, he is not at home. |
| Í míh tî béh lâi chiaho? | ... At what time will he come to eat? |
| Jeh tî-hâu bō, dûa-aú-jitô ná ú | ... We have none now and shall not have any before the second day after to-morrow. |
| Guah kuh bō kî i ... | ... I have not seen him for a long time. |
| Tóh uá-kuh ná hoh? | ... How long will you take to do it? |
| Duh jià-kuh khù dè lâi? | ... Where have you been to all this time? |
| Ú ái, guah tió khù duh sù ché kongk díh-díh üe | ... When I have time I intend to visit you and have a little conversation. |
| Kiâ tâ jitô nô mē ná kàu | ... It is a journey of three days and two nights to get there. |

Section 7.

| | | | |
|---------------------------|--------------------|--------------------------|--|
| Tapo ; chengk tapo | ... Ten. | Tì hûn jiâ hûn | ... A quarter. |
| Tapo-ít | ... Eleven. | Tapo hûn jiâ hûn | ... Tenth. |
| Tapo-jî | ... Twelve. | Tiàu bō chín ; bō tò-tôi | ... Innumerable. |
| Tapo-tâ | ... Thirteen. | Iák-iák ; sâ-bô-tôi | ... About. |
| Jî-tapô ; jiap | ... Twenty. | Tôi-chioh | ... More or less ; some ; few ; thereabouts. |
| Jî-tapô-tî ; jiap-o-tî | ... Twenty-four. | Kapô-kóng | ... Add up. |
| Tâ-tapô | ... Thirty. | Sû | ... Subtract, de- duct. |
| Tì-tapô ; Tiapô | ... Forty. | Bûn | ... Divide. |
| Tì-tapô ngóu ; tiapô-ngóu | Forty-five. | Téng | ... Remainder. |
| Béh ; chengk-béh | ... 100 | Bài | ... Worship. |
| Béh-lân-ít | ... 101 | *Lôi-bài-jitô | ... Sunday. |
| Béh-lân-nô | ... 102 | Bài-ít | ... Monday. |
| Béh-ít | ... 110 | Bài-jî | ... Tuesday. |
| Béh tapo-ngóu | ... 115 | Bài-tâ | ... Wednesday. |
| Béh tâ | ... 130 | Bài-tî | ... Thursday. |
| Sái ; chengk sái | ... 1,000 | Bài-ngóu | ... Friday. |
| Sái-jî | ... 1,200 | Bài-lakô | ... Saturday. |
| Sái-lân jî-tapô | ... 1,020 | Jitô | ... Day, Sun. |
| Sái lân-lân nô | ... 1,002 | Guehô | ... Moon, Month |
| Mân ; bân | ... 10,000 | Nûn-guehô | ... Intercalary month. |
| Bùa | ... Half. | | |
| Suân | ... A whole. | | |
| Hûn | ... Division, part | | |

* The jitô can be dropped whenever the context shows plainly that the lôi-bài used alone refers to the day and does not mean "week" for "lôi-bài" alone also means "week."

| | | | |
|--------------------------|---------------------------------|---|------------------------------------|
| Hî | ... Year. | Ang-mō chiâ-gueh ^o | ... January. |
| Mē-hî | ... Next year. | Āng-mō tap ^o -jî gueh ^o | ... December. |
| Kû-hî | ... Last year. | Dôi ít | ... 1st in order. |
| Aú kái gueh ^o | ... Next month. | Dôi tap ^o -tâ | ... 13th in order. |
| Aú kái lôi-bâi | ... Next week. | Jito-chih | ... Date of the month. |
| Tâi kái lôi-bâi | ... Last week. | Leho-thâu | ... Calendar. |
| Sôu-ít | ... 1st of Chinese moon. | Jito-jito ; àn-jit ^o | ... Every day. |
| Sôu-jî | ... 2nd , , | Thâu | ... Head. |
| Sôu-tap ^o | ... 10th , , | Bueh | ... Tail. |
| Tap ^o ít | ... 11th , , | Hî-thâu | ... Beginning of year. |
| Jiapo kauh | ... 29th , , | Hî-bueh | ... End of year. |
| *Ít hô | ... 1st of the month (English). | Diamp ; Diamp-chiâng | O'clock; hour. |
| Jî hô | ... 2nd of the month (English). | +Kûe ; Kêng-kûe | ... Cross over, past. |
| Tap ^o hô | ... 10th , , | E ; bài | ... Time (occasion). |
| Jiapo kauh hô | ... 29th , , | Dít | ... Particle implying possibility. |
| Chiâ-gueh ^o | ... 1st Chinese month. | | |
| Jî gueh ^o | ... 2nd , , | | |

| | |
|--|---|
| Mûi kûe bô dít jip ^o | ... The door is closed, I cannot enter. |
| Bô bak ^o , bô tiah-dít | ... If there is no ink you can't write. |
| Tóh-dít bô ? | ... Will it do? |
| Jiâ bî ú tâ bêh lak ^o -tap ^o ngóu jit ^o | ... In a year there are 365 days. |
| Kìn-jit ^o sôu kuih ? | ... What day (between 1st and 10th) of the month is this? |
| Sôu sít | ... The seventh. |
| Āng-mô tâ gueh ^o lak ^o hô | ... 6th of March. |
| Bô uá-kuh chiú kàu chiâ-gueh ^o | ... Before long it will be the New Year. |
| Lôi-bâi-jit ^o guah khù lôi-bâi | ... On Sunday I go to worship. |
| Tap ^o -jî diamp-chiâng... | ... Twelve o'clock. |
| Tap ^o -tâ chiú-tí bài-ngóu | ... The 13th will be a Friday. |
| Kûe-hî guah ná khù ... | ... I shall go not till after the end of the year. |
| Hî-bueh ú tôi-tôi nâng lâi | ... Towards the end of the year many people come. |
| Nâng tôi, tiâu bô chín... | ... Many people, can't count them all. |
| Guah jiâ-kái lôi-bâi bô-âi | ... I am busy this week. |
| Iák-iák ú uá-tôi dù ? | ... About how many are there? |
| Tôi-chioh ú chengk sâi nâng | ... More or less a thousand persons. |
| Bûn tóh tâ hûn | ... Divide it into three. |
| Bài-tì guah bô dù sù ... | ... I shall not be at home on Thursday. |
| Bâ-lák bài-ngóu-béh ná duih lâi | ... Probably by Friday morning before I return. |

* Hô also means number. Ti-tap^o-ngóu hô—number 45.

* Also signs of the perfect tense:—Guah kî-kûe. I have seen it. Guâh bô kêng-tóh-kûe. I have never done it. Kûe is also a sign of the comparative, affixed to an adjective:—Hoh-kûe hò-kái Better than that one.

Kin-hī ú nûn-guehō bō?

Guah mô lehō-thāu ná tài
Guehō dûa chiú tâ-tapō
Guehō tòi chiú jí-kauh
Î phâh kuih diamp lâi ...
Guah tâ-mê dô mē bō khoih-dít
Î jito-jito lâi, m-tâi î kìn-jito
tâi-hîo bō lâi ...

Mē-hî, hî-thâu guah béh duih khù sù

Tapō-lako sû tì-kâi khîh, téng
tapo-jî kâi ...
Tì ngóu, jî-tapō ...

... Is there an intercalary month this year?

... Let me see the calendar and I'll know

... In a long moon there are 30 days.

... In a short one 29 days.

... At what o'clock is he coming?

... Last night all night I could not sleep.

... He comes every day, I don't know
why he does not come to-day.
I am going home at the beginning of
next year.

... 4 deducted out of 16 leaves 12.

... 4 fives are twenty.

Section 8.

| | |
|-----------------|----------------------|
| Kóng-dé-nâng | Man. |
| Phō-nìn-nâng | Woman. |
| Tâ-bôu | Male of human being. |
| Tâ-bouh | Female do. |
| Kiah ; nîh-kiah | Child. |
| Kîm | Gold. |
| Ngîn | Silver. |
| Doih ; Chekō | Worth. |
| Kân | Dry. |
| Dâm | Wet. |
| Kùi | Dear. |
| Bân-jî | Cheap. |
| Lôu | Road (cl. diâu) |
| Tuâng | Meet. |

| | |
|-------------------|-------------------|
| Dôu | In the act of. |
| Tòi-tîm | Take care. |
| Kiâ | Fear. |
| Dah ; Kah | Courage. |
| *Tih | Die. |
| Jin ; Nauh | Angry. |
| Phù ; Bù | Rich. |
| Kiâng | Poor. |
| Unt-unt ; Ché-ché | Still, quiet. |
| Tháng | Shake, move. |
| Samp | Miserable. |
| Boih | Buy. |
| Bôi | Sell. |
| Sia | Carriage (cl. kë) |

Guah kàu, î dôu khoih... ... When I arrived he was sleeping.
Ú ngîn chiú bù, bô ngîn chiú kiâng To have silver is to be rich, to have
none is to be poor.

Duh nauh tóh-míh? ...

... Why are you angry?

Unt-unt ché, bô-jióng thág

... Sit still, don't move.

Guah bô dah boih, kùi-tih

... I am afraid to buy, it is very dear.
lái Call the women and children to come
here and sit.

Kiô phô-nìn-nâng kâng nîh-kiah

... This is made of gold.

jeh-dih ché ...

... Did he drive or walk there?

Î ché sia khù iâ-tí kiâ lôu khù?

... That child is a girl, is it not?

Hò-mohô nîh-kiah tí tâ-bouh, tí bô-tí?

... This (cl.) is a big road.

Jeh diâu tí dûa lôu ...

... Whose house is that one?

Hò kân tí diâng-kâi sù?

... Then, I was a child.

Hò tî-hâu guah tóh nîh-kiah

... Take care, go down slowly.

Tòi-tîm, khâua-khâua lohô

* Tih affixed to an adjective has the meaning of 'very'—Kui tih=very dear, Kia tih=very frightened (frightened to death).

Section 9.

| | | | |
|-----------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| Sàu | ... More. | Gûa | ... Outside. |
| Ké | ... Increase, add. | Lái | ... Inside, amongst. |
| Kiamp | ... Decrease, less. | Chôo | ... Upon ; on. |
| Thín | ... Add. | Dâ-ô | ... Middle. |
| Tài ; iû | ... Again. | Jiak ^o tì-nâng | ... A life time. |
| Kùe-thâu ; dak ^o | ... Too (much). | Nín | ... Besides. |
| Bô-míh | ... Not very (good). | Dengk | ... Above. |
| Iàu-kint ; sít-iàu | ... Important. | É | ... Below. |
| Kàu ; ná-kù-tí | ... Very. | Doih | ... Bottom. |
| *Keko ; tím | ... Extremely. | Chîn-chià | ... Truly, really. |
| Díh-díh | ... Little. | Chîn | ... Genuine. |
| Lân-kâi | ... Several. | Keh | ... False. |
| Tah | ... At once. | Dôu-thín ; thím | ... Like, as if. |
| Dêng-tî ; tûi-tî | ... Immediately. | Bô-bát ; bô-bát-lôu | Never. |
| Sêng-sâ ; sâ | ... Different. | Diâ-dioh ^o ; bít-diâ | Certainly. |
| Tôo-dâng ; dâng | Same. | Hoh-saih ; ú saih | Fortunately. |
| Bê-bê | ... Equal. | Phút-jin-kân | ... Suddenly. |
| Huí | ... Far. | Iô | ... Kind, shape. |
| Kín | ... Near. | Kuh-kuh | ... Sometimes. |
| Ná-tí | ... If. | Dioh ^o | ... Sign of the passive voice. |
| Chioh ; bô-khouh | Seldom. | Bê-bê ; bê-iô | ... Equally. |
| Kàu ; tók | ... Sufficient. | | |

| | | |
|---|--|---|
| Bô húi chiú-tí kín | ... | ... Not far is near. |
| Bô keh tí chîn | ... | ... Not false is genuine. |
| Jiâ-iô i-sè ... | ... | ... Same meaning. |
| Sâ bô tói ... | ... | ... Difference not much. |
| Sâ díh-díh ... | ... | ... Slight difference. |
| Dêng-tî kàu, dêng-tî tih | ... | ... As soon as he arrived, he died. |
| Bô kàu, khiâm kô díh-díh sàu | ... | ... If not sufficient, you must add a little more. |
| Dôu-thín jià-díh kàu hò-díh hò húi | The distance is as from here to there. | |
| î chîn-chià ná-kù-tí khiáp nâng | ... He is really a very wicked man. | |
| jiâ-kâi guah bô tiâng, nín khù ióh | | |
| bat ^o kâi | ... | ... I don't like this one, go and get another one. |
| É-jit ^o bô-jióng iû tóh ... | ... | ... Don't do it again. |
| î khù, tài lâi | ... | ... He went and came again. |
| Bô-míh doih-chî | ... | ... It is not worth very much. |
| Hoh-saih tuâng î dû lôu--chiô | ... | ... Fortunately I met him on the road. |
| Phút-jin-kân tauh--khù | ... | ... He suddenly ran away. |
| Duh diâ bêh dioh ^o nâng phâh duh tih | You will certainly be beaten to death. | |
| Ú kô bô kiamp | ... | ... There is more, not less. |
| Hò-kûn nâng lái, ú jiâ-moho kek | | |
| khiáp--kâi | ... | ... Among that crowd of people there is one who is very wicked. |

* Kek^o is also a sign of the Superlative, also chí,

| | |
|--|--|
| I dú sù-gûa ché | ... He sits outside the house. |
| Guah bō bát-lôu tóh | ... I have never done it. |
| Jeh-kái dúa díh-díh, nó-kái bō bē-bē tio-dâng | ... This is a little bigger, the two are not equally the same. |
| Guah bō dah chiah ^o , jiak ^o -ti-nâng bō bát chiah ^o | ... I dare not eat it, I have never eaten it in all my life. |
| Kuh-kuh lâi, kuh-kuh bō | ... He sometimes comes and sometimes not. |
| Jià-kái ngîn tí keh--kái Chioh ú-nâng kâu hò-díh * î bō-khouh lâi jià-lê... | ... This is a counterfeit dollar. ... It is seldom that people go there. ... He seldom comes here. |

Section 10.

| | | | |
|-------------------|------------------------|-------------------|-------------------------------|
| Uí; dí-phâng | ... } Place. | Tûn | ... Boat, vessel (cl. chiáh). |
| Dí-chiáh | ... To place. | Môu | ... Touch. |
| Bàng | ... Get up, to erect. | Tuah; búa | ... Remove. |
| Khih | ... Let (him). | Kò | ... Row. |
| Thái | ... Right. | Siâng | ... To put on dress. |
| Dioh ^o | ... Wrong. | Thó | ... Stick. |
| Sò | ... Strange. | Kùn | ... A walking stick. |
| Sút-khû; kú-kuâi | ... Old. | Chiâ | ... Chance. |
| Láu | ... Young. | Sèng-saih | ... Any way. |
| Iù | ... Mountain, land. | Hûa-hih | } Happy. |
| Tûa | ... Water. | Káu-hèng | } Sorry. |
| Tuih | ... Tree (cl. tâng). | Mûn | ... Like, fond of. |
| Sîu | ... Flower (cl. phâ). | Tiáng | ... To hate. |
| Hûe | ... Sea. | Hún | ... Coat |
| Haih | ... Edge. | Tâ | } (cl. diâu). |
| Kî; bî | ... Wind. | Khòu | ... Trouser |
| Huang | ... To take a passage. | Tâ-khòu | ... Clothes. |
| Dáh | | Kiap ^o | ... Crowded. |

| | |
|--------------------------------------|---|
| Haih-doih | ... The bottom of the sea. |
| Nâng kiap ^o bō úi hoh ché | ... Crowded with people, no room to sit. |
| Thái î tóh | ... Let him do it. |
| Jià-tâng sîu bō hûe | ... This tree has no flowers. |
| Duh tiáng chiah ^o bō? | ... Are you fond of eating it? |
| Guah bō chiâ khû | ... I had no chance to go. |
| Haih-kî ú nâng kiâ | ... There are people walking on the sea beach. |
| Duh bêh dâh míh tûn khû? | ... Which boat are you going by? |
| Láu-iù ú bêh lân nâng | ... Young and old there were a hundred odd. |
| Phút-jin-kân tóh dúa huâng | ... It suddenly blew hard. |
| Bêh búa khû dè? | ... Where are you going to remove to? |
| Jià-chiáh tûn khàn dè lâi? | ... Where is this vessel from? |

* Bô-khouh also means "not quite"—Guah bô-khouh kî—I did not quite notice it.
î bô-khouh bát—He does not quite understand it.

| | |
|---|---|
| Hûe bō-jióng mōu | ... Don't touch the flowers. |
| Ná bō dioh ^o , khiàm ueh ^o guah tài | ... If not right, let me know. |
| Bàng dù tún-- chô | ... Place it on board. |
| Bō-jióng sèng-saih tóh | ... Don't do it anyhow. |
| Khiàm tòi-tím díh-díh | ... Be a little careful. |
| Nín-nuà guah tió chió túa | ... I am going up country to-morrow. |
| Túa kek ^o kuái bō chió-dít | ... The mountain is very high, we cannot ascend it. |
| Î bō tâ-khòu siâng | ... He has no clothes to wear. |
| Kiò î kihih-lái | ... Wake him up. |

Section 11.

| | | | |
|--------------------|----------------------|---------------|----------------------|
| Kùe-tái | ... First ; before. | Té-dî-chiáng | ... In what manner. |
| Sô-thâu; khih-thâu | In the beginning. | Té-jìa-chiáng | ... In this manner. |
| Loho-áu ; áu-lái | ... Afterwards. | Té-hò-chiáng | ... In that manner. |
| Tái | ... Before. | Tiô-bóh | ... Argue. |
| Tah | ... Early. | Pháh-kê | ... Fight. |
| Dî | ... Late. | Dít | ... Get, obtain. |
| Dôu | ... Even, also, too. | Jiâ-kân | ... By and bye. |
| Tah tî-hâu | { Formerly. | Bō-phát | ... No resource. |
| Tái tî-hâu | | Toh-jî | ... Therefore. |
| Ngím-ngím | { Exactly. | Unt-dàng | ... Safe. |
| Ngám-ngám | | Ngûi-hiamp | ... Dangerous. |
| Kiâng-kiâng | ... Just now. | Siâng | ... Pretty. |
| Liauh | ... Finished. | Sunt | ... Ugly. |
| În | ... Because. | Jím-tái duh | ... As you please. |
| Dân | ... Single, only. | Kuah | ... Govern, control. |
| Chiâu | ... According to. | | |

| | |
|---|---|
| Î kiâng-kiâng sút khù... | ... He has just gone out. |
| Guah ná dít ngóu-tapo--kâi | ... I only got fifty. |
| Chiâu té-jìa-chiáng tóh | ... Do it according to this way. |
| Hò-moh ^o nâng hiamp-tih | ... That man is very dangerous. |
| Î bō dúa, toh-jî tîn-té tiâng î | ... He is not lazy therefore the teacher likes him. |
| Kiâ lôu khù bō unt-dàng | ... It is not safe to go by road. |
| Duh nó nâng tiô-bóh míh sé? | ... What are you two arguing about ? |
| Diâng kùe-tái lái? | ... Who came first ? |
| Duh pháh kuih diamp-chiâng lái? | ... At what o'clock did you come ? |
| Boih diamp bùa | ... Half past eight. |
| É-jit ^o khiàm tah-tah lái, bō-jióng dî | In future you must come early, not late. |
| Hò-moh ^o phô-nìn-nâng siâng-tih | ... That woman is very handsome. |
| Sô-thâu tóî, loho-áu chioh | ... At first there were many, afterwards few. |
| Bô phát, êng-kâi dia-khiàm tóh | ... There is no resource, it must be done. |
| Hò-kâi dí-phâng diâng kuah? | ... Who governs that place ? |
| Khù sâ-mûi nó nâng pháh-kê î | ... Go and enquire what those two men are fighting about. |
| míh sé | |
| Bô nâng kuah î, chiú jím-tái-î kiâ | Having no one to control him, he can act as it pleases him. |

- Chiàu guah mô, tē-jia-chiáng tóh
hoh ... In my opinion it is better done in this way.
- Î kongk ngím-ngím ú ngóu-tapo-kái
dú ... He says there are exactly fifty.
- Hàm î jiā-kân lâi, guah nín-nâ bō āi ... Call him to come by and bye, I have no time now.
- Míh dôu bō, dân búe ú jiā-kî thó ... I had nothing with me, only a stick.
- Î tâi lôi-bài-jitº kâu ... He arrived last Sunday.

Section 12.

| | | | |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------------|
| Dâ-kî ; bunt-tîn | ... Self. | Thoh | ... Demand. |
| Bō tiâng-kân | ... Never mind. | Tí-buih | ... Lose in business. |
| Tông-jióng | ... Use. | Jî-kêng | ... Already. |
| Kûan-tiapº | ... Concern. | Ngangk; ngóh | ... Foolish. |
| Tî-tùa | ... Disperse. | Oí | ... Clever. |
| Thìn-tùa | ... Everywhere. | Dùe | ... Search. |
| Khiàm | ... Owe. | Keh-kuih | ... Proud. |
| Muih ; àn | ... Each. | Ôh; kân-nân; nân | ... Difficult. |
| Kóh-nâng ; Kóh-kóh | Each one. | Jiōng-jí ; jí | ... Easy. |
| Jiâ-ké | ... Every one ; all. | Latº | ... Strength. |
| Chióh | ... Borrow, lend. | Kako | ... Throw away. |
| Huân | ... Repay. | Khint | ... Willing. |
| Tôh bō-kî | ... To miss. | Kiâu-sáp | ... To mix in company. |

- Bō tông-jióng kái, kako khù ... It is of no use, throw it away.
- Î tí-buih tóï-tóï chî ... He has lost much money (in business).
- Î jî-kêng uehº guah tâi ... He has already told me.
- Khiàm nâng-kái chî, khiàm huân ... If you owe people money you must repay.

Jeh-kín sé kâng guah bō kûan-tiapº This affair does not concern me.
Hoh kuh tóh-bō kî, m-tái dù dè ... It has been missing a long time, I don't know where it can be.

Diâ-khiàm uehº î nó tâ é, î kâu
ngangk-kái nâng ... You should tell him two or three times, he is a very foolish man.

Guah bō latº, bō dah kâng î phâh-ké I have no strength, and have no courage to fight him.

Î kâu ói, míh dôu bát ... He is very clever and knows (even) everything.

Jiâ-kûn nâng kî î lâi, chiú tî-tùa
tauh-khù ... The crowd of people on seeing him come, dispersed.

Î khiàm guah tâ-kái ngîn, huân
khôu-bùa. ... He owed me three dollars but paid me one dollar and a half.

Duh tâi-hiò bō khù kâng î thoh? ... Why don't you go and demand it from him?

Guah kâng î chióh-kái, m-tí guah
dâ-kî kái. ... I borrowed it from him, it is not my own.

| | |
|---|---|
| I chióh guah nō kak ^o bùa | ... He lent me twenty-five cents. |
| Dùe bō dioho | ... Can't find it. |
| Duh nauh guah tóh-míh, bō-tí guah kāi kùe. | ... Why are you angry with me, it is not my fault. |
| Duh diâ-khiàm bunt-tîn ióh khù bûn î ... | ... You should yourself take it to him. |
| Î kàu keh-kuih, bō nâng hâi kâng î kiâu-sáp. | ... He is a very proud man, no one likes to be in his company. |
| Guah dâ-kî khù kiò î, î bō khint lái ... | ... I myself went to call him, but he is unwilling to come. |

Section 13.

| | | | |
|------------------------------------|---------------------|---------|-----------------------|
| Sù-bî | ... Neighbours. | Hato | ... Tired. |
| Kéh-biáh | ... Next door. | Héh | ... To rest. |
| Phōng-iúh | ... Friend. | Mé | ... To scold. |
| Tiô-tiak ^o | ... Intimate. | Tiô | ... Box. |
| Be' | ... Ill, Illness. | Sê | ... Contain. |
| Dâng | ... Heavy. | Khiá | ... Live. |
| Khîn | ... Light. | Jióng | ... To use. |
| Kâng | ... Work. | Taih | ... To spend. |
| Héh-ai | ... To be on leave. | An-chì | ... To order. |
| Thî-kûi-beh | ... Daylight | Dùi-mín | ... Opposite. |
| Kûi | ... Bright. | Mín-tâi | ... In presence of. |
| Àm | ... Dark. | Juân | ... Finish; complete. |
| Mak ^o -gut ^o | ... Sleepy. | | |

| | |
|--|---|
| Î kхиá guah sù kέh-biáh | ... He lives next door to me. |
| Ná-tí mak ^o -gut ^o kхиàm khù khóih | If sleepy, go to sleep. |
| Duh dioho míh bέ? | ... What is your illness? |
| Tâ-bôu thî-kûi-beh khù | ... He went yesterday at daylight. |
| Kin-mé gueho kûi bō? | ... Is there a bright moon to-night? |
| Jit ^o àm tongk khù khóih | ... When it becomes dark all go to sleep. |
| Î béh siah nâng tóh kâng | ... He is going to engage men to work. |
| Guah dō jit ^o tóh dâng kâng, hato | ... I have done heavy work all day and feel tired. |
| Khûi tiô mô hò lái sê míh | ... Open the box and see what it con- tains. |
| Sê-dít uá-tôi? | ... How much will it hold? |
| Ngóu tap ^o | ... Fifty. |
| Bô chih, guah mô sê-dít béh lân-kâi | Not only as few as that (or certainly more) I think it will hold over 100. |
| Ná jióng jià-kâi chíu hoh | ... It is only necessary to use this one. |
| Muih hî taih tóî-tôi chî | ... He spends much money each year. |
| Guah kâng sù-bî tiô-sâa lái | ... I came with my neighbours. |
| Guah kâng î bō tiô-tiak ^o | ... I am not intimate with him. |
| Duh-kâi phōng-iuh khù dè? | ... Where has your friend gone to? |
| Jiâ-kâi gueho héh nô jit ^o | ... In a month we rest two days. |
| Î héh-ai nô-kâi lôi-bâi... | ... He is on leave for a fortnight. |

... There are many tiles on my roof broken.

Sù lâu tōi bák ... The house leaks in several places.

Thōu-khā kāi āng-tūi ú lān-kāi bēh
- -khù

... Some of the tiles of the floor are broken.

Khù kjò tâ-bé lāi bouh..

... Go and call a tukang to mend.

Thōu-khâ àn-jit^o khiàm toih

... The floor must be washed daily.

Lâu-dengk kâi baih muih kâi lôi-bâi
khiàm toih jiā-é ...

... The floor upstairs must be washed once a week.

Khàn aú-kāi lāu-thüi loho--khù

Lāu-dengk lāu-é tongk bēh tāu-hüe-tuih.

... Both upstairs and downstairs are going to be limewashed.

Lāu-thüi tái-hō hō-ní nūa-nakō? ... Why is the staircase so filthy?

Ióh tāu-chiuh khù tāu théh-théh ... Get a broom and sweep it clean.

Section 15.

| | | | |
|------------------|-------------------|----------------------|-----------------------------------|
| Bāng | ... Room. | Chiahō-bāng | ... Dining room. |
| Mūi | ... Door. | Bô-lī | ... Glass. |
| Thiâng | ... Window. | Toh | ... To lock. |
| Thâa | ... Hall. | Thapō | ... To bolt. |
| Thiâng-jí | ... Venetians. | Tōng | ... To let go, to let down. |
| Dái | ... Steps. | Toh-tī | ... Key. |
| Hueh-lōu | ... Grate. | Liām | ... Blinds. |
| În-dāng | ... Chimney. | Lohō-hóu | ... To rain. |
| Tāu-tāi | ... Kitchen. | Tongk-phòu | ... A cook. |
| Kōng-bāng | ... Water closet. | Théh-kóih; sêng-théh | Clean. |
| Siâng-hiakō-bāng | Bathroom. | Kâ-tô | ... Dirty. |
| Toih-hiakō-bāng | | Dâ | ... To carry two loads on a pole. |
| Khóih-bāng | ... Bedroom. | | |

Jeh-kân sù ú uá-tôi bāng?

... How many rooms are there in this house?

Thiâa-chîo ú nāng ché bō?

... Is there any one sitting in the hall?

Thiâng-jí ú míh tōng-jióng?

... Of what use are the venetians?

Mûi bō-jióng toh.

... Don't lock the door.

Ná jióng thapō chiú hoh

... Just bolt it.

Khóih-bāng kâi thiâng, mē-thâu
khiàm kûe.

... Shut the windows of the bed-room at night.

Lâu-dengk tái-hō bō toih?

... Why have you not washed upstairs?

Lâu-dengk iangk théh dù

... Upstairs is still clean.

Ná-tí lohō-hóu thiâng-jí khiàm kûe

If it rains, shut the venetians.

Liām iâ khiàm tōng lohō-khù

... The blinds should also be let down.

Mûi tongk-phòu ú kì toh-tī bō

... Ask the cook if he has seen the key.

Guah thìn-tâa dùe, dùe bō diohō

... I have looked for it everywhere but can't find it.

Guah bêh siâng-hiakō khù dâ tuih lâi

I want to bathe, go and carry water.

Tâu-tâi kâ-tô hàm tongk-phòu toih

... The kitchen is dirty, tell the cook to wash it clean.

Thiâng khûi, bô-lî bō-jióng khûi

... Open the window but not the glass pane.

Jiâ-kâi lâu-thüi ú tâ-tapō-tâ dái

... This staircase has a flight of 33 steps.

Section 16.

| | | | |
|-------|-----------------|------|---------------|
| Tengk | ... Province. | Kûai | ... District. |
| Phuh | ... Prefecture. | Sûi | ... Village. |
| Tiâ | ... City. | Phô | ... Town. |

| | | |
|-----------------------------------|-------------|-------------------------------------|
| Phôu-thâu ... Port. | Tîn-lō | ... Wages, salary. |
| Sí ... Market. | Dùi | ... One day and one night (cl. kái) |
| Hâng ... Hong. | Sù-tôu | ... Rent. |
| Phòu; diàm ... Shop. | Kôi-lôu | ... Street (cl. diāu) |
| Phàu-thâi ... Fort. | Ín-lâu | ... Story of a house. |
| Lí ... Separate, leave. | Dêng-tâa | ... China. |
| Phôi-kuant ... Post Office. | Haib-nâm | ... Hainan. |
| Haih-kûan ... Harbour Department. | Hiâng-kangk | ... Hongkong. |
| Tè ... Surname. | Haih-khauh | ... Hoihow. |
| Miâ ... Name. | Khêng-chiú | ... Kiungchow. |
| Tunt ... To permit, allow. | Tîn-chiú | ... Singapore. |
| Hüe ... Age. | Bûn-nô-sé | ... Penang. |
| Thâu-lôu ... Occupation. | | |
| Thoh ... Demand | | |

| | | |
|--|--|---|
| Duh tè míh ? ... | | ... What is your surname? |
| Duh kiò míh miâ ? ... | | ... What is your name? |
| Kîn-hî uá-tôi hüe ? ... | | ... What is your age? |
| Duh Dêng-tâa míh kûai nâng? ... | | What district in China do you belong to? |
| Guah Bûn-sio kûai ... | | I belong to the Bun-sio district. |
| Duh kâng î tí dâng-sûi nâng, tí bô? ... | | You and he are fellow-villagers, are you not? |
| Bô, î sûi lî guah--kâi ú bùa jitô lôu húi. ... | | No, his village is separated from mine by half a day's journey. |
| Duh bát khù tengk-tiâ bô? ... | | Have you ever been to the provincial city? |
| Bát, khù nó tâ é ... | | I have, two or three times. |
| Sô-thâu kiâ lôu khù Haih-khauh ... | | First we go to Hoihow by land. |
| Haih-khauh dâh tûn khù Hiâng-kangk. ... | | From Hoihow we take steamer to Hongkong. |
| Khàn Hiâng-kangk kàu Tîn-chiú ú úa-tôi jitô lôu? ... | | From Hongkong to Singapore, how many days' voyage? |
| Mô hueh-tûn kiâ khûe kiâ khûa ... | | It depends on the speed of the steamer. |
| Kiâ khûe ngóu kâi dùi kàu-dít ... | | If fast, it can be reached in five days. |
| Bûn-nô-sé guah bô kêng-khù-kùe | | I have never been to Penang. |
| Duh tóh míh thâu-lôu? ... | | What is your occupation? |
| Guah béh kâng î thoh kë tîn-lô ... | | I am going to demand from him an increase of pay. |
| Khêng-chiú lî Haih-khauh ú úa húi? ... | | How far is Kiungchow from Hoihow? |
| Bô míh húi ... | | Not very far. |
| Khêng-chiú tí tiâ, Haih-khauh tí phôu-thâu. ... | | Kiungchow is a city, Hoihow is a port. |
| Phàu-thâi bô tunt nâng jip° ... | | It is not permitted to enter a fort. |

- Hiâng-kangk ú dûa hâng, ú kâi
tâ tì in-lâu kuâi. ... In Hongkong there are large hongs,
some of which are three or four
storeys high.
- Jiâ-kâi guehº sù-tôu uá-tôi ngîn?... How many dollars a month is the
rent?
- Tin-chiú kâi kôi-lôu dûa-kùe
Hiâng-kangk kâi tói ... The streets of Singapore are larger
than those of Hongkong by far.

Section 17.

Household Furniture.

| | | | |
|-----------------|--------------------------------|----------------|-----------------------------------|
| Ké-sê | ... Furniture. | Bít-kè | ... Pen stand. |
| Butº-kín | ... Articles. | Bakº | ... Ink (Chinese). |
| Sô | ... Table (cl.diô) | Bakº-tuih | ... Ink (foreign). |
| Ih | ... Chair (cl.diô) | Bakº-tuih-kuàn | } Inkstand. |
| Kiâu-ih | ... Arm-chair. | Bakº-kúh | |
| Phân | ... Bench. | Hî | ... Inkstone. |
| Ih-dauh | ... Stool. | Tuah | ... Paper. |
| Aih-ih | ... Lounger. | Bûn-tû-tuah | } Newspaper. |
| Dêng | ... Lamp. | Tin-bûn-tuah | |
| Kià-phêng | ... Pictures. | Phôi-dóng | ... Envelopes. |
| Khím | ... Piano. | Kôi-mô-saih | ... Feather duster. |
| Khî-khah-mîhº | ... Curio. | Kâ-tuih | ... Gum. |
| Séh-kè | ... Bookstand. | Kà | ... Watery. |
| Séh-kúi | ... Bookcase. | Diamp; lút | ... To light. |
| Dêng-tîm | ... Wick. | Saih | ... To dust. |
| Hûe | ... Flower (cl. phâ) | Bûa; suáh | ... To rub. |
| Hûe-kân | ... Flower vase. | Kôu | ... To gum. |
| Thíh-khiâm | ... Tongs. | Môh | ... To stick. |
| Thíh-sient | ... Fire shovel. | Phû | ... To spread a cloth. |
| Chân | ... Rug, carpet (cl. huân.) | Kuah | ... To drive away. |
| Ti-bâng-sô | ... Square table. | Bûn-kùe | ... Blow out. |
| Í-sô | ... Round table. | Tô | ... To trim a lamp. |
| Khêng-chiohº-sô | ... Marble topped table | Kuih | ... To roll up. |
| Siohº | ... Mat. | Ti-chià | ... Properly. |
| Tutº | ... Wipe. | Chêng-kông | ... Neatly. |
| Tutº-khâ-diám | ... Door-mat. | Suah-suah | ... Dishevelled, out of order. |
| Sauh-siohº | ... Matting. | Dûn | ... Blunt. |
| In-bít | ... Lead pencil. | Lâi | ... Sharp. |

Í-kâi ké-sê tongk tí tin boih-kâi... His furniture are all newly bought.
 Jiâ-phâ hûe sáh bàng hûe-kân lái Stick this flower in the flower vase.
 Búe nó diô kiâu-ih lái ... Bring me two armchairs.
 Lâu-dengk kâi chân, phû bún? ... Have you spread the carpet upstairs?
 Dêng diâ-khiâm tutº théh-kóih ... Wipe the lamps clean,

- Î tô dêng bō chêng-kóng ... He has not trimmed the lamps properly.
 Î-kāi kiah pháh khím kàu ói ... His son plays the piano very well.
 Búe jià-tôi khī-khah-mih^o bàng khèng-chioho sō- - chô ... Take these curio and place them on the marble topped table.
- Béh tiah tû kùe-tâi búa bakó ... Before writing first rub the ink-stick.
 Kâ-tuih kâ, kôu bô móh-dít ... The gum is watery, (gum it), it won't stick.
- Ióh kôi-mô-saih lâi saih ... Dust it with a feather duster.
 Hueh-lôu khih hueh ... Make a fire in the grate.
- Jeh-díh hoh bàng jiâ-dîo tì-bâng-sô ... A square table may be put here.
- Jià-kâi phôi-dông tòi, nín khù ióh dûa- -kâi lâi ... This envelope is small, get a large one.
- Tâ-bôu kâi bûn-tû-tuah kongk tóï sé ... Yesterday's paper contained much news.
- Sauh-sioho kuih khih-lâi, bûe khù bàng ... Roll the matting up, and put it by.
- Jià-dîo i-sô tuah- -khù hò-díh ... Remove this round table there.
- Jià-béh dô-kiah dûn, bûe khù búa lâi-lâi ... This penknife is blunt, take it away and sharpen it.
- Î phòu lái buto-kín tóï ... He has many things in his shop.
- Jeh-kâi kià-phêng siàng-kùe hò-kâi ... This picture is more beautiful than that one.
- Hò-huân chîn doih uá-tôi chî? ... What does that rug cost?
- Béh chió lâu-dengk, lâu-é kâi dêng khiàm bûn î kùe ... Before going upstairs, blow the lamp downstairs.
- Muih jito, lako diamp-chiâng ná lút dêng ... The lamps are lighted every day at 6 o'clock.

Section 18.

Bed Room.

| | | | |
|-------------------|--|---------------|-----------------------|
| Mìn-sô | ... Bed. | Tuát | ... Brush. |
| Dè-phû; sô-phû | ... Bed formed of two benches with boards laid across. | Gê-tuát | ... Tooth brush. |
| Huâng-sô | ... Chinese bed. | Thì-thâu dô | ... Razor. |
| Mangk-diò | ... Mosquito curtain. | Tâ-kè | ... Clothes horse. |
| Jiok ^o | ... Mattress. | Tuant-kè | ... Hat stand. |
| Chimp-thâu | ... Pillow. | Tú | ... Wardrobe. |
| Lamp-chimp | ... Bolster. | Kuí | ... Chest of drawers. |
| Chimp-thâu-dông | Pillow case. | Kéh | ... Shelf. |
| l'huéh | ... Blanket. | Dauh | ... Drawer. |
| Mangk-diò-kâu | ... Curtain hook. | Chiák | ... Candle. |
| Mìn-kià | ... Looking glass. | Chiák-thâi | ... Candle-stick. |
| Tiú | ... Comb. | Tí-tin-chiâng | Clock. |
| | | Diamp-chiâng | { |
| | | Tí | ... Fan. |

| | | | |
|------------------------|--------------------------|------------|----------------------------|
| Iá | ... To fan. | Sâ-phún | ... Soap. |
| Bàng tâ-khòu kái khâng | ... Clothes basket. | Iú-khôu | ... Chinese washing stuff. |
| Toih-mân sô | ... Toilet table. | Phöng-kôu | ... Sponge. |
| Mân-phûn | ... Wash basin. | În-chî | ... Rouge. |
| Mân-thangk | ... Wash basin (wooden). | Hunt | ... Powder. |
| Mân-thangk-kè | ... Wash-hand stand. | Phâng-tuih | ... Perfume. |
| Tuih-kuàn | ... Water jug. | Jiô-buáh | } Chamber utensils. |
| Mân-phè | ... Towel. | Taih-phûn | |
| | | Chéh | ... To absorb. |

- Mín-sô àn-beh khiàm tóh hoh ... You must make the bed every morning.
 Jiok° kâng chimp-thâu kái jiā jit°
 khiàm búe khù phako ... The mattress and pillows must be taken away and aired every other day.
- Mangk-diò bêh kuih bák, bō
 jióng-dít The curtain is torn in several places, it cannot be used.
- Chimp-thâu-dōng dâa-khiàm àn-
 kái lôi-bài ûa The pillow cases must be changed once a week.
- Béh khù khóih, kùe-tâi kuah
 mangk-diò lái kái mangk ... Before going to bed, drive out the mosquitos from inside the curtain.
- Phuéh bō-jióng diâu-dôu toih ... Don't wash the blanket too often.
- Duh- -kái tâng suah-suah, khù tîu
 tì-chià tì-chià Your queue is out of order, go and comb it properly.
- Kiò thi-thâu-kiah lái thi-thâu ... Go and call a barber to shave.
- Thi-thâu-dô dûn, thi bō thêh ... The razor is blunt, it does not shave clean.
- Chió khù lâu-dengk ióh mân-phè
 lái Go upstairs and fetch me a towel.
- Diàu dù tâ-kè- - chiô hò-kái chiú-tí The one that is hanging on the clothes horse.
- Juah°-tih, búe tì lái iá guah sìn... It is very hot, bring a fan and fan me.
- Chiák, sáh dù chiák-thâi lái ... Stick the candle in the candlestick.
- Lút chiák, búe khù bàng dù sô--
 chiô kín mân-sô ... Light it and place it on the table near the bed.
- Tû kâng tuát ióh tuah bâu, bàng-
 bàng dauh lái Wrap up the comb and brush in paper and keep in the drawer.
- Duh-kái mân ú phâh hunt bō? ... Have you powdered your face?
- Tóh-hì kái nâng àn-jit° phâh ïn-
 chî kûi-hunt Actresses paint and powder their faces every day.
- Búe jiā-khuâi sâ-phún, phâng- -kái
 lái Bring me a cake (lit. a piece cut off from a large one) of soap, a scented one.

Section 19.

Dining-room.

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|-----------------|-------------------------------|
| Chiaho-sō | ... Dining table. | Thō | ... Sugar. |
| Jiā-lūn | ... A course. | Thō-kuàn | ... Sugar basin. |
| Sō-bòu | ... Table cloth. | Gū-niên-kuàn | ... Milk jug. |
| Bāi-tiahō | ... To lay the table. | Kô-bí siâ | ... Coffee mill. |
| Chiò-iū-kè | ... Cruet stand. | Kô-bí-kuàn | ... Coffee pot. |
| Tóh tiaho | ... To hold a feast. | Thangk-búa | ... Tray. |
| Dô | ... Knife. | Diàu-lâng | ... Hanging meat-safe. |
| Suák | ... Fork. | Iâm-dí | ... Salt cellar. |
| Thiāu-kêng | ... Spoon. | Dí-kiah | ... Chinese little saucer. |
| Thô | ... Soup, gravy. | Châng | ... Bell. |
| Sê-thô-uh | ... Soup tureen. | Iô | ... To ring a bell, to shake. |
| Thâm | ... To ladle out. | Kuàn; bô-lí-tûn | ... Bottle. |
| Toih-siuh-uh | ... Finger bowl. | Chiuh-tuân; sî- | |
| Bô-lí-chiâng ; gē- lák | ... Tumbler. | kû-dúh | ... Cork screw. |
| Chiuh-chiâng | ... Wine glass. | Thaho | ... To pile up. |
| Uah | ... Bowl. | Chîn-luto-în | ... Cigar. |
| Búa | ... Plate. | Kuát | ... To strike a match. |
| Sîm-búa | ... Soup plate. | Hueh-kuát | ... Matches. |
| Uah-kóng | ... Large bowl. | Khùn | ... Hungry. |
| Dê-chiâng | ... Tea cup. | Khúah | ... Thirsty. |
| Dê-kuàn | ... Teapot. | Tùi | ... Drunk. |

Béh chiaho, chiaho-sō khiàm phû
sō-bòu ...

... Before dinner, spread the table cloth on the table.

Dô, suák, búa kûi-kûi ... Rub the knives and forks bright.
Iâm-dí kâng chiò-iū-kè bàng dâ-ô Place the salt cellar and the cruet stand in the middle.

Chiaho liauh, búe toih-siuh-uh lâi After breakfast bring the finger bowls in.

Chiaho jiā-lûn liauh, uâ jiā-lûn búa After every course change the plates.

Dô, suák iâ-tí jiâ-iô ... Knives and forks the same.

Búe jiâ gê-lák tuih lâi Bring me a tumbler of water.

Bàng lohô jiâ nó khuài bêng-tuih Put a piece or two of ice in it.

Búa jiâ-kâi jiâ-kâi búe khù, bô-

jióng thahô kuâi-kuâi Carry the plates away one by one, don't pile them up so.

Búa, toih liauh khiàm tutô kân-kân After washing the plates wipe them dry.

Siuh-phê bô kâu, nín khù ioh nó
diâu lâi ...

The napkins are not enough, fetch two more.

Thâm-thô kâi thiâu-kêng, ná hoh
tutô bô hoh búa ...

The soup ladle should only be wiped, don't rub it.

Chiuh-chiâng ú kuih--kâi?
Ná tapo-it kâi ...

How many glasses are there.
There are only eleven.

- Ná tapo-ít kāi há! Ké jiā-kāi
diáng tóh pháh- -khù lē? ... Only eleven! Who has broken the
other one?
- Guah dè tái? ... How should I know?
- Duh tái-hiò bō tái? Jià-kāi miho
tí duh chiang--kāi ... How come you not to know? These
things are in your charge.
- Duh khiàm khù boih būe guah You must go and buy one to make
good.
- Ná-bō, guah kuáh duh-kāi kāng-
chī... ... If not, I will cut your wages.
- Í jià-lún tím dúa, tóh sé bō tòi
-tím ... Of late he has been very lazy and does
things carelessly.
- Liauh guehō béh thê duh sút ... I will discharge you at the end of the
month.
- Hàm í khù bāi-tiaho, chiahō
bín, iō chiâng ... Tell him to lay out the table and ring
the bell when dinner is ready.
- Ióh tâ kî chîn-luto-ân lâi ... Bring three cigars.
- Hueh-kuát dâm, kuát bō dohō ... The matches are damp, they won't
light on striking.

Section 20.

Kitchen.

| | | | |
|---------------|-------------------------|--------------|--|
| Thíh-bohō | ... Saucepan. | Haih-chih-iū | ... Coco-nut oil. |
| Thíh-kuàn | ... Kettle. | Thōu-thùa | ... Coal. |
| Diah | ... Pan. | Hueh-thùa | ... Charcoal. |
| Bohō-khāu | ... Chatty. | Hueh-sā | ... Firewood. |
| Diah-kamp | ... Lid, cover. | Huch-hû | ... Ashes. |
| Diâm | ... Chopping block. | Buto-dauh | ... Shovel. |
| Ngatō-chiohō | ... Grinding stone. | Tuh | ... To cook. |
| Khú | ... Mortar. | Thái | ... To kill. |
| Kô | ... Large jar. | Kuáh | ... To cut off from a large piece. |
| Buáh | ... Small jar. | Doko | ... To chop. |
| Tuih-kô | ... Water jar. | Toihō | ... To cut into slices. |
| Bûa-dô-chiohō | Whetstone. | Phôi | ... To cut as rinds of fruits, pencil, nails, &c. |
| Phûn | ... Pot. | Sáp | ... To mince. |
| Thangk | ... Tub. | Bâu | ... To boil water. |
| Thangk-kiah | ... Bucket. | Taho | ... To boil as an egg. |
| Siâng-hiako | | Chî | ... To fry adding some sauce. |
| thangk | ... Bath tub. | Khoho | ... To fry as eggs. |
| Dioko-ih | ... Bamboo seat. | Phû | ... To fry in oil as plan- tain, &c. |
| Ih-dauh | ... High stool. | Sah | ... To fry with very little fat, to parch as ground-nuts. |
| Ih-dauh-kiah | ... Low stool. | Kíp | ... To roast as a fowl. |
| Dêng-tuah | ... Chinese table lamp. | | |
| Dêng-ngimp; | | | |
| hueh-sùi | ... Paper spill. | | |
| Hueh-beh | ... Torch. | | |
| Iú | ... Oil. | | |
| Thōu-iū | ... Paraffin oil. | | |

| | | | |
|------------|---|-----------------|---|
| Híp | ... To steam as potatoes, taro, &c. | Kuéh | ... To scrape. |
| Dím | ... To cook by means of a steam pan. | Béh phüe | ... To peel. |
| Dún | ... To warm by means of hot water. | Chiâng | ... To pound. |
| Ngău | ... To boil very long until quite tender. | Sì | ... To taste, to try. |
| Hóh; chióh | ... To toast as bread: to roast. | Tuáh | ... To empty out. |
| Hâng | ... To warm over the fire. | Khùi-bî; bî-dáu | ... Taste. |
| Sông | ... To infuse tea. | Siàu-têng | ... Fishy. |
| Tiô-hueh | ... To get burnt. | Diâm | ... Sweet. |
| Hiâ | ... To make a fire. | Tûi | ... Sour. |
| Tiô | ... Hot. | Khouh | ... Bitter. |
| Sìn | ... Cold, things grown cold. | Kiâm | ... Saltish. |
| Kuant | ... Boiled (water.) | Luaho | ... Pungent. |
| Nûa | ... Rotten; very soft. | Chiah | ... Insipid. |
| Tiakº | ... Cooked. | Phâng | ... Fragrant, well flavoured. |
| Sé | ... Raw. | Ùn | ... To dip as into sauce or salt. |
| Sè | ... Tender. | Thiâu | ... To go bad as food after being kept for some time. |
| Nûn | ... Tough. | Uì | ... To be soon disgusted, as of rich food. |
| Dâi | ... Hard. | Lóu | ... To salt. |
| Nuih | ... Soft. | Tiáp | ... Astringent. |
| Phà | ... Porous. | Bè | ... Handle. |
| Sâm | ... To mix. | Kaih | ... To choose. |
| Lá | ... To stir liquids. | Lâu | ... To keep over. |
| Hiâu | ... To stir. | | |

Thih-kuàn dò tuih lâi bâu ... Fill the kettle with water and boil.
 Boho-khâu bít- -khù, bō taih-dít... The chatty is cracked, it can't be used.
 Thôu-thùa kùi-kùe hueh-thùa ... Coal is dearer than charcoal.
 Thôu-thùa dù thôu lái kuto sút-lâi Coal is dug out of the ground.
 Hueh-sâ dâm--khù, hiâ bō doho... The firewood is damp, it will not burn.
 Thi-àm, lút hueh-beh dâ-khù kì lôu. It is dark, light the torch and raise it to show the way.

Dêng-tuah lái bō diamp-dít thôu-iú, ióh haih-chih-iú lâi diamp. You cannot burn paraffin oil in the Chinese table lamp, burn coco-nut oil.

Hueh-hû dí, iób buto-dauh lâi buto-khù khióh-kako ... The ash is full up, get a shovel, shovel it up and throw away.

Kâ-dî-liâu bō-jíóng ióh chiohº ngato, ióh khú lâi chiâng ... Don't grind the curry stuff, pound it in a mortar.

Bô-jióng bàng sô- - chio dokº, ióh diâm lâi thiám ... Don't chop it on the table, get a chopping block (to be between table and thing chopped).

- Thíh-boh^o kâng diah tâ-hûi dioh^o
nâng thâu--khù ... The sauceman and pan were stolen last night.
- Bô diah ná jióng boh^o-khâu ... If there is no pan, use the chatty.
- Jià-kâi phûn sê míh? ... What does this pot contain?
- Siâng-hiak^o thangk kâi tuih kâ-sô,
tuáh--khù, dâ théh--kâi lâi... The water in the bath tub is dirty, empty it, carry clean water (and fill it).
- Diah-kamp hoh tóî ióh sâ lâi tóh--
kâi... ... Pan covers are mostly made of wood.
- Thâi jiâ-chiâh kôi khù kíp ... Kill a fowl and roast it.
- Jeh-kâi tuih kâu tîo, ióh díh sìn--
tuih lâi sông ... This water is very hot, get a little cold water and mix.
- Bâu tuih sông dê ... Boil water and infuse tea.
- Khiàm boih sè-sè--kâi, bô-jióng
boih nûn--kâi... ... Buy tender ones, not tough.
- Chióh dô-kiah dì guah phôi bít ... Lend me a penknife to sharpen the pencil.
- Kài-luah^o bô-jióng bàng tóî-tóî,
luah^o, guah bô nái-dít-doh ... Don't put much mustard, I cannot bear it pungent.
- Ióh sâ-phún lâi toih siuh, bô toih,
siâu-têng ... Wash your hands with soap, if not, they will smell fishy.
- Haih-tuih kiâm, cheh-tuih chiah... Seawater is salt, well water is fresh.
- Ná kì tûi, ióh iâm lâi ûn, chiú hoh
chiah^o ... If sour, dip it into salt, it will then be nice to eat.
- Khùe-khùe búe lâi chiah^o, lâu dù
ói thiâu ... Bring it out quickly and eat, if kept, it will go bad.
- Téng--kâi dù-hiok^o bô-jióng
khióh-kako, ióh iâm lâi lóu... Don't throw away what remains of the pork, salt it.

Section 21.

Provisions, &c.

| | | | | |
|-----------------------|---------------------|------------|---|-----------------|
| Hueh-tek ^o | ... Provisions. | Hâm-thuih | } | Ham. |
| Bih-liô | ... Dry provisions. | Hueh-thuih | | |
| Bih | ... Raw rice. | Kôi-iâm | | Capon. |
| Bûi | ... Boiled rice. | Kôi | | Fowl. |
| Gû-hiok ^o | ... Beef. | Áh | | Duck. |
| Iô-hiok ^o | ... Mutton. | Gô | | Goose. |
| Dû-hiok ^o | ... Pork. | Hûa-kôi | | Turkey. |
| Dû-iû | ... Lard. | Beho-káp | | Pigeon. |
| Lah ^o -dô | ... Sausage. | Nûi | | Eggs. |
| Lô-tí | ... Bread. | Ôu-dâu | | Black beans. |
| Gû-niên | ... Milk. | Dâu-hû | | Bean curd. |
| Gû-niên-iû | ... Butter. | Dâu-chiô | | Bean condiment. |

| | | | |
|-----------------------|------------------|-------------------------------|---------------------|
| Tók | ... Congee. | Dē-hioh ^o ; dē-bih | Tea-leaves. |
| Muē | ... Soft rice. | Kô-bí | Coffee. |
| Amp | ... Rice water. | Thō | Sugar. |
| Kâ-dî | ... Curry. | Bêng-thō | Sugar candy. |
| Kâ-dî-liâu | ... Curry stuff. | Mî-hunt | Flour. |
| Kài-luâh ^o | ... Mustard. | Iâm | Salt. |
| Tûi-sòu | ... Vinegar. | Mî-tùa | Vermicelli. |
| Chiò-iü | ... Soy. | Chiuh | Wine. |
| Hû-chîo | ... Pepper. | Mih ^o -phûe | Relishes. |
| Tûi-sâi | ... Pickles. | Biah; kueh | Cakes. |
| Dé | ... Tea. | Bah | Eaten sufficiently. |

Sé- -kâi tí bih, tiako- -kâi tí bûi ... When raw it is rice, when cooked it is boiled rice.

Chiò-iü tí ôu-dâu fóh- -kâi ... Soy is made of black beans.
Bô mih^o-phûe bô chiah^o-dít müe Without relishes one can't eat his congee.

Bunt-phôu kâi nâng chiah^o kâ-dî phûe bûi ... The people of this town eat curry with rice.

Bô diâm, bàng kë díh-díh thô sàu If not sweet, add a little more sugar.
Dûh bâ-lák lá bô chiau, ná bô diâm You perhaps have not stirred it thoroughly since it is not sweet.

Mî-tùa bàng thô hiâu, iâ chiah^o-dít Vermicelli mixed with sugar can also be eaten.

Chiuh bô-jióng chiah^o tóï, ói tûi... Don't drink much wine, you will get drunk.

Kâ-dî-liâu ióh kuih kín-mih^o lâi káp Curry stuff is made up of several articles (spices).

Hû-chîo Jiâ-gâ sút tóï ... Pepper is largely produced in Johor.
Khù kuáh nó kîn gû-hiok^o lâi ... Go and buy (literally cut) two catties of beef.

Dêng-nâng chiah^o dê bô sông gû-nien ... Chinese drink tea without mixing milk with it.

Dû-hiok^o bô-jióng chióh dâ-dak^o Don't roast the pork too dry.
Lah^o-dô thîn kôi-núi chî, hoh chiah^o Sausages (added) with fried eggs are nice to eat.

Muē bô-jióng tuh hò-núa ... Don't boil the rice so soft.

Nín-núa mē-hûi guah béh siah nâng chiah^o ... I am going to invite a few persons to dinner to-morrow night.

Béh siah uá-tóï nâng? ... How many persons do you intend to invite?

Ná-kâa ú bóih nâng... ... Probably eight.

Kôi-núi boih tâ-tap^o liapo ... Buy thirty eggs.

Kaih sé-sé tap^o-jî kâi, tah^o bùa-sé- -tiak^o ... Pick out twelve fresh ones and half boil them.

Lău tap^o-boih liapo dú, tóh kueh With the remaining eighteen, make
cakes.

Î siah nāng muah tiaho ... He invited people to a lot of dishes.
(full board).

Section 22.

Fish and Vegetables.

| | | | |
|-----------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Hū | ... Fish. | Kím-küe | ... Cucumber. |
| Túu-hū | ... Shark. | Khouh-küe | ... Bitter gourd. |
| Ngako-hū | ... Alligator. | Hûn-küe | ... Pumpkin. |
| Beh-kâ | ... Mackerel. | Bû | ... White pumpkin. |
| Tâi-dô-hū | ... Parang. | Dâng-küe | ... Vegetable melon. |
| Tî-kâng hû-kiah | Whitebait. | Kák-bû | ... Gourd. |
| Âng-hû | ... Red fish. | Diok ^o -tunt | ... Bamboo shoots. |
| Gouh-hû | ... Mullet. | Hô-lân dâu | ... Peas. |
| Ôu-tato ^o | ... Cuttle-fish. | Beho-dùa dâu | ... Long beans. |
| Siô-hû | ... Flounder. | Kák-dâu | ... Ladies fingers. |
| Múa | ... Eel. | Ôu | ... Taro. |
| Hói | ... Crab. | Dûa-tû | ... Yam. |
| Hê | ... Prawn. | Hô-lân tû | ... Potato. |
| Liâng-hê | ... Lobster. | Hûn-tû | ... Batata. |
| Kû-biáh | ... Turtle. | Sé-lát sai | ... Salad leaves. |
| Ô | ... Oysters. | Khién-sài | ... Celery. |
| Hâm | ... Cockles. | Dâu-gê | ... Pea sprouts. |
| Sî | ... Fresh as fish. | Hûn-chiô | ... Chillies. |
| Aù | ... Stale. | Hûn-chiô kân | ... Dried chillies. |
| Siàu-têng | ... Fishy. | Tûi-kâ | ... Lime. |
| Kiäm-hû | ... Salt fish. | Dé | ... To press; to hold |
| Hû-kúa; hû-tioh | ... Dried fish. | Sâng | ... Onions. |
| Hê-bih | ... Dried shrimps. | Sâng-thâu | ... Onions dried. |
| Jiû-hû | ... Dried cuttle-fish. | lùn | ... Garlic. |
| Hû-köi | ... Preserved fish. | Tùn-thâu | ... Garlic dried. |
| Hû chih | ... Fish-roe. | Kîo | ... Ginger. |
| Sài | ... Vegetables. | Dêng-hîo | ... Cloves. |
| Beh ^o -sài | ... Cabbage. | Kûi-phûe | ... Cinnamon. |
| Kô-bí sài | ... Foreign cabbage. | Diäm-kôu | ... Mushroom. |
| Kiäm-sài | ... Salted cabbage. | Niâu-ní kôu | ... Boletus. |
| Kiô | ... Brinjal. | Kím-chiam | ... Dried lily flowers. |

Dêng-nâng tím tiáng chiaho ôu-tato^o .. Chinese are very fond of eating
cuttle fish.

Ôu-tato^o ú tōi-tōi iô ... There are several kinds of cuttle-fish.

U jiâ-iô dô-dô oih^o-oih^o âng-diamp
âng-diamp--kâi ... There is one species long and slender and spotted with red.

Jeh-iô siáng-hoh kâi, hiok^o iâ sè iâ
diäm ... This kind is the best, its flesh being both tender and sweet.

Kân--kâi nâng kiô jiû-hû ... The dried one is called dried cuttle-
fish.

- Hûn-chîo ná luah^o-kùe hû-chîo ... Chillies are more pungent than pepper.
- Ou kuih kâi nûa--khù ... Several of the taroes are rotten.
- Kaih tâ--kâi, hoh--kâi bûé khù híp... Pick out three good ones, take away and steam.
- Jiâ-kâi tâi-dô hû àu, bô-jióng boih... This parang fish is stale, don't buy it.
- Ú nâng tongk bô chiah^o hiok^o, bô chiah^o hû ... There are people who never eat either meat or fish.
- Nâng tê--jiâ-chiáng chiú kiò-tóh chiah-ché ... Such people are called vegetarians.
- Beh^o-dûa dâu, bêh phûe ioh t-kâi jin... Break the pods of the peas and take the seeds.
- Kuáh jiâ-liap^o tûi-kâ dê t-kâi tûih ... Cut a lime and squeeze out the juice.
- Jiâ-kâi sài tûh bô-jióng bàng hò tôt iû, chiah^o ói ûi ... Don't put so much oil when cooking this vegetable, it will be squeamish.
- Kôh-kôh nâng chiah^o kàu bah ... Everybody ate till sufficient.
- Sí kìn-beh bô míh hû ... There was not much fish in the market this morning.
- În kìn-beh huâng-thàu, nâng bô khù liah^o hû ... Because of the squall this morning, no one went out to catch.
- Ú jiâ-kâi beh-kâ, guah sút sít-kak^o bùa, bôi-hû kâi-nâng bô khint bôi ... There was a mackerel which I offered 75 cents for, but the fisherman was unwilling to sell it.
- Tâi-dô hû *chì-kiamp bóih kako ngîn boih ná dioho ... At least 80 cents for a parang fish.
- Áng-hû thín-tí bô khôu-jî ngîn, duh bô-jióng müi ... As for red fish, if you are not prepared to pay one dollar and twenty cents, you need not make an offer.
- Hû-tioh jiâ-dâ uá-tôi kè-chî? ... What price a picul of dried fish?
- Iák-iák dôu-khiàm bóih kauh khôu ná boih-dít dioho ... Probably about eight or nine dollars before you get it.
- Bóih khôu kùi bô? ... Is it dear at eight dollars?
- Kùi iâ bô kùi, bân-jî iâ bô bân-jî ... Neither dear nor cheap.

Section 23.

Fruit.

| | | | |
|----------------------|------------------|-------------------|------------|
| Siû-chih ; kueh-chih | Fruit. | Îu | Pumelo. |
| Kâ | Mandarin orange. | Hê-dâu ; uâng-lái | Pineapple. |
| Sêng | Common orange. | Bâ-chîo | Banana. |
| Kiû | Small orange. | Toih-lî | Apple. |
| Tûi-kâ | Lime. | Thô | Peach. |

* Chì=Sign of the Superlative,

| | | | |
|-------------------------------|------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| Sâ-lì | ... Pear. | Kâm-lamp | ... Olives. |
| Mâng; suāi | ... Mango. | Liâng-haih | ... Dragon's eye. |
| Āng-kî | ... Persimmon. | Lâi-chî | ... Lichee. |
| Jiám-bú | ... Guava. | Kauh-lak ^o chih | ... Chestnuts. |
| Tâi-kûe | ... Water melon. | Hûn-dâu | ... Groundnuts |
| Ôu-ngiet ^o | } Jackfruit. | Kâm-chià | ... Sugar cane. |
| Mâng-ká | | Sî-biah | ... Dried persimmon. |
| Chioh ^o -lâu | ... Pomegranate. | Liâng-haih kân | Dried dragon's eye. |
| Hē-dō | ... Carambola. | Nâi-chih bâng | } Lotus nuts |
| Lì | ... Plum. | Nâi-hûe thôh | |
| Láu-aū | ... Nutmeg. | Toh-chih | ... Dates. |
| Liû-lín | ... Durian. | Dâng-kûe thô | ... Sliced melon preserved in sugar. |
| Mâng-hít | ... Mangusteen. | | |
| Kâ-sî miet ^o -chih | Grapes, Raisins. | | |

| | |
|--|--|
| Liû-lín níu-nâ bō dioho sún | ... Durians are not yet in season. |
| Siû-chih sún béh kâu | ... The fruit season is approaching. |
| Bâ-chîo tiak ^o chiú diâm, sé chiú tiáp | ... Bananas when ripe are sweet, but when unripe are astringent. |
| Íu, jiâ-kâi ngóu chiam | ... Five cents for a pumelo. |
| Duh tiáng chiah ^o máng-hít bō? | ... Do you like eating mangosteens? |
| Guah mô jià-chîo bō siû-chih bē máng-hít hôh | ... I think there is no fruit here that equals a mangosteen in taste. |
| Kâ-sî-miet ^o chih khàn Kîm-tâa béh kâu Dêng-nâng hî, î lâi chiú tói | ... Grapes come from Australia plentifully about Chinese New Year. |
| Duh tiáng chiah ^o siû-chih bō? | ... Do you like eating fruits? |
| Āng-mō nâng hoh-tôi- -kâi, bō dah chiah ^o liû-lín | ... Many Europeans dare not eat durians. |
| Siàu bî bō tú-dít-doh | ... They can't stand the smell. |
| Kauh-lak ^o chih, jiâ-bùa nâng tah ^o , jiâ-bùa nâng sah | ... Some people boil chestnuts, while others roast them. |
| Āng-kî Tâa-thâu- -kâi hoh-küe Ē-mûi- -kâi | ... Persimmons from Swatow are better than those from Amoy. |
| Láu-aû doih-chî tói | ... Nutmegs are worth a great deal. |
| Siâng-é hê-dâu bân-jî, jiâ-kâi boih-dít nó líu | ... Formerly pineapples were cheap, one could be bought for half a cent. |
| Bâ-chîo ú kuîh iô--kâi | ... Bananas are of many kinds. |
| Liâng-haih-kân nâng bâu tuih chiah ^o | ... People boil dried dragon's eye and drink (the liquid.) |
| Nâng háng î chiah ^o juah ^o | ... People say it is heating. |
| Tùn chiah ^o loho-áu sùi siàu | ... After eating garlic, the mouth smells. |
| Kiâng-nâng chiah ^o müe, phûe hûn-dâu-jîn | ... Poor people eat their congee with groundnuts as relish. |

Béh chiaho kám-chià kaih tát
dō-dō-kāi

... To eat sugar cane look for the ones
with distant joints.

Section 24.

Garden.

| | | | |
|------------|----------------------|---------------|--------------------------|
| Hüe-hüi | ... Flower garden. | Bùn-kî | ... Rubbish basket. |
| Hüe-tâng | ... Flower plant. | Chiàng | ... To plant. |
| Hüe | ... Flower. | Huát | ... To grow. |
| Hüe-phûn | ... Flower pot. | Hüe-tí | ... Trowel. |
| Luih | ... Bud. | Liú | ... To dig up. |
| Sîu-gé | ... Branch. | Jiangk | ... To feed, to nourish. |
| Kîn | ... Root. | Diáh | ... Pluck. |
| Bùn | ... Manure. | Tiâng | ... To injure. |
| Lî | ... Hedge. | Sauh-phô | ... Lawn. |
| Dí-kòi | ... Boundary. | Dí-khùi | ... Climate. |
| Bâng-thâu | { A hoe | Guehº-kùi hüe | Rose. |
| Thû-thâu | { To dig with a hoe. | Mê-lân hüe | Jasmine. |
| Kutº | | Moko-lî | Jasmine white. |
| Hiâ-tapoº | { Refuse. | Kiák-hüe | Chrysanthemum. |
| Lapº-tapº | | Dê-hüe | Camellia. |
| Thih-jiauh | ... Garden rake. | Nai-hüe | Lotus. |
| Jiàu | ... To rake. | Dâ | ... Wither. |
| Sî | ... Thorn. | Thiû ; mant | ... To uproot. |
| Tokº | ... To prick. | | |

Bô tiako- -kâi, bô-jióng diáh ... Don't pluck the unripe ones.

Hüe niàu-niàu- -khù, hoh-tôi jitº bô
ák-tuih ... The plants are shrivelled up, they
have not been watered many
days.

Cheh tâng hüe dâ- -liauh, thiû-khîh
khióh-kako khù ... This plant is withered, uproot it and
throw away.

Jià-phâng, kiò-tóh míh hüe? ... What is this flower called?

Diáh guehº-kùi hüe, bô-jióng ióh sî
lái tokº duh ... In plucking roses don't allow your-
self to be pricked by the thorns.

Dê-hüe bunt-phôu chiàng bô huát, dí-
khùi bô hapº ... Camellias planted in this island do
not grow, the climate being un-
suitable.

Sauh-phô tongk tí sîu-hioho ... The lawn is full of leaves.

Ióh thiû-jiauh khù jiàu i théh-théh ... Get the rake and rake it clean.

Jià-phûn hüe uâ-küe hò-phûn bô
-jióng tiâng i-kâi kîn ... In changing from this pot to that
one don't damage (hurt) the
roots.

| | |
|--|---|
| Jià-phâ hûe ú phâng bō siâng | ... This flower is fragrant but not pretty. |
| Ú hûe jitô--thâu bō khûi, mē--thâu ná-khûi | ... Some flowers do not open in the day, they only open in the night. |
| Chiàng bō huát, ióh bùn lâi jiangk t-kâi thâu | ... If it does not grow, get manure to feed its root. |
| Í bō tông-jióng kâi nâng, bō latô dê-dít thû-thâu | ... He is a useless man, he has no strength to hold a hoe. |
| Ú luih, hûe bún khûi dù | ... There are blossoms but no flowers opened yet. |
| Duh dîa-khiâm àn-jitô ióh hûe-tî liú thôu tâng-tâng khih-lâi | ... You should every day get the trowel and loosen the earth by digging it. |
| Ióh bùn-kî lâi sê jià dûn hiâ-tapo khù khióh kakô | ... Get the rubbish basket, fill this heap of rubbish and throw away. |

Section 25.

Marine.

| | | | |
|------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Tûn | ... Boat. | Dâng-tùa | ... Wire. |
| Hueh-tûn | ... Steamer. | Hueh-hûn dâng | Funnel. |
| Chìn-tûn | ... Man-of-war. | Bû | ... Whistle. |
| Phâng-tûn | ... Sailing vessel. | Bûn-bû ; khûi-bû | ... To blow whistle. |
| Dêng-tûn | ... Junk. | Diah | ... Boiler. |
| Dôu-tûn | ... Passage boat. | Tuih-hûn ; sítím | ... Steam. |
| Tiâng-bant | { Sampan. | Tàu | ... Furnace. |
| Tiâng-jioh | { | Khih-hueh; hiâ-hueh | ... To make a fire. |
| Chiô | ... Mast. | Kò ; the | ... To row. |
| Hüe-dâ | ... Yard. | Hiâ thôu-thùa | ... To burn coal. |
| Phâng | ... Sail. | Hiâ-sâ | ... To burn firewood. |
| Biâ | ... Anchor. | Sia | ... Engine. |
| Thíh-toh lín | ... Chain. | Sia-hiohô | ... Propeller. |
| Phâ-biâ | ... To anchor. | Khûi-siâ | ... To start engine. |
| Kah-biâ | ... To heave anchor. | Khiá-siâ | ... To stop engine. |
| Biâ dâh bō diohô | Anchor does not bite. | Luâng-siâ | ... To slow down. |
| Dâh | ... To take passage. | Dúa | ... Rudder. |
| Bâng-kiah | ... Cabin. | Hüa-dúa | ... To steer. |
| Kamp-mân | { Deck. | Ké-búa | ... Compass. |
| Tûn-kamp | { | Eng | ... Wheel. |
| Tûn-bueh | ... Stern. | Haih-thû | ... Chart. |
| Tûn-thâu | ... Forecastle. | Dí-thû | ... Map. |
| Bûi | ... Buoy. | Sái-lih-kiâ | ... Telescope. |
| Jioh | ... Oar. | | |
| Lough | ... Scull. | | |
| lâm | ... Rope. | | |

| | | | | |
|--|-------------------------|------------------------|-------------------------------------|-----------------|
| Kí-kúa | ... Flagstaff. | Jiā tái | ... A load of cargo. | |
| Kí | ... Flag. | Jiā túa | ... A trip. | |
| Têng-kí | ... To hoist a flag. | Khéh | ... Passengers. | |
| Tiêu-phâng | ... To furl sail. | Uah tún-bî | ... Go alongside a ship. | |
| Lák-phâng | ... To lower sail. | Uah kiô | ... Go alongside a wharf. | |
| Khûi-phâng | ... To unfurl sail. | Dit ^o -thâu | ... (To go) direct. | |
| Taih | ... To sail. | Kúa | ... To call at a port. | |
| Hueh-bioh | ... Captain. | Loh ^o -tún | ... To go on board. | |
| Dúa-hueh | ... Chief Officer. | Chió-phô | ... To go ashore. | |
| Jî-hueh | ... Second Officer. | Kangk | ... Roads. | |
| Pháh-thíh thâu | ... Chief Engineer. | Kiô | ... Wharf. | |
| Pháh-thíh jî | ... Second Engineer. | Tún-kióh | ... Passage money, freight. | |
| Tún-tuh | ... Supercargo. | Hô | ... A large river. | |
| Bàng-hueh | ... Stoker. | Khôi | ... A small river. | |
| Hûa-dúa kái nâng | ... Steersman. | Haih-tú | ... Island. | |
| Kâng-thâu | ... Steward. | Tún-huâng | ... Fair wind. | |
| Tuih-siuh | ... Sailor. | Tún-lâu | ... Fair tide. | |
| Kiâ-tün nâng | ... Seafaring man. | Dàu-huâng | { Contrary wind. | |
| Sûa-kangk | { Pilot. | Ngé-huâng | { Contrary tide. | |
| Sûa-tuih | ... To tack. | Dàu-lâu | { Bad weather. | |
| Khâu-huâng | ... To run aground. | Ngé-lâu | ... Typhoon. | |
| Khùa-dioh ^o | ... To wreck. | Thî-tî khiáp | Khuâng-huâng ... Squall. | |
| Pháh | ... To collide. | Huâng-thâi | ... To abate as a squall. | |
| Tiô-phòng ; tiô-kû | ... To strike a rock. | Ché | ... To cease as rain. | |
| Kû-dioh ^o chioh ^o -boh | ... To sink. | Ché | ... To see one off, to accompany. | |
| Diâm | ... To drown. | Tàng | Kìm-kangk | ... Quarantine. |
| Kip ^o -tih | ... Crane. | Khû | ... To detain. | |
| Diàu-sìn | ... To float. | Dâng | ... East. | |
| Phû | ... Hold. | Tâi | ... West. | |
| Sô | ... Hatches. | Nâm | ... South. | |
| Sô-kúa | ... Cargo, goods. | Bák | ... North. | |
| Hûe | ... To ship cargo. | Tì-huâng | ... The four points of the compass. | |
| Hé-hùe | ... To discharge cargo. | | | |
| Khih-hùe | ... To carry cargo. | | | |
| Tuâng-hùe | | | | |

Hò-chiáh chiú-tí khàn Tòu-ké lâi
kái mûn-tû tûn...

... That is the mail steamer from Europe.

Ü tâ-kî chiô, nó-kî hueh-hûn
dâng ...

... She has three masts and two funnels.

Í tâ-bôu dâh sé-dâng tûn khù
Dêng-túa ...

... He sailed away to China yesterday in a Blue funnel steamer.

Jià-chiáh tûn tuâng-dít uá-tôi
khéh? ...

... How many passengers can this steamer carry?

- Thî-tî khiáp, kìm dù sô--lái tâ
jító ... The weather was bad and we were battened down for three days in the 'tween decks.
- Tún bún phâ-bià, duh bō-jióng
kín ... The ship has not yet anchored, don't go alongside.
- Tuih-siuh kāi bāng-kiah dù tún
thâu ... The sailors have their berths in the forecastle.
- Jià-chiáh tún hiâ uá-tôi thôu-
thùa? ... How much coal does this steamer consume?
- Mô î kiâ khùe kiâ dî ... It depends on her speed.
- Guah phông-ihuh dù tún--chîo,
guah bêh khù dant î ... My friend is on board, I am going to meet him.
- Guâh loho tún tàng î khù ... I went on board to see him off.
- Tún huâng ... I wish you a pleasant voyage.
- Hueh-bioh bō haih-thû, bō kék-büa,
bō dah taih ... Without charts and compasses, the captain dares not sail.
- Béh khù Haih-khauh, diâ-khiám
kûa Hiâng-kangk ... To go to Hoihow, you have to go via Hongkong.
- Hueh-tún dít-thâu khù Haih-nâm,
chiöh ú ... It is seldom that a steamer goes direct to Hainan.
- Ú jiâ-mohö näng lâk-loho haih,
tún chiú khiá sâa ... A man fell overboard and the steamer stopped her engines.
- Näng háng tún tiô-phòng, chiú
diâm ... It is rumoured that she has sunk in a collision.
- Khû kauh kâi dùi, ná bûn î jipo
kangk ... She will be allowed to enter the roads after nine days' detention.
- Khéh, tongk chió hò-bî tú ... All the passengers have landed on the island yonder.
- Dêng-tún kàu hî-kî chiú lâi Tîn-
chiêu ... Junks leave towards the end of the year for Singapore.
- Nín-nâ bô lâi, chiú-tí bô tún-
huâng ... They don't come now because the wind is unfavourable.
- Jià-chiáh tún kûa-chià tâi lako
jító kàu ... This steamer should (by right) have arrived six days ago.
- Tài-hôj jiâ dî lê? ... Why is she so late?
- Bùa-lôu phông-diohö huâng-thâi,
khiám jipö-khù Â-nâm héh... She met a typhoon on the way and had to go into Saigon for shelter.

Huâng ché ū taih lâi Tân-chiû ... After the typhoon abated, she continued her passage to Singapore.

Jià-chiáh tûn chiahō uá-sím tuih?... What is the draught of this steamer?

Thé khù hò-chiáh châam-thâu-tûn,

chìn-tûn áu hò-chiáh ... Row to the fiddle bow steamer, the one astern of the man-of-war.

Section 26.

Diseases.

| | | | |
|------------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------|
| Bé | ... Ill, illness. | Thiáu | ... Pimple. |
| Bé-chèng ; tî-chèng | ... Disease, epidemic. | Tâ-thaho | } To stammer. |
| Thià | ... Pain. | Chihō-thâu dûa | } To stammer. |
| † | ... To cure. | Hí-lâng | ... Deaf. |
| Bô i-dít hoh | ... Incurable. | Eh | ... Dumb. |
| Bô sê-tái | ... Unwell. | Tiâ-mako | ... Squint. |
| Tân-té ; i-té | ... Doctor. | Mako-hûe | ... Dimness. |
| Duihō-khùi | } To expire. | Khíh-sùi | ... Harelip. |
| Kùe-khùi | ... Fever. | Chiahō-kòi | ... To have itch. |
| Huato-jitō | ... Ague. | Chiahō-suah | ... To have ringworm. |
| Bakō-kúa b   | ... Fever and ague. | Chió | ... Itchy. |
| K  a-ju  h b   | ... Headache. | B   | ... To scratch. |
| Thâu-l   thià | ... Stomachache. | D  ng-ph  u | ... To blister. |
| Douh-thià | ... Toothache. | Chiangk | ... To swell. |
| Khih-thià | ... Diarrhoea. | H  n-kh  u | ... To faint. |
| Ti  -ch  ng | ... Dysentery. | H  n | ... Giddy. |
| B  ng th   b  ng hu  h | ... Cholera. | H  n-t  n | ... Seasick. |
| Th  u-ti   | ... Cramp. | D  u d  u-k  n | ... Goitre. |
| Siuh-k  n thià | ... To retch. | L  u | ... Tumour. |
| U  h | ... Vomit. | Nuih-n   | ... Palsy. |
| Th  u | ... Purge. | H  u-tiauh | } Mad. |
| Ti   | ... Consumption. | Tiauh-t  n | } Mad. |
| Tunt-b   | ... Costive. | Ngangk ; ng  h | ... Crazy. |
| Douh-ti  p | ... Rheumatism. | B  i | ... Prickly heat. |
| Thià-hu  ng | ... Tape worms. | Mako-thi   | ... Sore-eyes. |
| K  m-th  ng | ... Having tape worm. | K  n-k   | ... Short sighted. |
| K  m-ch  t | ... To catch a cold. | S  -m  ; s  -m   | ... Blind. |
| Si  k-tuih | ... Difficult respiration | K  ng-k   | ... Hunchback. |
| S   | ... To cough. | M  u-ph  ng | ... Leprosy (early stage). |
| K  -t  u | ... Colic. | Ph  ng-t   | ... Leprosy (advanced stage). |
| Huato-t   | ... To have small-pox. | Ku  i-kh   | ... Lame. |
| S  h-h   | ... Small-pox infection. | N  u-kh   | ... Ulcerated leg. |
| Hu  -ni  ; h  -k  ng | ... To have chicken-pox. | T  -mi  o | ... To have skin disease. |
| S  t-m  i | ... To have measles. | T  -th  e | ... To have a boil. |
| S  t-louh | ... To vaccinate. | S  -l  -b   | ... Venereal disease. |
| B  ng-h   | ... Piles. | T  -su  i; t  -hut   | Bubo. |
| Chih  -s   | ... Ulcer. | K  m-s   | ... Chancre. |
| S   | | Beh  -tu  k | Gonorrhoea. |

| | | | |
|--------------------------|----------------------------------|---------------------|--|
| Jiāng-būe | ... Syphilis. | Dak° | ... Poison, poisonous. |
| Nāng | ... Pus. | Chiaho tih nāng | To poison. |
| Thī | ... Slime. | Koih-ioh° | ... Antidote. |
| Kì | ... Wart. | Kéh-în-juān | ... Stop opium pills. |
| Gū-tin taih | ... Mole. | Â-phìn-în | ... Opium. |
| Tiāng-hūn | ... Scar, marks of beat- ing. | Bòu-hô-iū | ... Peppermint. |
| Ün-chiàng | ... A plague. | Chiaho-bouh | ... To take something very strengthen- ing as ginseng, deer horn, &c. |
| Bē-ûa | ... Healthy. | Chiaho-sìn | ... To take something cooling. |
| Kuáh-kak° | ... Amputate. | Tháh | ... To apply as pou- tice. |
| Ioh°-dùa; ioh°- phâng | ... Prescription. | Sít | ... To apply as oint- ment. |
| Ioh°-sái-phòu | ... Dispensary. | Jiā-thiap° | ... A dose of Chinese medicine. |
| Ioh°-thōng | ... Compounder. | Dùi | ... A meal. |
| Bé-sù | ... Hospital. | Khâng-tîm chiah° | ... To take on an emp- ty stomach. |
| Ioh°-juān | ... Pills. | Ióh thó lāi kû | ... To walk on crutches. |
| Kâu-ihoh° | ... Plaster. | | |
| Muē-liap° | ... Poultice. | | |
| Ioh°-hunt | } Powders. | | |
| Ioh°-muat° | } Powders. | | |
| Tià-ihoh° | ... Aperient. | | |
| Hân-ihoh° | ... Quinine. | | |
| Bouh-ihoh° | ... Tonic. | | |
| Bî-müa-iū | ... Castor oil. | | |

Bē-uâ bō? Are you well?

Duh dioh° míh bē, thíñ jià lák-
hêng What has ailed, that you look so re-
duced.

Guah chiah° liauh, tîm-kâa-thâu
diâu-dôu kek° thià ... I always feel a severe pain at the pit
of the stomach after eating.

Duh bō-jióng khuâng-khuâng
chiah°, chiah° bō tiâu ... Don't eat hurriedly, the food will not
digest.

Douh thíñ-tí tiáp, diâ-khiâm
chiah° tià-ihoh° ... If constive, take an aperient,
Bî-müa-iū kit°-kit° óh thûn ... Castor oil is thick and is difficult to
swallow.

Kùe-tâi kâng jiâ-liap° thiâu jiâ-
iô At first it was like a pimple.

Guah bê i chiú chiangk-khih-
lâi I scratched it and it swelled.

Khih-thià bō ioh° lâi tóh hoh ... There is no remedy for toothache.

Ióh thíñ-khiâm diâh i sút lâi, iangk
hoh Better draw it out with a pair of forceps.

i áu-tê nâng, kùa mak°-kiâ tóh
míh? He is young, why does he wear spec-
tacles?

- Î kín-kì, toh-jí ná kùa makº-kià... He is shortsighted, therefore he wears spectacles.
- Thín-tí chió, bō-jióng bē ... Though itchy you must not scratch it.
- Thèng-thái î chió, khát-khouh-nái... ... Let it be itchy, you must bear it up as best you can.
- Nín-nâ Hiâng-kangk bō tunt khéh lâi Immigration from Hongkong is stopped now.
- Ú jià iô bê-chèng, té-huto- -kâi, kâu-dako, nâng ói tih ... There is a terrible kind of disease, producing buboes, very fatal.
- Kû-hî ú hoh tòi nâng diohº thòu- tià-chèng tih Last year there were many deaths from cholera.
- Thòu-tià-chèng tih, sâh-hûe tih, î-kâi tâ-khòu nâng tongk búe- -khù tîo-kakº, kâa kùe- nâng When a man dies from cholera or smallpox, all his clothes are taken away and burnt for fear of infection.
- Kông-bâng toih liauh, ióh siàu-iú lâi diâng After washing the water closet, sprinkle disinfecting fluid.
- Duh bê uá-kuh ? How long have you been ill ?
- Dêng-nâng tîn-té bō bát î jià-kâi chèng, duh jipo- -khù bê-sù îiangk hoh Chinese doctors have no knowledge of the cure for this disease, you had better go to hospital.
- Guah bō dah jipo bê-sù ... I dare not go to hospital.
- Tâi-hîo ? Why ?
- Nâng háng dû bê-sù tih, tîn-té ói khûi douh lâi mô ... People say that when one dies in hospital, the doctor dissects him.
- Îa bō tunt sîn-nâng ióh tîn-tî khù dâi Also the relations are not permitted to remove the corpse for burial.
- Keh sé, bō-jióng tìn nâng jiú-jiú kongk It is all false, don't believe what people rashly say.
- Guah bûn jiâ-hiohº iohº-dûa dî- duh, búe- -khù iohº-sâi-phòu hàm iohº-thông khióh ... I give you a prescription, take it to the dispensary and ask the compounder to make it up.
- Jiâ-jitº chiahº tâ dùi ... Take it three times a day.
- Kûe-tâi ióh dîh-dîh nûn-tuih lâi hiâu ... First mix a little lukewarm water.
- Diâ-khiàm khâng-tâm chiahº, iohº ná kiâ ... You must take it on an empty stomach, then it will act.

- Thüe--chô ióh müe-liapo lâi tháh,
bō uá-kuh chiú thàu ... Apply a poultice on the boil, it will
before long break.
- Dé kái nāng sút lâi, chiú ióh jeh-
kái ioh^o-iū lâi sít ... Press the matter out, then rub this
ointment on it.
- Pháh-béh thâu-lé kái nāng, nāng
kô î khù bê-sù î, kùe nó diamp-
chiâng chiú tih ... The man with the broken head was
carried to hospital, but died two
hours after admission.
- Huéh bûn sút lâi, tîn-té chiú ióh
ioh^o lâi tháh î ... The blood gushed out freely, the doc-
tor got some medicine and stopped
the flow.
- *Tih-tih nāng kái tâ-khòu dù dè?... Where are the dead man's clothes?
Tâ-khòu té huéh-chiáh bō? ... Do they bear any blood stains?

Section 27.

The Court.

| | | | |
|------------------------|---|-------------------------|---------------------------------|
| Siâu-thêng | ... Government. | Kâu-têng | ... To promote. |
| Uâng-dì | ... Emperor. | Kiàng-kip ^o | ... Degrade. |
| Uâng-hóu | ... Empress. | Bá-chék | ... To dismiss an offi- cer. |
| Uâng-thài-hóu | ... Empress dowager. | Gê-mûi | ... Yamen. |
| Uí | ... King. | Kûan-sê | ... Lawyer. |
| Uâng-niâng | ... Queen. | Sé-nâng | ... Policeman. |
| Thài-seh | ... Prince. | Jiâ-bâng sé-nâng | Lance Corporal. |
| Kông-tuh | ... Princess. | Tâ-bâng sé-nâng. | Sergeant. |
| Tâi-tiò | ... Prime minister. | Lôi; phât; luto | ... Law. |
| Dûa-tîn | ... Statesman. | Chiàu-lôi | ... According to law. |
| Tongk-dók | ... Viceroy. | Ngé-lôi | ... Contrary to law. |
| Bû-juán | ... Lieutenant governor of a province. | Thám-lôi | ... Break the law. |
| Àn-sát | ... Judge of a province | Khàu-jí | ... Proclamation. |
| Dáu-thâi | ... Taothai. | Hùa | ... Case (cl. diâu). |
| Khím-se' | ... Ambassador. | Timp | ... To try (a case). |
| Dái-sé-phuh | ... Consul. | Sâ | ... To investigate. |
| Kûa-huh | ... Mandarin. | Sêng | ... To make a report. |
| Bûn-kûa | ... Mandarin, civil. | Thám-lôi-kâi | ... Prisoner. |
| Buh-kûa | ... Madarin, military. | Juân-kò | ... Prosecutor. |
| Chî-kûai | ... Magistrate, district. | Bí-kò | ... Defendant. |
| Tûn-kiamp sê | ... Magistrate, town. | Kân-chêng | ... Witness. |
| Thái-jeh; láu-dé | ... Your Worship. | Sìn-mak ^o kî | ... Eye-witness. |
| Dûa-nâng | ... Your Excellency. | Túe | ... Guilt. |
| Chek ^o -jím | ... Appointment. | Bô túe | ... Innocent. |
| Tito-lipo | ... To appoint. | Khauh-kóng | ... Evidence. |

* The relative pronoun is formed by repeating the verb as:—

Guah ché-ché kái ih ... The chair that I sat on.
Kongk-kongk hò moh^o nâng chiú-tí ... The man speaking is the one.

| | | | |
|---------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Khióh khauh-kóng. | Evidence, to take down. | Mēng-hueh khiāng-satº | ... Gang robbers. |
| Khauh-kóng tiô-hapº | ... Evidence, corroborated. | Pháh-kè | ... Fighting. |
| Khauh-kóng phant | ... Evidence, contradicted. | Tiô-mé | ... Quarrelling. |
| Khauh-mûi | ... Examine. | Kùn-phìn nâng | ... Cheating. |
| Huato | ... Punish. | Tiâng-nâng | ... Causing hurt. |
| Huato-ngîn | ... To fine. | Buahº-chî | ... To gamble. |
| Kím-kâm | ... To imprison. | Bàng hueh tiô | ... Arson. |
| Kâm-bâng | ... Prison. | Pháh-nâng | ... Assault. |
| Kâm-touh | ... Prison-keeper. | Chiahº chiuh-tù | ... Drunkenness. |
| Diâ-túe | ... Condemn. | Keh-miâ | ... Forgery. |
| Diâ tih túe | ... Condemn to death. | Thái-nâng | ... Murder. |
| Tông bô sé | ... Discharge. | Kò-iâ | ... To win a case. |
| Phêng-kí | ... Proof. | Kò-tû | ... To lose a case. |
| Mêng-behº | ... Clear. | | |
| Jín-túe | ... To plead guilty. | Â-kîm | ... Judge. |
| Tamp-thâu | ... To behead. | Bô-lî tuh | ... Magistrate. |
| Thíu | ... To flog. | Dûa-kokº | ... Supreme Court. |
| Kah-tih | ... To strangle to death. | Bô-lî | ... Police Courts. |
| Bò-siû | ... Revenge. | Sakº-sî | ... Witness. |
| Âm-ché | ... Clandestinely. | Bietº | ... To try (a case). |
| Bint; Sêng | ... A petition. | Hûe | ... Warrant. |
| Sêng | ... To present a petition. | Sâm-mán | ... Summons. |
| Liahº | ... To arrest. | Uâng-ké | ... Government. |
| Kím | ... To lock up. | Dûa-uâng | ... Governor. |
| Kòi-kà; néng-chêng | ... To lie. | Jî-uâng | ... Colonial Secretary. |
| Tito ûe kongk | ... To speak the truth. | Bitº-khî-lîn | ... Protector of Chinese. |
| Kóng-dáu | ... Just. | Bitº-khî-lîn kokº | ... Chinese Protectorate. |
| Taih-chî | ... To bribe. | Dûa-kauh | ... Inspector of Police. |
| Tiû-sê | ... To receive a bribe. | Tûn-sù kauh | ... Inspector of nuisances. |
| Toihº-chiù | ... To swear. | Âm-bâi | ... Detective. |
| Uangk-khút | ... To accuse falsely. | Âm-kauh | ... Detective inspector. |
| Sê-chín | ... Suicide. | Tapº-jî tiâng | ... Legislative Council. |
| Diàu-dâu | ... Suicide by hanging. | Kóng-bú-kokº | ... Municipality. |
| Ché dô | ... To sit in Court. | Dí-gû | ... Municipal Officer. |
| Thùi-dô | ... To retire. | Mâ-tâ sù | ... Police station. |
| Hán | ... To postpone. | Dâm-kóng | ... To go bail, to be surety. |
| Bô | ... To stab. | Sûn-dêng | ... Revenue officer. |
| Dokº | ... To hack. | | |
| Kiáp | ... To rob, snatch. | | |
| Satº | ... Thief. | | |
| Chient-niuh | ... Pickpocket. | | |
| Haih-satº | ... Pirate. | | |

The following are spoken and understood locally.

- Guah tâ-bôu khù Bô-lî ... Yesterday I went to the Police Courts.
 Bô-lî-tuh timp mîh hùa ? ... What case was the Magistrate trying ?
 Timp satô hùa ... A case of theft.
- Thám-lôî-kâi tí Phô-kìn nâng ... The prisoner was a Hokkien man.
 Juân-kò tí Má-kauh bouh ... The prosecutrix was a Cantonese woman.
- Î dôu khiá dù lôu-kî mô hì ... She was standing on the side of the road looking on at a theatre.
 Nâng kiapo ... There was a big crowd.
- Phô-kìn nâng phút-jîn kiáp î-kái kîm thâu-sâh tauh--khù ... The Hokkien man suddenly snatched her gold hair pin and ran away.
- Tâuh bō uá húi diohº àm-bâi liaho ... He did not run very far when a detective arrested him.
- Thûa î khù má-tà-sù, siâu î tîn, siâu-diohº thâu-sâh dù tîn -chîo ... He was taken to the Police station and searched, and the hair pin was found on his person.
- Î tóh chiâ-kuàn, bát khù tông-kâm tâ é ... He was an old offender, and had been to prison three times.
- Î bō mîh uê lâi bôh juân-kò ... He had no questions to ask of the prosecutrix.
- Î kongk î bō túe, nâng uangk-khút î ... He said he was innocent and was falsely accused.
- Bô-lî-tuh bō tîn î ûe ... The Magistrate did not believe his story.
- Î diâ î tâ hî túe ... He sentenced him to three years.
- Dôi-jî diâu tí mîh hùa lê? ... What was the charge in the next case?
- Nâng kùn nâng chî ... A case of cheating.
- Bô phêng bô kí chiú tông î khù bô sé ... There was not the slightest proof and he was discharged.
- Tâi tâ jitº ú jiâ-kâi Siâu-châu nâng sêng jiâ hiohº bint dì Bito-khî-lín ... Three days ago a Tiechiu man presented a petition to the Protector of Chinese.
- Kongk î kâi lâu-phô diohº nâng kùn-khù Bâ-lako-kâ ... Stating that his wife had been kidnapped to Malacca.
- Khiú Bito-khî lín kiâ tû khù hò-lê, hàm hò-lê kâi kûa-huh sâ liaho î kùn-kùn kâi nâng ... And begging the Protector of Chinese to send a letter there calling upon an officer to investigate and arrest the kidnapper.

Section 28.

Military.

| | | | |
|---------------------|---------------------------|-------------|--------------------------|
| Pháh-chín | ... War. | Uân-siū | ... Enemy. |
| Sô | ... Gun. | Ké-hueh | ... Weapon. |
| Sòng | ... Gun, a large. | Kiàm | ... Sword. |
| Khûi-siò; bàng-sòng | ... Gun, to fire a | Bâu-phók | ... Baggage. |
| Lak° hauh siò-kiah | ... 6 chambered revolver. | Juân-suài | ... Commander-in-Chief. |
| Sòng-ioho | ... Gunpowder. | Chiâng-kûn | ... General. |
| Sòng-chih | ... Bullet. | Buh-kûa | ... Officer. |
| Dán-chih | ... Shots. | Bâa | ... Soldier. |
| Phàu-thâi | ... Fort. | Beh-bâa | ... Cavalry. |
| Kiâng | ... Bow. | Sâu-lín | ... Drill. |
| Chì | ... Arrow. | Léng | ... Command, a |
| Tâa-chì | ... Arrow, to shoot an | Méng | ... Command, to |
| Dîn-bâi | ... Shield. | Kuant; kuah | ... Command, rule over. |
| Bio | ... Spear. | Chìn | ... Advance. |
| Iâ.bûa | ... Camp. | Thùi | ... Retreat. |
| Táu-iâ | ... Encamp. | Kongk-hüa | ... Negotiate for peace. |
| Thâi-iâ; chín-iâ | ... Win a battle. | Táu-phant | ... Rebellion. |
| Thâi-tû; chín-tû | ... Lose a battle. | Bê-ûa | ... Peace. |
| | | Dít | ... Settle. |

Nín-nâ Dêng-tûa ú nâng phâh-chín ... There is a war going on in China now.

Dêng-tûa bák-bâi ú tōi-tôi Tâi-kók-biâ ... There are a great many foreign troops in North China.

Bák-kêng dioho Tâi-kók-biâ phâh-bâi, Uâng-dí kâng Uâng-thâi-hou tauh--khù bat° dè ... Pekin has been destroyed by the foreign troops, and the Emperor and Empress Dowager have fled to another place.

Sô-é ú tōi-tôi suân-kiâu kâi nâng dioho Dêng-nâng thâi i tih... At the beginning, many missionaries had been massacred by the Chinese.

Thâi-thâi kâi nâng, chiú-tí Ngí-hüa-thüan ... The people who massacred them are the Boxers.

Í kongk tuâng Tâi-kók-nâng, lín phô-nìn-nâng, lín kiah-jî, tongk bêh thâi i tih ... They say they intend to kill all foreigners they meet, even women and children.

Ía kongk i kâi tñ dán-chih phâh-bô jip° ... They also say their bodies are impervious to bullet.

- Î ā thāi tōi-tōi jipo-kiàu kāi
 Dēng-nāng They have also massacred numerous Chinese converts.
- Uāng-thài-hóu kāng dūa-tìn suàn-
 sô Ngí-hüa-thuān kāi nāng... The Empress Dowager and high mandarins have incited the Boxers.
- Tâi-kók-bâa ú phâh kuih chín,
 chín-chín Ngí-huā-thuān tû... The foreigners have had several engagements with the Boxers who have been beaten every time.
- Dant kâu Dēng-tûa bē ché, Tâi-
 kók-bâa ná duih- -khù ... When peace is restored again in China, then the foreign troops will return.
- Dēng-tûa dîa-khiàm ióh tōi-tōi chí
 lâi bûe China will have to pay much money as indemnity.

Section 29.

Merchandise.

| | | | |
|----------------|-------------------------|--------------------------|----------------------|
| Beho-huân | ... Alum. | Nguán-buto | ... Fancy articles. |
| Tuah-hûe | ... Artificial flowers. | Kôi-mô-saih | ... Feather duster. |
| Diokº-khì | ... Bamboo ware. | Hû-phioho | ... Fish maw. |
| Bûn-nô | ... Betelnuts. | Hueh-chioho | ... Flint. |
| Làu-hioho | ... Betel leaf. | Kâ-miét | ... Gambier. |
| Ín-hô | ... Bird's nest. | Jin-sâm ; kâu-lì- sâm | ... Ginseng. |
| Diokº-phàu | ... Bombs. | Bô-lî | ... Glass. |
| Ui-dâng | ... Brass. | Bô-lî khì | ... Glassware. |
| Chiâng-nauh | ... Camphor. | Kâ | ... Glue. |
| Phâng-bòu | ... Canvas. | Kím | ... Gold. |
| Jiokº-kùi phûe | ... Cinnamon. | Kím-tûa | ... Gold dust. |
| Chîn-luto-în | ... Cigar. | Kím-hioho | ... Gold leaf. |
| Tû-tâ | ... Cinnabar. | Sîu-nî | ... Gutta percha. |
| Tông-siú | ... Coir. | Chioho-kâu | ... Gypsum. |
| Kueh-biah | ... Confectionery. | Múa | ... Hemp. |
| Dâng | ... Copper. | Gû-phûe | ... Hides. |
| Dâng bohº | ... Copper, sheet. | Phâng-thô | ... Honey. |
| Suân-hû | ... Coral. | Gû-kák | ... Horns, buffalo. |
| Mî-siú | ... Cotton plant. | Sé-dâi | ... Indigo plant. |
| Kâ-bùa | ... Cotton pods. | Sé-dâi-tuih | ... Indigo liquid. |
| Niuh-uâng | ... Cow bezoar. | Hû-kâ | ... Isinglass. |
| Sé-khì | ... Crockery. | Thíh | ... Iron. |
| Hueh-phàu | ... Crackers. | Tiakº-thíh | ... Iron, cast. |
| Diako-jiöng | ... Deerhorn. | Thíh-diâu | ... Iron bar. |
| Suân | ... Diamond. | Thíh-sùi | ... Iron filings. |
| Liâu-ték | ... Dye. | Sé-thíh | ... Iron, unwrought. |
| Ôu-hün-sâ | ... Ebony. | Gê | ... Ivory. |
| Sioho-gê | ... Elephant tusks. | Jí | ... Jade stone. |
| Mô-tî | ... Fans, feather. | Hîo | ... Joss sticks. |
| Hâu-khák tî | ... Fans, cloth. | Sát-khì | ... Lacquerware |
| Küe-tî | ... Fans, palm-leaf. | | |

| | | | |
|----------------|-------------------------|-------------------|------------------------|
| Dêng-lâng | ... Lanterns, paper. | Tuah-jí | ... Spill. |
| Ín | ... Lead. | Kò | ... Steel. |
| Phüe | ... Leather. | Chioho | ... Stone. |
| Kâm-sauh | ... Liquorice. | Beh-thô | ... Sugar, white. |
| Kià-bêng | ... Mother-of-pearl. | Siah-thô | ... Sugar, brown. |
| Dâu-iú | ... Oil, bean. | Ôu-thô | ... Sugar, black. |
| Iú-tuah | ... Oil paper. | Liú-uâng ; liú-úi | Sulphur. |
| Chìn-tû | ... Pearls. | Iú | ... Tallow. |
| Tiáh | ... Pewter. | Dûa-sâ | ... Timber. |
| Baih | ... Planks. | Beho-thih | ... Tin. |
| Tiâng-ngîn khì | ... Platedware, silver. | Phüe-tiô | ... Trunks, leather. |
| Tiâng-kîm khì | ... Platedware, gold. | Lô-bakô-bouh | ... Turnips, salted. |
| Dîn | ... Rattan. | Tôh-kiah | ... Twine. |
| Dûa-úi | ... Rhubarb. | Ngîn-tû | ... Vermilion. |
| Liú-têng | ... Rockets. | Beho-lahô | ... Wax, bees, white. |
| Kiâm-tiâu | ... Saltpetre. | Uî-laho | ... Wax, bees, yellow. |
| Hô-sâ | ... Sandalwood. | Dâi-sâ | ... Wood, hard. |
| Hû-tít ; hû-sî | ... Sharks fins. | Phâ-sâ | ... Wood, light. |
| Lê | ... Shells. | Iô-mô | ... Wool. |
| Ngîn | ... Silver. | Sâ-lî | ... Zinc. |
| Phî-ân | ... Snuff. | | |

Section 30.

List of words used in Commerce.

| | | | |
|---------------------------|---------------------------|----------------------|------------------------------|
| Hoh-thàn | ... Advantageous. | Chî | ... Cash. |
| Sút tû-behô | ... Advertise. | Chî bô bín | ... Cash, no ready. |
| Hapo-dâng ; hapo-iák | ... Agreement. | Thangk | ... Cask. |
| Tôh hapo-dâng | ... Agreement, to make an | Phêng-tû | ... Certificate. |
| Kông-siû | ... Arbitrate. | Chiauh | ... Change money. |
| Tôh kông-siû ; tóh bé-hiâ | ... Arbitrator. | Bako-tûn | ... Charter, to, a ship. |
| Jî-siuh | ... Assistant. | Bako-tûn tû | ... Charter bond. |
| Lî-lóng | ... Auction. | Bân-jî | ... Cheap. |
| Khunt | ... Bale. | Tîo | ... Chest. |
| Ngîn-hâng | ... Bank. | Tû-hô | ... Chop. |
| Ngîn-tuah ; tuah-jî | ... Banknote. | Khám ; khóp | ... Chop, to fix a |
| Doh-diò | ... Bankrupt. | Têng-hì | ... Commerce. |
| Kê-chî diâ-dioho | ... Bargain, to make a | Hûe-âng | ... Commission. |
| Uâ-huè | ... Barter, to | Tùe-mú sê | ... Commissioner of Customs. |
| Tuâng-huè dûa | ... Bill of lading. | Bûe | ... Compensate. |
| Chiôh | ... Borrow. | Boih-bán | ... Compradore. |
| Phâh-khâng | ... Broker. | Sông-kông | ... Confiscate. |
| Bâu | ... Bundle. | Tûn uah hâng | ... Consign a vessel. |
| Têng-hì ; sé | ... Business. | Hapo-iák | ... Contract. |
| Bô-ái ; sé-tôi | ... Busy. | Phôi-tìn | ... Correspondence. |
| Buih-chî | ... Capital. | Chekô-chî ; Doih-chî | ... Costly. |
| Huè | ... Cargo. | Tauh bûn-tû | ... Courier. |
| | | Tia | ... Credit, give |
| | | Chè-tuh | ... Creditor. |

| | | | |
|--------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Boih-khéh | ... Customer. | Aí | ... Leisure |
| Kiâu-kûan | ... Deal with. | Chiôh | ... Lend |
| Kùi | ... Dear. | Phôi ; tìn | ... Letter |
| Chè | ... Debt. | Tí-buih | ... Loss in business |
| Khiàm nâng-kái | | Tòu-ké tìn | ... Mail (from Europe) |
| chí | ... Debt, in | Bán ; liâu-lih | ... Manage |
| Khiàm-tuh | ... Debtor. | Thâu-sé | ... Manager |
| Sû | ... Deduct. | Bò-hiangk dûa | ... Manifest, ships |
| Phìn | ... Defraud. | Kôi-sí | ... Market (street) |
| Sút phùi-jióng | ... Defray. | Hâng-sêng | ... Market price |
| Kùe hán kái ngîn | Demurrage. | Hûe | ... Merchandise |
| Sîu ngîn-tuih | ... Discount. | Khéh-tiâng | ... Merchant |
| Thiáh hueh-kì | ... Dissolve partnership. | Laho-taho hûe | ... Miscellaneous goods |
| Ngîn | ... Dollar, silver. | Chî ; chî-ngîn | ... Money |
| Ngîn-dûa ; dûi-dûa | Draft. | Chiauh-chî kúi | ... Money changers box |
| Sûi-bekº | ... Dun. | Chiauh-chî phòu | Money changer's shop |
| Hiangk | ... Duty (customs). | Bàng chî-lái } Bàng té-tiàu } | ... Money lender |
| Sîu-hiangk | ... Duty, to collect. | Guehº-guehº | ... Monthly |
| Chió-hiangk | ... Duty, to pay. | Dò ; daih | ... Mortgage, to |
| Tauh-hiangk | ... Duty, to avoid. | Daih-khòi ; dò- | |
| Diâ-thâu ; diâ- | | phiò | ... Mortgage deed |
| ngîn | ... Earnest money. | Dò-tuh | ... Mortgagor |
| Thâu-lôu | ... Employment. | Têng-tuh | ... Mortgagee |
| Tant-ngiapº kâ- | | Tin-bûn ; tiâu-ték | News |
| sâi | ... Estate (lands and houses.) | Tin-bûn tuah | ... Newspaper |
| Kouh | ... Estimate, to. | Phóu-kiah | ... Note book |
| Sâ-mô | ... Examine. | Thông-tâi | ... Notify |
| Bâi | ... Exhibit (goods) | Sút-ké | ... Offer, to make an |
| Ná-kù tí kùi | ... Exorbitant price. | Kià khù boih | ... Order, to, goods |
| Taih | ... Expend. | Ngîn-dûa | ... Order, money |
| Taih-jióng ; taih- | | Khiâm | ... Owe |
| phùi | ... Expenditure. | Bâu | ... Package |
| Sút-khauh-hûe | ... Exports. | Hueh-kì | ... Partner |
| Bako | ... Farm, to. | Lôu-bâi | ... Passport |
| Chàn-bâng | ... Godown. | Dò | ... Pawn, to |
| Bâu-liah | ... Guarantee. | Bô thûa khiàm | ... Payment, punctual |
| Kòu | ... Hire. | Kùe-hán | ... Payment, non-(at time specified) |
| Hâng | ... Hong. | Kóng-thâu chî | ... Postage |
| Sù-tôu | ... House rent. | Kóng-thâu | ... Postage stamps |
| Jipº-khauh-hûe | ... Imports. | Ngîn-tuih | ... Premium |
| Boh-ké | ... Insure | Ké-chî | ... Price |
| Boh-ké-kuant | ... Insurance office | Hâng-sêng | ... Price, current |
| Boh-ké-tu | ... Insurance policy. | Phêng-ké | ... Price, fair |
| Lâi-khù | ... Intercourse | Lák-ké | ... Price, fall in |
| Lâi-chî | ... Interest | Khih-ké | ... Price, rise in. |
| Lohº buih | ... Invest | Juân-ké | ... Prime cost. |
| Hûe-dûa | ... Invoice of goods | Thàn ; dít-lái | ... Profit, |
| Lôu-thâu | ... Jetty | | |
| Sù-tuh | ... Landlord | | |
| Tôu | ... Lease, to | | |

| | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| Boih | ... Purchase. | Phòu-tuh | ... Shop, proprietor of |
| Pháh phòu doih | ... Purchase stock-in-trade. | Phòu-thāu | ... Shop, respectable |
| Huān | ... Refund. | Chīo-bāi | ... Signboard |
| Tiah-miā ; kih-lok ^o | ... Register, to | Tah ^o -hüe diàm | ... Sundry shop |
| Tōu | ... Rent, to | Dāng-tùa phōi | ... Telegram |
| Lān-loh ^o bōi | ... Retail. | Dāng-tùa | ... Telegraph line |
| Sauh-koh | ... Rough draft. | Tēng-hì | ... Trade |
| Thīh káh-bán | ... Safe, iron | Huát ; náu-jit ^o | ... Trade, brisk |
| Kāng-chī | ... Salary. | Leh-dám | ... Trade, dull |
| Béh bōi- -kāi | ... Sale, for. | Tēng-hì nāng | ... Tradesman |
| Bō míh tiāu | ... Sale, no. | Kiāu-kūan | ... Transact business |
| Bān-thāu | ... Sample. | Sô-khòu | ... Treasury, Government |
| Dâm-kóng ; dâm-boh | ... Security, to stand. | Khòu-bāng | ... Treasury, private |
| Bōi | ... Sell. | Óh thàn | ... Unprofitable |
| Phòu pháh-sút nāng | ... Sell stock-in-trade. | Kùi-khì | ... Valuable |
| Hûn ; Phún | ... Share | Kāng-chī | ... Wages |
| Phòu | ... Shop | Tóh chiā-tuāng | Wholesale trade. |
| | | Bōi chiā-tuāng | ... Wholesale, to sell. |
| | | Chek ^o ; doih | ... Worth, to be. |

Section 31.

The Counting House.

| | | | |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------|---------------------------------|
| Sâi-hú | ... Clerk. | Khûi-dûa | ... To make out an account. |
| Chiangk-chī | ... Cashier. | Dûi-tiàu | ... To refer to an account. |
| Tùi-bûa | ... Abacus. | Juân-tiàu | { Accounts paid up. |
| Khòu tûi-bûa | ... To reckon on an abacus. | Tiàu huân-sêng | |
| Kap ^o -kóng tûi | ... To add. | Kapo-kóng | ... Amount total. |
| Sû | ... To subtract. | Lâi-ngîn | ... Received to account. |
| Tiàu ; tiàu-bak ^o | ... An account. | Sû aú tiâng khiäm | Balance due. |
| Tiàu-phóu | ... Account book. | Tû-dûa | ... Receipt. |
| Sauh-sêng | ... Rough day book. | Tiah miā | { To sign. |
| Jito-sêng | ... Day book. | Siâm miā | |
| Tongk-phóu | ... Ledger. | Ín | ... Seal. |
| Kuí-juân phóu | ... Stock ledger. | Siuh-chíh | ... Chinese pocket book. |
| Kuí-sô | ... Counter. | Khóm-ìn | ... To stamp. |
| Tùi ; kit ^o | ... To count. | Ín-ték | ... Cotton waste soaked in red. |
| Tùi-tiàu | ... To make up accounts. | Sâu | ... To copy. |
| Tiù-tiàu | ... To collect accounts. | Jit ^o -chih | ... Date. |
| Sâ-tiàu | ... To audit. | Dûa | ... Bill. |
| Khiöh-tiàu ; chiö-tiàu. | ... To enter to account. | | |
| Bûa-tiàu | ... To transfer account. | | |

Section 32.

The Tailor.

| | | | |
|-------------|-----------------------------|--------------|-----------------------------------|
| Sâi-phöng | ... Tailor. | Bòu-siöh | ... A cloth measure, a tape line. |
| Châam | ... Needle. | Lih | ... Lining. |
| Tùa | ... Thread. | Lunt | ... To braid. |
| Châam-dengk | ... Thimble. | Bouh | ... To patch. |
| Kâ-dô | ... Scissors. | Sûi-châam | ... To threadle a needle. |
| Thî-tâ sia | ... Sewing machine | Sáh | ... To knit. |
| Thî | ... To sew. | Kint | ... Tight. |
| Chih-hün | ... To hem. | Oihö | ... Narrow. |
| Häng | ... To stitch. | Khùa ; khâua | ... Loose. |
| Kâ | ... To cut with scissors. | Thò-dauh | ... Clothes Iron. |
| Siöh | ... A measure of 10 inches. | | |

Section 33.

The Draper.

| | | | |
|----------|--------------------|----------------|-----------------------------|
| Tî-diü | ... Silk goods. | Huân-bòu | ... Grey shirtings. |
| Tî | ... Silk. | Kâ-bùa-bòu | ... Cotton cloth |
| Dûi | ... Satin. | Müa-bòu | ... Sack cloth |
| Bòu-phít | { ... Piece goods. | Chiâu-té | ... Crepe |
| Bòu-lôu | | Sîu-phüe-bòu | ... Holland |
| Nî; mî | ... Woollen stuff. | Jî-sá ; jî-mäu | ... Camlet |
| Beho-nî | ... White flannel. | Nih-bòu | ... Dyed cloth |
| Ôu-nî | ... Black flannel. | jî-lêng | ... Lasting |
| Tiâ-bûn | ... Calico. | Kunt-diâu | ... Braid |
| Tuih-nî | ... Tweeds. | Jiâ-phít | ... A whole piece of cloth. |
| Jiöng | ... Velvet. | Jiâ-kî | ... A roll of cloth. |
| Hûe-bòu | ... Chintz. | | |

Section 34.

The Carpenter.

| | | | |
|-----------|------------------|------------|---------------------------|
| Kâm-sto | ... Carpenter. | Sô | ... File. |
| Ké-hueh | ... Tools. | Thíh-dân | ... Nail. |
| Kù | ... Saw. | Hiáp-tiapö | { ... Hinges. |
| Bouh-thâu | ... Axe. | Khâu-tút | |
| Móu-tüi | ... Boring nail. | Beho sát | ... White paint. |
| Tüi-kiah | ... Gimlet. | Ôu-iü | { ... Tar. |
| Sakö-kiah | ... Chisel. | Siâu-iü | |
| Khâu-dô | ... Plane. | Thâng-iü | ... Chinese varnish. |
| Khûi-thâu | ... Awl. | Sát | ... Crude lacquer. |
| Dân-kâ | { ... Nippers. | Iü-tuát | ... Paint brush. |
| Dân-khiäm | | Iü-sát | ... To varnish, to brush. |

Section 35.

Weights and Measures.

| | | | |
|----|------------|------|----------------|
| Dâ | ... Picul. | Lioh | ... Tael. |
| Kñ | ... Catty. | Hûn | ... Candareen. |

| | | | |
|--------|---------------------|---------|---|
| Chī | ... Mace. | Tì-bâng | ... Square. |
| Dó | ... Ten feet. | Tâ-kakō | ... Triangle. |
| Síoh | ... Foot. | Phêng | ... Scale, to weigh with a pair of scales. |
| Sún | ... Inch. | Sìn | ... Steelyard, to weigh with a steelyard. |
| Dó-kô | ... 10 ft. measure. | Dengk | ... Goldsmith's scale, to weigh with such. |
| Bâ | ... Yard. | Sìn-dō | ... A weight. |
| Bôu | ... Pace. | | |
| Chiohō | ... 10 bushels. | | |
| Dauh | ... A bushel. | | |

Section 36.

A list of animals and birds, &c.

| | | | |
|-------------|-----------------------|-----------|---------------------|
| Khîm-tiù | ... Birds and beasts. | Beh | ... Horse. |
| Iah-tiù | ... Wild animals. | Tûa-kauh | ... Jackal. |
| Híá | ... Ant. | Séh-séh | ... Lion. |
| Lûi | ... Ass. | Tîn-lâng | ... Lizard, house. |
| Hiông | ... Bear. | Jî-liâng | ... Lizard, ground. |
| Phâng | ... Bee. | Tát-boh | ... Louse. |
| Chiauh | ... Bird. | Kâu-tûi | ... Monkey. |
| Tuih-gû | ... Buffalo. | Mangk | ... Mosquito. |
| Bueh-iaho | ... Butterfly. | Tûa-nâng | ... Orang-utan. |
| Lók-thô | ... Camel. | Êng-kô | ... Parrot. |
| Niâu | ... Cat. | Kõng-sák | ... Peacock. |
| Gê-kâng | ... Centipede. | Tûa-kôi | ... Pheasant. |
| Kâ-chieto | ... Cockroach. | Phóng | ... Phoenix. |
| Gû | ... Cow. | Dû | ... Pig. |
| Lô-kâu-kéng | ... Cricket. | Beho-káp | ... Pigeon. |
| Diako | ... Deer. | Thòu | ... Rabbit. |
| Kauh | ... Dog. | Lauh-siuh | ... Rat. |
| Liâng | ... Dragon. | Tâi-gû | ... Rhinoceros. |
| Sé-tin | ... Dragon fly. | Mîn-iô | ... Sheep. |
| Êng | ... Eagle. | Tûa | ... Snake. |
| Sioho | ... Elephant. | Chiáu-mê | ... Sparrow. |
| Kâ-tauh | ... Flea. | Âng-giâ | ... Spider. |
| Gû-tin | ... Fly. | Tûa-kouh | ... Spider. |
| Khôu-lâi | ... Fox. | Houh | ... Tiger. |
| Káp | ... Frog. | Ông-uâng | ... Toad. |
| Thâng | ... Gnat. | Sái-langk | ... Wolf. |
| Sauh-iô | ... Goat. | Thâng | ... Worm. |
| Méh | ... Grasshopper. | | |

Section 37.

Relationships.

| | | | |
|----------|------------------|----------|------------------------------------|
| Tâi-touh | ... Ancestors. | Sìn-nâng | ... Belonging to the same clan. |
| Tûn | ... Posterity. | Ké-kìn | ... Family. |
| Bé-maih | ... Parents; | Kiah-jî | ... Children. |
| Sìn-sék | { ... Relatives. | Kông | ... Grandfather. |
| Sìn-chiâ | | | |

| | | | |
|-----------------|---------------------------------|---------------|---------------------------------|
| Phó | ... Grandmother. | Gûa-té nhî | ... Sister's daughter. |
| Bé | ... Father. | Tâ-bôu kiah | ... Son. |
| Kì-bé | ... Stepfather. | Tìn-bú | ... Son's wife. |
| Maïh | ... Mother. | Lái-tûn | ... Son's son. |
| Kì-maïh | ... Stepmother. | Nih-tûn | ... Son's daughter. |
| Bé-dé | ... Elder paternal uncle. | Chêng-tûn | ... Son's children. |
| Bé-maih | ... Wife of above. | Nih-kiah | { ... Daughter. |
| Chíp-dé | ... Younger paternal uncle. | Tâ-bouh kiah | ... Daughter's husband. |
| Chíp-mâih | ... Wife of above. | Lô-ké | ... Daughter's son. |
| Dûa-kú | ... Elder maternal uncle. | Gûa-tûn | ... Daughter's daughter. |
| Tòi-kú | ... Younger paternal uncle. | Gûa-nih tûn | { ... Husband's father. |
| Kím-nìn | ... Maternal uncle's wife. | Chià-ké bé | ... Husband's mother. |
| Thâng hía-dí | ... Paternal uncle's sons. | Ké-âng | { ... Wife's father. |
| Thâng chê-mûe | ... Paternal uncle's daughters. | Chia-ké maïh | ... Wife's mother. |
| Biauh hía-dí | ... Maternal uncle's sons. | Ké-bô | { ... Daughter-in-law's father. |
| Biauh chê-mûe | ... Maternal uncle's daughters. | Gûa-ké bé | ... Daughter-in-law's mother. |
| Dûa-kû or kôu | ... Elder paternal aunt. | (Gûa-ké) maïh | ... Wife's elder brother. |
| Tòi-kû or kôu | ... Younger paternal uncle. | Sîn-ké | ... Wife's younger brother. |
| Bé-dé | ... Paternal aunt's husband. | Sîn-ké nìn | ... Wife's elder sister. |
| Biauh hía-dí | ... Paternal aunt's sons. | Gûa-ké hía | ... Wife's younger sister. |
| Biauh chê-mûe | ... Paternal aunt's daughters. | Kú-khiâng | ... Husband's elder brother. |
| Bóh-dé | ... Maternal aunt's husband. | Bó | ... Husband's younger brother. |
| Hía-kô | ... Elder brother. | Mái | ... Husband's elder sister. |
| Lauh-dí | ... Younger brother. | Dûa-béh | ... Husband's younger sister. |
| Dûa-toh | ... Elder brother's wife. | Chíp-dé | ... Husband's younger brother. |
| Tòi-timp | ... Younger brother's wife. | Bó | ... Husband's elder sister. |
| Chito | ... Brother's son. | Mái | ... Husband's younger sister. |
| Chito-nih | ... Brother's daughter. | Tiâng-té | ... Twins. |
| Dûa-chê | { ... Elder sister. | Tin-kúa | ... Bridegroom. |
| Boih-chih | { ... Younger sister. | Tin-niô | ... Bride. |
| Tòi-mûe | { ... Elder sister. | Hé láu-phô | { ... Marry a wife. |
| Í-khiâng | { ... Younger sister. | Sîn-ké | ... Marry a husband. |
| Boih-chih kô | ... Elder sister's husband. | Kè-láu-kông | ... Betroth. |
| Kô-khiâng dioho | ... Younger sister's husband. | Tàng bûn-nô | { ... Betrothal money. |
| Gûa-té | ... Sister's son. | Loih-phèng | ... Middleman. |
| | | Phèng-kîm | { ... Widow. |
| | | Bûe-nâng | |
| | | Tiuho-kueh | |
| | | Kuah-phú | |

Section 38.*Classifiers.*

| | |
|-----------------------|--|
| Kāi; moh ^o | ... Applied to men and things in general. |
| Liap ^o | ... Applied to things round. |
| Diāu | ... Applied to coat, trousers, ropes, roads, bridges, snakes, &c. |
| Kî | ... Applied to pencils, sticks, masts, branches, &c. |
| Tiāng ; dùi | ... Applied to things that go in pairs. |
| Dengk | ... Applied to hats, sedan chairs, &c. |
| Khâ | ... Applied to bangles, rings, one of a pair. |
| Kân | ... Applied to houses, shops, rooms, &c. |
| Dio | ... Applied to articles of furniture. |
| Hioh ^o | ... Applied to sheets of paper, petitions, letters, &c. |
| Bâu | ... Applied to bundles and bales. |
| Beh | ... Applied to bundles of wood, vegetables, flowers, &c. |
| Tâng | ... Applied to trees, plants, &c. |
| Tát | ... Applied to spaces between joints of finger or bamboo, &c. |
| Chiáh | ... Applied to ships, quadrupeds, birds, &c. |
| Tâi | ... Applied to cargoes, boatloads, &c. |
| Kè | ... Applied to carriages. |
| Beh | ... Applied to knives, fans, &c. |
| Khuâi | ... Applied to boards, gardens, lands, slices, pieces of anything, &c. |
| Dè | ... Applied to pieces of anything, slices. |
| Khû | ... Applied to fields, gardens, &c. |
| Kûn | ... Applied to crowds of men, flock's of sheep, &c. |
| Bák | ... Applied to maps, pictures, paper, scrolls, &c. |
| Kín | ... Applied to an affair or business. |
| Diamp | ... Applied to spots of dirt or rain, &c. |
| Luih | ... Applied to buds. |
| Phâ | ... Applied to flowers, blossoms, &c. |
| Ō | ... Applied to rows of houses, files of soldiers, &c. |
| Kúa ; thûa ; suàng | ... Applied to strings of cash, fish, &c., and bunches of keys. |
| Hù | ... Applied to things in sets. |
| Buih | ... Applied to books. |
| Mûi | ... Applied to cannon, guns, &c. |
| Khauh | ... Applied to a smoke of opium, tobacco, &c., and to pans. |
| Phâng | ... Applied to an act of play. |
| Bân | ... Applied to a company of actors, bands, &c. |
| Uí | ... Applied to persons of respectability. |
| Huân | ... Applied to carpets, rugs, mats, &c. |

Dictionary of some of the more important words in Hailam.

| | | | |
|-------------------------------|---|-----------------------------|---|
| Abacus | ... Tùi-būa. | Actor | ... Tóh-hì. |
| Abandon | ... Kak ^o -khù. | Actor personating female | ... Dàn-khâ. |
| Abate | ... Thùi. | Add | ... Thî; kĕ; thîam. |
| Abate as a storm | Ché. | Add up | ... Kapo-kóng; tongk- kóng. |
| Ability | ... Sâi-diáu; sâi-nêng. | Adhesive | ... Môh. |
| Able | ... Ói; nêng-kân. | Adjacent | ... Lîn-kín. |
| Abolish | ... Kéh-sû. | Admit as a fact | ... Jîn. |
| Abominable | ... Khoh-nauh. | Adopt | ... Jiangk-kiah. |
| About | ... Iák-iák; sâ-bô-tôî; tôî-chioh. | Adult | ... Dûa nâng. |
| Abrasion | ... Béh phûe. | Adulterated | ... Tiô-sông. |
| Absent | ... Bô dù. | Adultery | ... Kân-jîm. |
| Absent-minded | ... Bô kì-tè; kôi-buâng. | Advance | ... Chìn. |
| Absent on leave | Hiâh ái; héh ái. | Advance (money) | Diâ-thâu. |
| Abscond | ... Tauh khù dô; tauh khù diâm. | Advertise | ... Sút tû-beho. |
| Absorb | ... Chéh. | Advise | ... Kà; khièn |
| Abstain | ... Kéh. | Affair | ... Sé. |
| Abuse | ... M . | After | ... Kùe. |
| Accept | ... Tiû; liah. | Afterwards | ... Loho-áu; aú-lâi. |
| Accident | ... Ngauh-jîn. | Again | ... Dôi-jî ē; iû: tài; jiû. |
| Accidentally | ... Bô tái-thâu. | Age | ... H e. |
| Accompany a person off | ... Tàng. | Agree | ... Hapo. |
| Accompany a funeral | ... Tàng-tòng. | Agriculture | ... Tóh sân. |
| Accomplish | ... Tóh chiâ. | Aground, to run | Khùa-dioho. |
| According to | ... Chiâu. | Aim, to | ... Bih. |
| Account book | ... Tiâu-phóu. | Air | ... Khùi. |
| Account, to enter | Dáh tiâu. | Air, to take the | Lâ-sìn. |
| Accumulate | ... Chít; sún. | Air clothes | ... Lâ. |
| Accuse | ... Kô. | Alike | ... Tiô-dâng; b -i ; tiô-s t. |
| Accuse falsely | ... Uangk-kh t; keh- l i; keh-k . | Alive | ... T . |
| Accused, an | ... Bí-k . | All | ... Longk-tongk; tongk; t h ji - ; ji -seh; ji -kh i. |
| Accustomed | ... Chiâ t -ku n; ku n- chip ^o ; ku n-t . | All men | ... Chi ng-n ng. |
| Acknowledge | ... Jîn. | Alligator | ... Ng k-h . |
| Acquaint, to | ... Thông-t i. | Allow | ... Tunt. |
| Acquaintance | ... Ti -tiak ^o k i n ng. | Almanac | ... Leh -th u. |
| Act for | ... Th i. | Almeirah | ... T . |
| Act up to (as good action) | T n; phoko. | Almost | ... S -b -t i; s -b -t , |
| | | Alms, to give | ... B -t , |

| | | | |
|---------------------------|--|-------------------|--|
| Alms, to give rice | Tî bih. | Arms, to carry in | |
| Alone | ... Dâ-kî. | the | ... Bó. |
| Aloud | ... Dûa tiâ. | Armpit | ... Kâ-lóh. |
| Alphabet | ... Tû-boh. | Arrange | ... Bâi; bâi-lítô ; tunt dítô-dítô. |
| Already | ... Jî-kêng. | Arrest | ... Liaho. |
| Also | ... Iâ. | Arrow | ... Chì. |
| Alter | ... Koih. | Artery | ... Hueh-meh. |
| Alternate | ... Tiô-lûn. | Artful | ... Kì-kiàu. |
| Although | ... Tunt-tí. | Artist | ... Uê-tiáng. |
| Altogether | ... Jiâ-khài ; jiâ-seh. | As | ... Thín. |
| Alum | ... Bého-huân. | As you please | ... Tûi-thán duh ; jím- tái duh ; súi-bín duh ; tûi-bín duh. |
| Always | ... Chiâu-chiâu ; diâu- dôu ; tiâng-tiâng ; tî-tî. | Ascend | ... Chiô. |
| Ambassador | ... Khîm-sé. | Ash | ... Hueh-hû. |
| Amend | ... Bouh ; kék. | Ashamed | ... Sunt ; hìn-siàu ; hìn-tî. |
| Ammunition | ... Dán-chih. | Ask | ... Mûi. |
| Amusing | ... Kengk-sì. | Associate with | ... Lâi-khù ; tîo-kiâu ; kiâu-jiû. |
| Amusement | ... Jiû-nguán. | Assist | ... Dái-úi. |
| Ancestors | ... Touh-kóng. | Assistant | ... Phú. |
| Ancestral tablet | Touh kóng-bâi. | Asthma | ... Ngúh. |
| Anchor | ... Biâ. | Astray | ... Kiâ sô lôu. |
| Anchor to | ... Phâ. | Astrologer | ... Tùi mîa tîn-té. |
| Ancient time | ... Tâi tî-hâu. | Astronomer | ... Bát thîn-bûn kâi nâng. |
| Anecdotes, to re- late | Ohô kouh. | Asylum, Leper | ... Phâng-tâ sù. |
| Angry | Jin ; nauh. | At first | ... Kûe-tâi. |
| Animal | ... Khîm-tiù. | At last | ... Lohô-aú. |
| Animal domestic | Sók-té. | At least | ... Chì-kiamp. |
| Annex | ... Chiáp. | At night | ... Mê- -thâu. |
| Annoy | ... Kah-lá ; siâu-sah. | At once | ... Dêng-tî ; tûi-tî. |
| Another | ... Bato-kâi. | Atone | ... Tiako túi. |
| Answer, to | ... În. | Attend upon | ... Hêng-hâu ; phoko- sé ; phóng-sé. |
| Ant | ... Hiá. | Attendants | ... Kîn-bân ; kîn-sûi. |
| Anxiety | ... Kùa-tîm. | Attentive | ... Tòi-tîm ; bàng-tîm. |
| Any | ... Dî- -kâi. | Author | ... Chì-tû. |
| Appearance | ... Hêng-tiáng. | Authority | ... Tuh-ì. |
| Appetite, no | ... Bî-úi bô khûi. | Autumn | ... Sîu. |
| Apple | ... Tóih-lî. | Avoid | ... Tiamp ; bí ; tiamp- bí. |
| Appoint | ... Tít-lipo. | Awake | ... Seh khîh-lâi. |
| Appointment | ... Chék-jím. | Awhile | ... Jiâ khùi-kiah. |
| Approach | ... Kín ; uá. | Axe | ... Bouh-thâu. |
| Arbitrate | ... Tôh kóng-sîn ; tóh bê-hâi. | Bachelor | Bô láu-phô. |
| Arbitrary | ... Mâu-sâu. | Backbone | Bâ-chiáh kuto ; iô- kuto, |
| Are you well? | ... Bê-ûa bô. | | |
| Argue | ... Bóh ; àu ; dàu-bín. | | |
| Arise | ... Khih-lâi. | | |
| Arm | ... Siuh. | | |
| Arms, to clasp in the | ... Lamp. | | |

| | | | |
|--|--|-----------------------------|---|
| Bad | ... Khiáp. | Bear, cannot | ... Bó nái-dít doh ; bō nunt-dít doh ; bō tú-dít doh. |
| Bad, gone, as food | Thiáu. | Bear, a | ... Kauh-hiōng. |
| Back | ... Bâ-chiáh ; kâ-chiáh | Beard | ... Siu. |
| Bacon | ... Kiâm dû-hioko | Beard, to wear a | Lâu-siú |
| Bag | ... Dê. | Beast | ... Khîm-tiù ; sók-té |
| Baggage | ... Hêng-lih. | Beastly | ... Kâng khîm-tiù jiā- iô. |
| Bail | ... Dâm-boh ; dâm- kông. | Beau | ... Kông-chih bân. |
| Bait | ... Hû-tâ. | Beautiful | ... Siàng ; diâu-chì ; jiah. |
| Balance | ... Téng ; sūn. | Because | ... În. |
| Bald | ... Siàu-thâu ; thâu- kûi. | Beckon | ... Iá. |
| Bale out water | ... Hòu-kakº tuih. | Bed | ... Mîn-sô. |
| Ball | ... Kauh-chih. | Beef | ... Gû-hioko. |
| Ballast, to | ... Déh-tâi. | Beer | ... Biét-chiuh. |
| Bamboo | ... Dioko | Beetle | ... Biên. |
| Bamboo pole | ... Dioko-kô. | Before | ... Tâi tî-hâu ; tín-nâ ; siâng-é ; kouh tín-nâu ; tah tín- nâu. |
| Bamboo shoots | ... Dioko-tunt. | Before, in pre- sence of | ... Mîn-tâi. |
| Banana | ... Bâ-chiô. | Before, as | ... Chiàu-juän. |
| Band, a circular line. | ... Jiâ-khûang. | Befoul | ... Phông-dioho kâ-sô. |
| Bangle | ... Siuh-tó ; tó. | Beg | ... Khiü. |
| Banish | ... Kék i sút tuih ; bàng-duih Dêng- túa | Beg alms | ... Khít. |
| Bank, river | ... Khôi-kî | Beggar | ... Khít-dato. |
| Bank, sand | ... Tûa-boh ; thôu-tûa | Begin | ... Khîh. |
| Bank, money | ... Ngîn-hâng. | Beginning, at the | Sô-thâu ; sô-é ; khîh- thâu. |
| Bank note | ... Tuah-dunt ; tuah-jî ; ngîn-tuah. | Behalf, on | ... Thòi. |
| Barbarian | ... Huân-nâng. | Behaviour | ... Kiâ-daho ; kiâ-khiá. |
| Barber | ... Thi-thâu kiah. | Behead | ... Tamp-thâu. |
| Bare body | ... Théh-tîn. | Behind | ... Aù-bueh. |
| Bare foot | ... Théh-khâ. | Belch | ... Eho. |
| Bark | ... Siu-phüe. | Believe | ... Tin. |
| Bark, as a dog | ... Bûi. | Bell | ... Chiâng. |
| Barn | ... Siák-sô ; diú-sô. | Belly | ... Douh. |
| Basket | ... Khâh ; khiâng ; nâ. | Belong | ... Toko. |
| Batata | ... Hûn-tû. | Belt | ... Khòu-tóh. |
| Bathe at a well | ... Siâng-hiako. | Bench | ... Phîn. |
| Bathe in the sea | Bòng-hiako | Bench, Magis- trate's | ... Hùa-sô. |
| Battle | ... Pháh-chín. | Bend | ... Auh ; ah. |
| Bawl out | ... Kéh-kéh túa ; jiàng. | Beneath | ... È |
| Beancurd | ... Dâu-hû. | Benefit | ... Ék-sé ; chì-sé ; èng- sé. |
| Beads | ... Chih. | Benevolence | ... Jin-dék. |
| Bear, endure | ... Nái. | Beseech | ... Khiü ; khito |
| Bear up, when painful or misér- able | ... Khát-khouh-nái. | | |
| Bear up anger | ... Khát-khouh-jìn. | | |
| Beam | ... Bâng. | | |

| | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------------|--|
| Besides | ... Lān ; iangk ú. | Blockade | ... Thát-kangk ; chioh-kangk. |
| Best | ... Siáng-hoh ; dōi-ít hoh. | Blockhead | ... Kâng sā-thāu jiā-iô. |
| Bet | ... Tiô-tû ; kaúh tû-iā. | Blood | ... Huéh. |
| Betroth | ... Tóh-hûn-thiáp. | Blood vessel | ... Huéh-meh. |
| Betrothal money | Loih-phèng; phèng-kîm. | Blossom | ... Hûe-luih. |
| Betrothal money, to send | ... Tàng-phèng. | Blossom, to | ... Té hûe. |
| Better | ... Niangk-hoh ; kèng -hoh. | Blotting paper | ... Chéh bako tuah. |
| Betel leaf | ... Lâu-hioho | Blow, to strike a | Chiâng ; kû. |
| Betel nut | ... Bûn-nō chih ; bûn-nō jîn. | Blow a whistle | ... Bûn bí. |
| Bewildered | ... Bî-lûi ; tîm-jiû. | Blow with mouth | Bûn. |
| Beyond, to go | ... Kûe. | Blow out as lamp | Bûn î kûe. |
| Bicycle | ... Daho-khâ-siâ. | Blow the nose | ... Siàng-phî. |
| Big | ... Dûa. | Blown away by | |
| Bind | ... Bako | wind | ... Huâng thàu- -khù ; huâng ín- -khù. |
| Bind a book | ... Káp séh. | Blown down, a tree | Huâng thàu-doh |
| Bind the feet | ... Bakº khâ. | Blue | ... Lâm. |
| Binocular | ... Sái-lih-kià. | Blue, as sky | ... Sé. |
| Bird | ... Chiauh. | Blunt, of knife | Dûn. |
| Birds and beasts | Khîm-tiù. | Blunt, of a point | Khuto. |
| Birds' nest, edible | În-hô. | Boar | ... Dû-kô. |
| Birthday | ... Té-jitº. | Board | ... Baih. |
| Bit, of anything | Dè ; khuâi. | Board on—ship | Dú tûn. |
| Bit, of paper | ... Bák. | Board, to go on | Loho-tûn. |
| Bitch | ... Kauh-boh. | Board of twelve | |
| Bite | ... Ká. | (Leg. Council) | Tapº-jî-tiâng. |
| Bite, as pepper | ... Luaho. | Boast | ... Sé-tí ; lâu-phî. |
| Bitter | ... Khouh. | Boatman | ... Kiâ-tûn--nâng. |
| Black | ... Ôu. | Body | ... Tîn-thih. |
| Blackguard | ... Sâm-sêng kiah ; nûa-kiah. | Boil | ... Thûe. |
| Blacksmith | ... Pháh-thíh. | Boil to, as beef | Taho. |
| Bladder | ... Jiô-phâ ; phâng-kuâng. | Boil to, as water | Bâu. |
| Blade, of a knife | Dô-hiokº. | Boiled water | Kuant-tuih ; bùi-tuih. |
| Blame | ... Hiâm. | Boilermaker | ... Bouh-lôu. |
| Blameless | ... Bô-hoh hiâm. | Boletus | ... Niâu-ní-kôu ; niâu-hí kôu. |
| Blanket | ... Phuéh. | Bolt, a | ... Mûi-sùa. |
| Blast, as rocks | Bít-khûi. | Bolt to, a door | ... Thapº ; sùa. |
| Blaze | ... Hueh doho | Bone | ... Kuto. |
| Bleach | ... Thiâu behº | Book | ... Séh. |
| Bleed | ... Lâu-huéh. | Book cover | ... Séh-phüe. |
| Bless | ... Sè-phoko | Book case | ... Séh-kè ; séh-kúi. |
| Blessing | ... Phoko-khùi. | Boots | ... Khûe. |
| Blind | ... Sâ-mê ; sé-mê. | Bore | ... Tùi. |
| Blindsight | ... Châ mako. | Born | ... Sút-tû. |
| Block of wood | Sâ-thâu. | Borrow | ... Chióh. |

| | | | |
|---|--|---------------------------|---|
| Bottom | ... Doih. | Bring | ... Dùa ; búe ; phé. |
| Bough | ... Síu-gé. | Bring forth | ... Té. |
| Boundary | ... Dí-kòi. | Brisk, as trade | ... Têng-hì náu-jito. |
| Bouquet, of flowers | Jiā-beh hûe. | Brittle | ... Sè. |
| Bow of arrow | ... Kiâng. | Broad | ... Khùa. |
| Bow of ship | ... Tûn-thău. | Broken | ... Phùa. |
| Bow to | ... Khòu-thău ; khuák-thău ; dôi-thău. | Broken, as leg | ... Chiho. |
| Bow to, with hands together | ... Jiá. | Broker | ... Pháh-khâng. |
| Bow to, touching the head on the ground | ... Phák-dôi. | Broom | ... Tàu-chiuh. |
| Bowels | ... Douh-dō ; dō-douh. | Brothel | ... Niâng-sù ; niâng-juán. |
| Box | ... Tiô. | Brothel private | ... Àm-khâng sù ; pháh-khâng sù ; pháh-pháu kêng. |
| Box, a small | ... Apº. | Brothel-keeper | ... Kûi-phō ; kûi-kông. |
| Boy | ... Tâ-bôu kiah ; nâm-kiah. | Brothers | ... Hiâ-dí ; hiâ-dí-kiah ; hiâ-kô (elder) ; lauh-dí(younger). |
| Bracelet | ... Siuh-tó. | Brothers (of same mother) | ... Dâng-douh or dâng-bâu hîa-dí. |
| Braces | ... Khôu-diàu. | Brothers, sworn | ... Bâi-baho hîa-dí ; uâ-thiáp hîa-dí. |
| Brain | ... Thău-sueh. | Brown | ... Siáh-ték. |
| Bran | ... Khô. | Bruise | ... Tiâng-diohº. |
| Branch | ... Síu-gé. | Brush, to | ... Tuát ; suáh. |
| Brass | ... Sé-dâng. | Brush off | ... Saih. |
| Brass leaf | ... Dâng-phìn. | Bubo | ... Té huto. |
| Brave | ... Ú dah. | Bucket | ... Tuih-thangk. |
| Brazier | ... Pháh-dâng tâ-be. | Bucket for well | ... Thangk-kiah. |
| Bread | ... Lô-tí. | Bud, flower | ... Luih. |
| Breadth, of cloth | Bâng. | Bud, shoot | ... Tunt. |
| Break | ... Phùa ; bélh. | Bud, to | ... Huát-tunt. |
| Break, as rope | ... Duih. | Buddha | ... Bút ; Bút-touh. |
| Break, as stick | ... Chiho | Buddhism | ... Bút-kiáu. |
| Break to pieces | ... Pháh-sùi. | Bug | ... Bakº-tát. |
| Break, of day | ... Dâng-bâi behº. | Build | ... Tóh ; khih. |
| Breakfast | ... Chiahº tî-dùi. | Bulge out | ... Phòng-khih. |
| Breast | ... Hiâng-thău ; tím-kúa thău. | Bullet | ... Dán-chih , īn-chih. |
| Breasts | ... Niên. | Bullock | ... Gû-kouh. |
| Breath | ... Khùi. | Bulwarks | ... Tûn-bô kî. |
| Breathe | ... Sé-khùi. | Bunch, of flowers | Jiâ-beh. |
| Breeze | ... Huâng. | Bunch, of keys | ... Jiâ-kúa toh-tî ; jiâ-thûa toh-tî. |
| Brethren | ... Hiâ-dí. | Bunch, of bananas | Jiâ-kiâng bâ-chiô. |
| Bribe, to | ... Bûn i chiahº sê. | Bunch, part of a | Jiâ-tûi ; jiâ-tôi. |
| Bribe, to receive | Tiú sê ; chiahº chî. | Bundle | ... Bäu. |
| Brick | ... Tûi. | Burden | ... Dâng-dâ. |
| Bricklayer | ... Thôu-tuih kâng. | Burden, carry a | ... Dâ. |
| Bride | ... Tìn-niô. | Burn | ... Hueh-tiô. |
| Bridegroom | ... Tìn-kúa. | Burn, kindle | Dohº láh ; hiâ. |
| Bridge | ... Kiô. | | |
| Bridle | ... Beh-tóh. | | |
| Bright | ... Kûi. | | |

| | | | |
|-----------------------|---------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Burn oneself | ... Hueh-thò. | Call animals | ... Khôu. |
| Burnish | ... Suáh. | Camel | ... Loko-thò. |
| Burnt, as cake | ... Siàu-hueh. | Camellia | ... Dê-hüe. |
| Burst | ... Bít-khûi. | Camp | ... Iâ-büa ; thün-iâ. |
| Bury the dead | ... Dâi ; dâi-tàng. | Can | ... Ôi ; nêng. |
| Bury, a carcase | ... Dâi. | Canal | ... Kâu. |
| Bush, a | ... Jiâ-nóm ; jiâ-bû. | Cancel | ... Khuân-kakö. |
| Bushel | ... Dauh. | Candareen | ... Hün. |
| Bushy tail | ... Bueh phōng-phōng. | Candle | ... Chiák. |
| Business | ... Sé. | Candle stick | ... Chiák-thâi. |
| Business, mercantile | ... Têng-hì. | Cane (walking stick) | ... Kùn. |
| Business, official | ... Kông-sé. | Cangue | ... Kê. |
| Business, good | ... Hâng-sêng hoh kè. | Cangue, to wear a | Dâ-kê. |
| Business transactions | ... Kiâu-kuân ; bâng-sûn. | Cannon | ... Sòng. |
| Bustle | ... Náu-jito. | Cannot | ... Bô-nêng. |
| Busy | ... Bô ái | Canton | ... Kuàng-dâng tiâ. |
| But | ... Ná-tí. | Cantonese | ... Mah-kauh-nâng. |
| Butcher | ... Thâi-dû. | Canvas | ... Phâng-bòu. |
| Butt, to | ... Dák ; kû. | Cap | ... Tuant-kiah. |
| Butter | ... Gû-niên-iû. | Capital | ... Buih-chî. |
| Butterfly | ... Bueh-iaho. | Capital city | ... Kêng-tiâ. |
| Buttocks | ... Kâ-sûi. | Capon | ... Kôi-iâm. |
| Button | ... Kòi-liuh. | Captain, of foreign vessel | ... Tûn-tuh. |
| Button, on a cap | Tuant-dengk. | Captain, of steamer | ... Huêh-biôh. |
| Button, man darrin's | ... Dengk. | Captain, of native vessel | ... Dái-kông. |
| Button, to | ... Kòi. | Carbine | ... Sio. |
| Buy | ... Boih. | Carbuncle | ... Sô. |
| Buy a passage ticket | ... Béh tûn-dûa. | Carcase of dog | ... Tih-kauh. |
| Buzz | ... Nguâng. | Card, invitation | ... Thiáp. |
| By | ... Khàn. | Card, playing | ... Tuah-bâi. |
| By and bye | ... Jià-kân. | Card, to play | ... Pháh tuah-bâi. |
| By-word | ... Toko-ûe. | Care, to look after | ... Chiäu-kù. |
| Cabbage | ... Beho-sài ; kô-bí sài. | Care, to take | ... Tôi-têm. |
| Cabin | ... Bâng-kiah. | Care, don't | ... Bô sâ bô sáp. |
| Cable | ... Bià-tóh. | Careful | ... Tôi-têm ; chì-têng. |
| Cage | ... Chiauh-lâng. | Carelessly | ... Sêng-saih ; jiú-jiú. |
| Cake | ... Kueh. | Cargo | ... Hùe. |
| Cake as biscuits | ... Biah ; kâu. | Cargo boat | ... Dûa-kôu. |
| Calamity | ... Tai-húa. | Carpenter | ... Kàm-sio. |
| Calendar | ... Leho-thâu. | Carpet | ... Diám. |
| Calender | ... Dâh-bòu. | Carriage | ... Sia. |
| Calf, of leg | ... Khâ-douh kiah. | Carry, under the arm | ... Kiap°. |
| Call | ... Häm ; kiò. | Carry, on the head | Dì. |
| Call, on a person | ... Thêng ; mài. | Carry, as a child | ... Bóng. |
| Call, at a port | ... Kûa. | Carry, two loads | ... Dâ. |
| | | Carry, between two | Kô. |

| | | | |
|--|------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| Carry, as passengers or cargo ... | Tuâng ; taih. | Chancre | ... Kâm-sô. |
| Carry, in the palm. | Phâng. | Changkol | ... Thû-thâu ; bâng-thâu. |
| Carry, on the back. | Chiâng. | Change | ... Uâ ; bóh. |
| Carry, pressed against side | Hiâh. | Change appear- | |
| Carry, as a basket. | Néng. | ance | ... Bìn. |
| Carry, on the shoulder | Kiâ. | Chapel | ... Lôi-bài-dô. |
| Carry, in the mouth | Kâ. | Chapter | ... Chiâng. |
| Carry, in one hand or with both hands as something heavy | Bué. | Character (written) | ... Tû. |
| Carrying pole | Bùn-dâ. | Character (behaviour) | ... Kiâ-daho ; kiâ-khiá. |
| Cart | Gû-siâ. | Charcoal | ... Huêh-thùa. |
| Carve | Khát ; kuâh. | Charge of, to be in | Liâu-lih ; chiangk ; kuant-lih. |
| Case, in law | Jiâ-diâu hùa. | Charitable | ... Hoh-tîm ; tîu-tîm. |
| Cash | Chî. | Charm, a | ... Bôu. |
| Cash drawer | Chî-kúi ; chî-dâuh. | Charter a ship | ... Bakô-tûn. |
| Cashier | Chiangk-chî. | Chase | ... Kuah. |
| Cask | Dûa-thangk. | Chase in attack | ... Tûi. |
| Cast metal | Tuh thíh lâi dò. | Chat, gossip | ... Tbâm-lún. |
| Castrate | Iâm. | Chatty | ... Thôu-khâu. |
| Cat | Niâu. | Cheap | ... Bân-jî. |
| Catch | Liaho. | Cheat | ... Phìn ; huangk ; kùn ; mûa. |
| Cattle | Gû-iô. | Cheek | ... Mîn-kouh. |
| Catty | Kîn. | Cheque | ... Ngîn-dûa. |
| Cause | Juân-kù. | Chess, to play | ... Tauh-kî. |
| Cautious | Chî-têng. | Chest, the | ... Tîm-kûa-thâu. |
| Cease | Héh. | Chestnut | ... Kauh-lako chih. |
| Ceiling | Kài-jito-baih. | Chew | ... Bôu. |
| Celebrated | Sût-miâ ; ú miâ-tiâ ; ú jiâng-miâ. | Chicken | ... Kôi-thâu-kiah. |
| Celery | Khiêng-sài. | Chicken-pox | ... Sút-louh. |
| Celestial | Thî--chîo kâi-sé. | Chief Justice | ... Dûa-â-kîm. |
| Cemetery, public | Kông-sê tûa. | Child | ... Nîh-kiah ; töi-kiah ; kiah-jî. |
| Centipede | Gê-kâng. | Child, own | ... Sîn-te. |
| Centre | Dâ-ô. | Child, adopted | ... Jiangk-kiah. |
| Ceremony | Lih. | Childish | ... Nîh-kiah-khuant. |
| Ceremony, per- | | Childless | ... Bô kiah bô jî. |
| form a | Kiâ-lih. | Chilly | ... Hûn-chîo ; hiâm-chîo. |
| Certain | Dîa-diohô ; bít-diâ. | Chimney | ... În-dâng ; huch-hûn-dâng. |
| Certain man, a | Mouh nâng. | Chin | ... Âm-phoko. |
| Certificate | Phêng-dûa. | China | ... Dêng-tûa. |
| Chaff | Sôu-khô. | Chingay | ... Tô-kûn ; iû-kûn ; ngiâ kông-touh. |
| Chain | Lín. | Chinteng | ... Sûn-dêng. |
| Chair | Ih ; kiâu-ih. | Chisel | ... Sák-kiah. |
| Chair, Sedan | Kio. | Chisel, for cutting iron | ... Thíh-tám. |
| Chance, no | Bô-chiâ. | | |

| | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|--|
| Chitty | ... Dûa hí-khang. | Clothes iron | ... Thò-dauh. |
| Choke to death | ... Dé-tih. | Cloud | ... Hûn. |
| Choked (by bone) | Keh-dioh ^o . | Cloves | ... Dêng-hô. |
| Cholera | ... Thòu-tià. | Clown | ... Tâ-khâ. |
| Choose | ... Kaih. | Coal | ... Thòu-thùa. |
| Chop (style) | ... Tû-hô ; phòu-hô. | Coarse | ... Sôu. |
| Chop, to | ... Dok ^o | Coast | ... Haih-kî. |
| Chopping board | ... Diâm. | Coat | ... Tâ. |
| Chopsticks | ... Muê-dû. | Coat, winter | ... Khiû. |
| Chunam | ... Hûe. | Coax | ... Khiû-chiâ. |
| Church | ... Lôi-bài-dêng ; lôi-bài-dô. | Cobbler | ... Bouh-ôi. |
| Cigar | ... Chân-luto-în. | Cobweb | ... Liêng-giâ tî. |
| Cinder, of coal | ... Thòu-tùa-taih. | Cock | ... Kôi-thâu. |
| Cinnamon | ... Kûi-phûe. | Cockles | ... Hâm. |
| Circle | ... Khuâng. | Cockroach | ... Kâ-chiet ^o . |
| City | ... Tiâ. | Coconut | ... Haih-chih. |
| Civil, polite | ... Kîn-seh. | Coffee | ... Kô-bí. |
| Claim | ... Thoh. | Coffee pot | ... Kô-bí-bân. |
| Claim unjustly | ... Ché. | Coffin | ... Kûa-sâi. |
| Clandestinely | ... Àm-chì. | Coil, as queue | ... Dî. |
| Clan, a | ... Tok ^o . | Coil, as snake | ... Khunt tóh jiâ-khûang. |
| Clansmen | ... Sîn-nâng , dâng-tè. | Cold, as weather | ... Kûa. |
| Clap, the hands | ... Dâh-chioh; dâh-chê. | Cold, as things | ... Sìn. |
| Clarionet | ... Dato. | Cold, to have a | ... Siako-tuih ; kamp-dioh ^o huâng. |
| Class, as in school | Bân. | Collar | ... Tâ-liah. |
| Class, species | ... Lúi. | Collect together | ... Tiêu-tip ^o |
| Classics | ... Kêng. | Collect, as accounts | Tiêu-tiàu. |
| Claw | ... Jiauh. | College | ... Dûa-oho. |
| Claw, crab's | ... Hói-khongk. | Collide | ... Tiêu-kû-dioh ^o ; tiô-phòng. |
| Clean | ... Théh-kóih ; sêng-théh. | Colonial Secretary | Ji-uâng. |
| Clear, as water | ... Chân ; sêng. | Colloquial | ... Beho-ûe ; thouh-thâm. |
| Clear, as affairs | ... Mêng-béh. | Colour | ... Ték. |
| Clearly | ... Sêng-soh. | Comb | ... Tiêu. |
| Clerk | ... Sái-hú. | Comb the queue | Tiêu-tâng. |
| Clever | ... Ói ; chêng ; mā-lî ; khiàng. | Comb, Chinese | |
| Climate | ... Thòu-tuih. | small | ... Tát-bìn. |
| Climb | ... Chiô. | Comb, cock's | ... Kôi-tüe. |
| Clock | ... Diamp-chiâng. | Combustible | ... Nêng doh ^o ; láh-hueh. |
| Clogs | ... Sâ-boh-kiá. | Comet | ... Siâng-kêng sâ. |
| Close, as a door | ... Kûe. | Comfort, to | ... Ân-hùi. |
| Close, as a letter or a brothel | ... Bâng. | Comfortable | ... Khuài-lok ^o . |
| Close, near | ... Kín. | Command, a | ... Léng. |
| Close, as texture | Bato. | Command, to | ... Méng ; huân-hù ; sê-taih. |
| Close, not airy | Hip ^o . | Command, to have | Dé-léng ; chiangkléng. |
| Cloth | ... Bòu. | Commence | ... Khîh ; khîh-thâu. |
| Clothes | ... Tâ-khòu ; hî-tiâng. | | |
| Clothes, fancy coloured | ... Phoko-ték. | | |

| | | | |
|-----------------------------|---|---------------------------|------------------------------|
| Commencement | ... Sô-é; sô-thāu. | Congeal | ... Kín. |
| Commission | ... Hûe-āng. | Congee | ... Tók. |
| Commit a crime | Thám-lôi. | Congratulate | ... Kông-hih. |
| Commit a sin | ... Thám-túe; thám-túi. | Connect | ... Tiô-chiáp. |
| Common | ... Phín-tiāng; phêng-tiāng. | Consent | ... Tûnt; khint. |
| Common, too | ... Toko. | Consider | ... Tió; pháh-tùi. |
| Company, mercantile | ... Kông-sê. | Conspire | ... Káp-liō; chiâm-chiöh. |
| Company, to keep | Kiâu-sáp. | Constantly | ... Diâu-dôu; tiāng-tiāng. |
| Compare | ... Bîh; phêng. | Constitution, good | ... Tân khiāng-tuâng. |
| Compare accounts | Dùi-tiâu. | Constitution, weak | ... Tuâi-ngiako; nòngiako. |
| Compass, ship's | Kē-búa. | Construct | ... Táu. |
| Compass, the four points of | ... Tì-huâng. | Consul | ... Liahô-sé; liahô-sé phuh. |
| Compassion, to have | ... Khôh-lín. | Consult | ... Sâm-tiāng; káp-liō. |
| Compel | ... Áh; mient-khiangk. | Contagious | ... Kùe-nâng. |
| Compensate | ... Bûe; bouh. | Contain | ... Sê. |
| Completed | ... Tôh-jüan; juän-suän. | Contaminate | ... Mák-dioho kâ-sô. |
| Completely | ... Phûn-sêng; mëng-beho. | Contend | ... Tiô-chê. |
| Complexion | ... Mìn-ték. | Contented | ... Tók. |
| Comply | ... Tún. | Contraband | ... Thám-kìm; tauh-iàng. |
| Compliments, to send | ... Mûi-ân; siah-ân. | Contract | ... Hapô-dâng. |
| Composition, es- say | ... Bûn-chiâng; bûn-diô. | Contract, to | ... Bâu; máu; káh; bako. |
| Conceal, a thing | Khò-batô. | Contradict | ... Bín-bóh. |
| Conceal oneself | Dô; diàm. | Contrary | ... Tiô-dùi. |
| Concern, to | ... Ú kuân-tiapo. | Contrary, on the | Dîn-dauh. |
| Concern me, does not | ... Bô kuân guah sé; kâng guah bô kuân-tiapo. | Contribute | ... Sî. |
| Conceited | ... Lâu-phî-dák. | Convenient | ... Tûi-bín. |
| Conciliate | ... Húa; kiâ-húa. | Convent | ... Âm-dô. |
| Concubine | ... Dâng hî-maih. | Convey, by vessel or cart | ... Tuâng. |
| Conduct | ... Kiâ-üi; kiâ-khiá. | Convict | ... Dîa-túi. |
| Confess a guilt | ... Jìn-túe. | Cook | ... Tongk-phòu; hueh-kiah. |
| Confine a person | Kìm. | Cook, to | ... Tuh. |
| Confiscate | ... Sông-kông. | Cool | ... Sìn. |
| Confound | ... Jiû-mongk. | Cooling as medicine | ... Chiaho sìn. |
| Confucius | ... Không-seh. | Coolie basket | ... Bùn-kî. |
| Confuse in speaking | ... Jiû-jiû kongk; mongk-mongk kongk. | Cooper | ... Khôu-thangk. |
| | | Copper | ... Âng-dâng. |
| | | Copra | ... Haih-chih kúa. |
| | | Copy | ... Sâu. |
| | | Coquettish | ... Iàu-kiah. |
| | | Cork | ... Thát. |

| | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Cock-screw | ... Chiuh-tuān ; sî-kû-dúh. | Crime | ... Túe. |
| Corner | ... Kák-thău. | Cripple | ... Kiáu-khâ. |
| Coroner | ... Ngiám-tî kúa. | Crockeryware | ... Sê-khì. |
| Corporal | ... Nô bâng sê-nâng. | Crocodile | ... Ngák-hû. |
| Corpse | ... Tân-tî. | Crooked | ... Khiâu-khiâu ; uân. |
| Correct | ... Chià ; thông ; dùi. | Crop, a | ... Sûn. |
| Correct, to | ... Kojh. | Cross, to | ... Kùe ; kêng-kùe. |
| Cost, price | ... Kè-chî. | Crow, to | ... Thi. |
| Costly | ... Cheko-chî. | Crow, a | ... Tâ-â. |
| Cotton | ... Mûa. | Crowd | ... Kûn. |
| Cough | ... Kâ-tàu. | Crowded | ... Kiapº. |
| Count | ... Tiàu ; tùi. | Cruel | ... Lâng-tîm ; sán-jîn. |
| Counter | ... Lüa-kúi ; kúi-sô. | Cry | ... Khàu. |
| Counterfeit, dollar | Keh-ngîn. | Cry out | ... Kéh-kéh tùa. |
| Country | ... Kók ; chû-phuh ; dí-phâng. | Cry, as animal | ... Hâm. |
| Course, of | ... Sé-jîn. | Cucumber | ... Kîm-kûe. |
| Cousins, of same surname | ... Sông (near) thâng (distant). | Cultivate | ... Tôh-sân. |
| Cousins, of differ- ent surname | ... Biauh. | Cunning | ... Lî-huái ; aù-mân. |
| Cover | ... Khòm. | Curious | ... Khî-khah. |
| Cover with cloth | Châa. | Curry stuff | ... Kâ-dî-liâu. |
| Cover the body over | ... Káh. | Curse | ... Chiù-tòu. |
| Covet | ... Thâm. | Curtain, door | ... Liâm. |
| Covetous | ... Thâm-tîm. | Curtain, mosquito | Mangk-diò. |
| Cow | ... Gû-langk. | Cushion, chair | ... Ih-jioko. |
| Crabs | ... Hói-boh ; hói-âng. | Custom | ... Phông-toko. |
| Crack | ... Bitº. | Customs duty | ... làng. |
| Crackers | ... Hueh-phàu. | Gut | ... Kuáh. |
| Cradle | ... Iô-nâ. | Cut, as a pencil | ... Phôi. |
| Cramps | ... Khâ-bî ; siuh-bî. | Cut with scissors | Kâ. |
| Crave | ... Khiû-khít. | Cut into slices | ... Toihº. |
| Crave, a s f o r opium | ... Jìn. | Cuttlefish | ... Jiû-hû ; ôu-tato. |
| Crawl | ... Bâ-lê ; tô. | Cymbals | ... Lòm-chè. |
| Crazy | ... Tân tîn bô diâ. | Dance | ... Móu-séng. |
| Credit, buy or sell on | ... Tân. | Dangerous | ... Hiamp; ngûi-hiamp. |
| Creditor | ... Chè-tuh | Dare | ... Ú dâh ; kah. |
| Creep, to | ... Bâ-lê. | Dark | ... Âm. |
| Creep, as snakes | Tô. | Daughter | ... Tâ-bôu-kiah. |
| Creep, as worm | ... Niú. | Daughter-in-law | ... Tân-bú. |
| Creep, through a gap | ... Núi. | Dawn | ... Thi-kûi. |
| Crepe | ... Chiàu-te. | Day | ... Jito. |
| Cricket, to play | ... Pháh kauh. | Day of 24 hours | ... Dùi. |
| Cricket, (insect) | ... Lô-kâu-kêng. | Day book | ... Jito-sêng. |
| | | Dazzle | ... Suák-mako. |
| | | Dead | ... Tih. |
| | | Deaf | ... Hí-lâng ; sé-lâng. |
| | | Dear | ... Kùi. |
| | | Debt | ... Chè. |
| | | Debtor | ... Chióh-tuh ; khiàm-tuh. |
| | | Deceive | ... Kùn. |
| | | Decide | ... Tuh-ì. |

| | | | |
|-----------------------------|---|-------------------------|----------------------------------|
| Decide at law | ... Chih-kieto. | Dig with hoe | ... Kutö. |
| Decorate | ... Kitö-saih. | Digest | ... Tiâu. |
| Decrease | ... Kiamp. | Dike | ... Bî. |
| Deduct | ... Sû--khih ; khâu. | Diligent | ... Khiēn-lato ; lato. |
| Deep | ... Sîm. | Dip | ... Ùn. |
| Deer | ... Diako. | Dirty | ... Kâ-sô ; kâ-tô. |
| Deerhorn | ... Diakö-j'ong. | Dirty as water | ... Lô. |
| Defeat | ... Thâi-iâ ; phâh-iâ. | Disagree | ... Bô tiô-dùi ; bô hapö. |
| Defeated, to be | ... Thâi-tû ; phâh-tû. | Disagree, of persons | ... Bô húa. |
| Defend | ... Phâng. | Disappear | ... Bô kì. |
| Defendant | ... Bí-kò. | Disappoint a person | ... Dâm nâng-sé. |
| Deficient | ... Khuéh ; kiamp ; khipamp. | Discharge a case | Tông i khù bô sé. |
| Deformed | ... Khuaih-khâ ; khuaih-siû. | Discharge a servant | ... Thê i sút. |
| Degradate | ... Kiàng-kipö. | Discoloured | ... Thút-ték. |
| Degree, to get 1st literary | ... Tôh chiù-tâi. | Discretion | ... Tuh-i. |
| Degree, to get 2nd literary | ... Diàng kuh-nâng. | Discuss freely | ... Ngí-lún phûn-phûn ; bín-lún. |
| Delay | ... Dî ; dâm-dî. | Disease, general | Tî-chèng ; bê-chèng. |
| Deliver, over | ... Kiâu ; bûn ; iôh. | Disease, to have skin | ... Tê-miho. |
| Deliver a child | ... Té-kiah. | Disgusted | ... Iam. |
| Demand | ... Mûi ; thoh. | Dismiss | ... Thê-kako. |
| Denote | ... Biauh-mëng. | Dismiss, as an official | ... Bâ-chék. |
| Dent | ... Tiako. | Disobedient | ... Ngé ; bô-tûn. |
| Deny | ... M-jîn. | Disorder | ... Jiû-jiû. |
| Department | ... Phuh. | Dispensary | ... Iohö-sâi-phòu. |
| Descend | ... Loho. | Disperse | ... Tîn-tùa ; tî-tùa. |
| Descendant | ... Kiah-tûn ; aú-júi. | Display in dressing | ... Bái. |
| Deserve | ... Èng-dâng ; kàu. | Disposition | ... Sêng-tè ; tè-chià ; héng. |
| Despise | ... Miauh ; mô nâng bô jipo makö or bô chió makö. | Dispute | ... Tiô-kék. |
| Detain | ... Khû ; lâu. | Dissolve | ... Iô. |
| Devil | ... Kuih. | Dissolve partnership | ... Bún-tùa ; thiáh hueh-kî. |
| Dexterous | ... Kint-siuh. | Distil spirits | ... Kék-chiuh. |
| Dial | ... Jito-khûi. | Distinct | ... Mëng-beho. |
| Dialect | ... Behö-ûe ; thouh-thâm. | Distinction | ... Bûn-bít ; sêng-sâ. |
| Diamond | ... Suân. | Distribute | ... Tùa. |
| Diarrhœa | ... Tià-chèng ; tià-taih. | District | ... Kuâi. |
| Dice | ... Ték-kiah. | Disturb | ... Jiû ; kah-lá ; siâuh-sah. |
| Dictionary | ... Tû-dint. | Ditch | ... Tuinh-kâu. |
| Die, to | ... Tih. | Dive | ... Bî. |
| Difference | ... Sâ ; sêng-sâ. | Divide | ... Bûn. |
| Difficult | ... Óh ; kân-nân. | Divine, to | ... Bák-küe. |
| Difficult circumstances | ... Kân-khouh. | | |
| Dig with spade | ... Uát. | | |

| | | | |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------------|--|
| Division | ... Hûn ; bâi ; dè. | Drunk | ... Tùi-chiuh. |
| Divorce | ... Lî-bouh. | Dry | ... Kân ; dâ. |
| Divulge | ... Lâu-tiâ. | Dry before fire | ... Hâng. |
| Do, to | ... Tôh. | Dry in the sun | ... Phako. |
| Doctor | ... Î-té ; tîn-té. | Duck | ... Áh-boh. |
| Doctrine | ... Dáu-lih. | Due | ... Khiàm. |
| Dog | ... Kauh ; kauh-kông. | Dull, stupid | ... Douh bō bìn-hüe ; bō kì-tè ; kôi-buâng. |
| Doll | ... Kông-kiah. | Dull look | ... Makô tin-tin, bō chêng. |
| Dollar | ... Ngîn. | Dumb | ... Eh-nâng. |
| Domestic | ... Ké-lái. | Dun | ... Bék ; sûi. |
| Dominoes | ... Kuto-bâi ; thi-kauh-bâi. | Durable | ... Tiú-taih ; tiú-dô ; nái-dít kuh. |
| Don't | ... Bô-jióng. | Dusk | ... Mê-hûi-thâu. |
| Door | ... Müi. | Dust | ... Thôu-hû. |
| Door keeper | ... Chioh müi-thâu. | Dust, rice | ... Bih-khô. |
| Door mat | ... Tuto-khâ diám. | Dust, saw | ... Sâ-hû ; kù-hû. |
| Dose, of medicine | ... Jiâ thiáp iohô. | Dust, to | ... Saih. |
| Dot | ... Diamp. | Dust raised by wind | ... În. |
| Doubt | ... Gî. | Duty | ... Chék-phún ; phún-lái. |
| Downstairs | ... Lâu-é. | Duty, customs | ... Hiangk. |
| Drag | ... Thûa. | Dwarf | ... Tòi-chiangk. |
| Dragon's eye | ... Liâng-haih. | Dwell | ... Khiá ; khiá-chiáh. |
| Drain | ... Tuîh-kâu. | Dye | ... Nih-bôu. |
| Drake | ... Áh-iâng. | Dynasty, the pre- sent | ... Bunt-siâu. |
| Draw pictures | ... Uê hüe-sauh. | Dysentery | ... Bàng-thî bàng-huéh. |
| Draw water | ... Siöh tuîh. | Each | ... Muîh ; àn. |
| Draw out, as tooth | Diâh ; boihô. | Each one | ... Jiâ-ké ; koh-kóh. |
| Drawer | ... Dauh. | Ear | ... Hí. |
| Dream | ... Mâng. | Early | ... Tah. |
| Dregs | ... Phôh. | Early in the morn- ing | ... Thi-khûi ; dâng-bâi-behô. |
| Dress; to | ... Siâng tâ-khòu. | Early at night | ... Chió-mê. |
| Dress in fine clothes | ... Pháh-bán ; dah-bán ; tô-lô. | Earn | ... Thàn ; thoh-thàn. |
| Dresser | ... Iohô-thõng. | Earnest money | ... Dîa-thâu. |
| Drill soldiers | ... Sâu-lín. | Earnestly | ... Tók-tók ; sít-sít. |
| Drink | ... Suéh ; imp. | Earring | ... Hí-uân. |
| Drip | ... Díh. | Earth | ... Thôu. |
| Drive away | ... Kuah. | Earth, the | ... Dí. |
| Drive about | ... Iû-kôi ; jiû-kôi. | East | ... Dâng. |
| Drizzle | ... Hóu-móng. | Easy | ... Jióng-jí ; jí. |
| Drop, to | ... Lák. | Easy in mind | ... Bàng-tím. |
| Drop, a | ... Jiâ-dék. | Eat | ... Chiahe. |
| Drop to, as liquid | Díh. | | |
| Dross, opium | ... În-taih. | | |
| Drought | ... Thi-ti-úa. | | |
| Drown | ... Kíp-tih. | | |
| Drowsy | ... Makô-tiáp ; makô kâ-tüe. | | |
| Drug shop | ... Iohô-sâi-phòu. | | |
| Drum | ... Kouh. | | |

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|--------------------------|--|
| Eating house | ... Kuāi-lāu. | Entrance | ... Mūi-khauh. |
| Ebb tide | ... Khoh-lāu. | Entrust | ... Thóh. |
| Eclipse | ... Ām-bâ chiahō gueho. | Envelope | ... Phôi-dōng. |
| Economy | ... Kiám. | Equal | ... Bē-bē jiā-iô. |
| Edge | ... Bî-kî; ô-kî. | Erect | ... Kîn; khîh. |
| Efficacy | ... Thâa; èng-hiáu. | Escape from cus- tody | ... Thōu-tauh. |
| Egg | ... Núi. | Escort | ... Áh; sâa. |
| Egg plant | ... Kiô. | Estate, land | ... Sân-dí. |
| Elastic | ... Tiák-tî. | Estate, general | ... Kâ-ngiapº. |
| Elbow | ... Siuh-û. | Estimate, to | ... Kouh. |
| Elder brother | ... Hiâ-kô. | European | ... Âng-mô-nâng. |
| Elder sister | ... Dûa-chê; boih-chih. | Evening | ... Mê-hûi. |
| Eldest | ... Siáng-dûa. | Everlasting | ... Bân-tî. |
| Electric light | ... Dâng-tùa-dêng. | Every | ... Muîh; àn. |
| Elephant | ... Siohº. | Every one | ... Jiâ-ké. |
| Elephant tusk | ... Siohº-gé. | Every day | ... Àn-jito. |
| Embezzle | ... Ché-ché iôh chî khù taih. | Every other day | Kéh-jito. |
| Embrace | ... Lamp; bó. | Everywhere | ... Thìn-tûa. |
| Embroider | ... Tiù-hûe. | Evidence | ... Khauh-kông. |
| Emperor | ... Uâng-dî; uâng- siâng. | Evidence, to give | Oho. |
| Employment | ... Thâu-lôu. | Evil | ... Khiáp; ák. |
| Empty | ... Khâng. | Exactly | ... Ngím-ngím; ngám- ngám. |
| Empty, to | ... Dò. | Exaggerate | ... Láh-behº. |
| Encamp | ... Sàng-iâ; thûn-iâ. | Examine | ... Tûn; sâ; ngiám. |
| Enceinte | ... Kúa-kiah. | Examine litera- ture | ... Khauh. |
| Enclose | ... Uî. | Example, follow an | ... Khióh-iô. |
| Encroach | ... Chiàm-küe. | Exchange | ... Tiô-uâ. |
| End | ... Bueh. | Excited, angry | ... Kék-tîm. |
| End of the year | ... Hî-kî. | Exclude | ... Sû; bô-tùi. |
| Enemy | ... Uân-siû; siû-nâng. | Excrement | ... Taih. |
| Engage, as teacher | ... Siah. | Excursion | ... Lâ-sìn; jiû; iû; jiû- nguán; jiû-tûn. |
| Engage a prosti- tute | ... Thoh; chiapº. | Excuse me | ... Kì-liáng guah; bàrg makº-khâng khúa dih-dih. |
| Engage a work- man | ... Kiô. | Exert oneself | ... Khát-khouh; kient- tîm. |
| Engineer | ... Mô-siâ; phâh-thíh. | Exert strength | ... Sút-latº. |
| Engrave | ... Khát hûe-sauh; kuâh hûe-sauh. | Exorcise | ... Lohº-dâng. |
| Enough | ... Kàu; kóm; tók. | Expand | ... Phòng. |
| Enquire | ... Mûi; sâ. | Expect | ... Bâng. |
| Enquiry, to hold an | ... Khauh-mûi; thâm- mûi. | Expend | ... Taih chî. |
| Entangled | ... Jiû. | Expenditure | ... Phùi-jióng; taih- phùi; taih-jióng. |
| Enter | ... Jipº. | Expensive | ... Kùi; cheko-chî. |
| Enter to account | Dâh-tiàu. | Expensive living | Phùi-jióng dûa. |
| Entitled | ... Èng-kâi-dít. | Experienced | ... Kuàn-chipº; láu- tiakº. |

| | | | |
|------------------------|--|-------------------------|-------------------------------------|
| Expire | ... Duih-khùi. | Father | ... Bé; bà; kúa; má. |
| Explain | ... Koih. | Father-in-law | ... Gúa-ké-bé; chià-ké-bé. |
| Explode, burst | ... Bitó-kakº; phàu-kakº. | Fault | ... Kùe; sò. |
| Explode, as gun-powder | ... Doho-hueh. | Favour | ... Nâng-chia. |
| Exports | ... Sút hùe-butº. | Fear | ... Kìa. |
| Extinguish, to | ... Bún i kùe; phák-kùe. | Feast, to prepare | ... Tóh-tiahº. |
| Extort money | ... Dia béh ióh chí; tuák-sih; khík-bák. | Feather | ... Mō. |
| Eye | ... Makº; makº-chiú. | Feather duster | ... Kôi-mō-saih. |
| Eye-ball | ... Makº-jín. | Feel, by touch | ... Mōu. |
| Eye-lashes | ... Makº-bái. | Fell trees | ... Khamp-sû; khamp-sâ; tamp-sâ. |
| Eye-lid | ... Makº-phüe. | Female, of human beings | ... Tâ-bouh; nih; pl. ô-nin. |
| Eye-witness | ... Sìn-makº-kì. | Female, of animals | Boh. |
| Face | ... Mân. | Female, of birds | ... Nùa. |
| Face, to | ... Hiò. | Fence | ... Lî. |
| Fade, as colour | ... Khù-ték; thút-ték. | Ferocious | ... Khiâng-hiông. |
| Fade, as flower | ... Niàu. | Festival day | ... Dûa jito-chih; tóh-tóih. |
| Fail in business | ... Doh-diò. | Fever | ... Jito; huát-jito. |
| Faint | ... Hûn; bō tài jin-sé. | Few | ... Chioh; lân-kái; lân-ló-kái. |
| Faithful minister | Tông-tin. | Fiddle | ... I. |
| Fair wind | ... Tún-huâng. | Fierce, of fire | ... Jito. |
| Fall | ... Buahº; lák; tiák. | Fierce, of sun | ... Dakº. |
| False | ... Keh. | Fierce looking eyes | ... Makº uâng-uâng. |
| Fame | ... Miâ-tiâ; sút-ték. | Fight | ... Pháh-kè; tio-pháh. |
| Familiar | ... Tiako. | File | ... Sò. |
| Family | ... Ké-lái; kë-kìn. | Filial | ... Ú hiàu. |
| Famine | ... Kì-huâng; hí-dâng kхиáp. | Fill, as water | ... Chím. |
| Famous | ... Ú miâ-tiâ. | Filthy | ... Nûa-nako; kâ-sô. |
| Fan | ... Tì. | Fine, not coarse | Iù. |
| Fan, to | ... Iá. | Fine, to | ... Huato-ngin. |
| Far | ... Húi. | Finger | ... Siuh-kiah; taih-kiah. |
| Fare, boat | ... Tún-tôu; tún-kióh. | Finger, fore | ... Kih thi siuh-kiah. |
| Fare, vehicle | ... Sia-kióh. | Finger, middle | ... Dâ-ô siuh-kiah; tóng siuh-kiah. |
| Farm, a | ... Sân; húi. | Finger, fourth | ... Bô tân siuh-kiah. |
| Farm, to | ... Bakº thuéh; bakº beh-kiah. | Finger, last | ... Tuáh-bueh siuh-kiah. |
| Fashion | ... Iô; khuant. | Fire | ... Hueh. |
| Fast | ... Khüe; kint; meh; khuâng-khuâng. | Fire a gun, to | ... Bàng sòng. |
| Fast, to | ... Chiaho-ché. | Fire crackers, to | ... Bàng phàu. |
| Fasten | ... Bakº. | Fire, house on | ... Hueh-tiô sù. |
| Fat | ... Bûi. | Fire-wood | ... Hueh-sâ. |
| Fat, lard | ... Lâ. | Firm | ... Ngé-lâng. |
| Fate | ... Mâ; mâ-jún. | Firm, a | ... Hâng. |

| | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| First | ... Dōi-ít. | Forest | ... Sâm-tûa ; tûa-lím ; sîu-lím. |
| First, at | ... Kùe-tâi. | Forge a name | ... Keh miā. |
| Fish | ... Hû. | Forget | ... Huâng ; bō ít-dioho. |
| Fish, dry | ... Hû-tioh. | Forgive | ... Tià ; jiō. |
| Fish, salt | ... Kiâm-hû. | Form | ... Iô ; hêng-tiâng. |
| Fist | ... Khiên-thâu-boh. | Form, bench | ... Phân. |
| Fist, to strike a blow with | ... Pháh i jiâ-khiên. | Formerly | ... Siâng-é. |
| Fit | ... Hapº. | Fort | ... Phàu-thâi. |
| Fitter | ... Tà-mô (local.) | Fortunately | ... Hoh saih ; ú saih ; kì-lúa. |
| Fix, as a date | ... Dîa. | Fortune-teller | ... Tùi mîa tîn-té. |
| Flag | ... Kî. | Foundation | ... Siô-khâ. |
| Flame | ... Hueh-iám. | Foundry | ... Thíh-siangk. |
| Flannel | ... Nî-bòu. | Fountain | ... Tuih-tûa. |
| Flash | ... lám. | Fowl | ... Kôi. |
| Flat, level | ... Bê-thah. | Fox | ... Khôu-lâi. |
| Flattened | ... Mâh-mâh. | Fox, flying | ... Bûe-liâm. |
| Flea | ... Kâ-tauh. | Fragrant | ... Phâng. |
| Flesh | ... Hiokº. | Freedom | ... Thút-tîn. |
| Float | ... Phû. | Freight | ... Tûn-tôu. |
| Flock, a | ... Kûn. | Fresh, as fish | ... Sî. |
| Flood | ... Dûa-tuih. | Fresh, as water | ... Chiah. |
| Flood tide | ... Dûa-lâu. | Friend | ... Phông-juuh ; phông-jiuh. |
| Floor | ... Lâu-bâh. | Frighten, to | ... Héh nang kîa ; tóh hoh-ùi. |
| Flour | ... Mî-hunt. | Frog | ... Káp. |
| Flow | ... Lâu. | From | ... Khàn ; thàn ; sông ; kàng. |
| Fluent | ... Liü-liü. | Froth | ... Té-bûi. |
| Flute | ... Tiâu. | Fruit | ... Sâu-chih ; kueh-chih. |
| Flower | ... Hûe. | Fry | ... Chì. |
| Fly | ... Gû-tîn. | Fry in oil | ... Phû. |
| Foam | ... Nô. | Full | ... Dí ; muah. |
| Fold the arms | ... Lamp-siuh. | Full, as cheeks | ... Chiangk-chiangk. |
| Fold clothes | ... Chih. | Full year's work | Tóh jiâ-hî muah. |
| Follow | ... Niâm. | Fun, to make | ... Lòng. |
| Follow a good example | ... Tûn. | Funnel | ... Hueh-hûn dâng. |
| Fond of | ... Tiâng ; hau. | Funds | ... Buïh. |
| Fool, to | ... Lòng. | Funeral, to attend | Tàng-tòng ; tàng-tô. |
| Foolish | ... Ngangk ; ngóh ; thûi. | Funeral canopy | ... Kuân-khòm. |
| Foot | ... Khâ. | Furniture | ... Ké-sê ; buto-kín. |
| Foot, a measure | Siôh. | Future, of the | ... Phâng áu kái sé. |
| Foot-prints | ... Khâ-bôu ; khâ-chiâh. | Future, in (henceforth) | ... É-jitº ; áu-é. |
| Forbid | ... Kìm. | Future, in the | ... Chiâng-lâi. |
| Force, to | ... Mient-khiangk ; áh. | Gale | ... Dûa-huâng. |
| Forehead | ... Thâu-hiaho. | Gambier | ... Kâ-miét. |
| Foreign country | ... Huân-bâi. | | |
| Foreigner | ... Gûa-kók-nâng ; huân-nâng. | | |
| Forelegs | ... Tâi-khâ. | | |

| | | | |
|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|---|
| Gamble | ... Buah ^o -chī. | Grand in appearance | ... Phāi-siāng. |
| Garlic | ... Tùn-thāu. | Grand-daughter | Tâ-bouh tûn. |
| Gas | ... Kék-hueh. | Grand-father | ... Kōng. |
| Gate | ... Dûa-mūi. | Grand-mother | ... Phô. |
| Gem | ... Boh-chioh ^o . | Grand-son | ... Tûn. |
| Generation | ... Dê. | Grass | ... Sâuh. |
| Genuine | ... Chîn ; chià. | Grasshopper | ... Tiâng-hé ; méh. |
| Geomancer | ... Mô phông-tuih tîn-té. | Grate | ... Bûa. |
| Get | ... Dít. | Grateful | ... Kamp-în ; bát nâng chiâ. |
| Get out of the way | Tiamp-khui ; kхиá-tiamp. | Grave | ... Phûn-môu. |
| Get off free | ... Kân-thàn. | Gravy | ... Thô. |
| Get up from bed | Kóng khih- -lái. | Gray, as hair | ... Sâng-beh ^o . |
| Get up from bed in fright | ... Hiâ khih- -lái. | Graze, as cattle | ... Khòi-sauh ; chiah ^o -sauh. |
| Giddy | ... Thâu-lé-hîn. | Greedy | ... Thâm-chiah ^o ; thâm-tîn. |
| Ghost | ... Kuih. | Green | ... Sé. |
| Gild | ... Ngâu-kîm. | Greeting (good luck) | ... Huát-sâi ; phât-sâi. |
| Gills | ... Hû-sî. | Grief | ... Tîm-thià. |
| Gimlet | ... Tùi-kiah. | Grind, as curry stuff | ... Ngato. |
| Ginger | ... Kiô. | Grind, as flour | ... Tuân ; bô. |
| Ginseng | ... Jîn-sâm. | Groan | ... Sân. |
| Girl | ... Tâ-bouh-kiah ; nih-kiah. | Ground | ... Thôu. |
| Give | ... Bûn. | Groundnuts | ... Hûn-dâu. |
| Glad | ... Hûa-hih. | Grow, as trees | ... Huát. |
| Glass | ... Bô-lí kiâ. | Grow, to produce | Té. |
| Glass, wine | ... Chiuh-chiâng. | Grudge, to bear a | Siû-hún. |
| Glue | ... Kâ. | Guarantee | ... Bâu ; boh. |
| Gnaw | ... Khòi. | Guess | ... Tát ; liáu ; sâi. |
| Go | ... Khù. | Guest | ... Nâng-khéh. |
| Go ashore | ... Chió-phô. | Guilt | ... Túe ; túi ; chito-ák. |
| God, Christian | ... Siâng-dì. | Guitar | ... Phî-phâ. |
| God, heathen | ... Láu-jeh-kóng. | Gum | ... Kâ. |
| Gold | ... Kîm. | Gummy juice | ... Tiô. |
| Goldsmith | ... Pháh-kîm. | Gums of the mouth | ... Khih-ngîn. |
| Gong | ... Lô. | Gun | ... Sîo ; sòng. |
| Good | ... Hoh ; tín. | Gunpowder | ... Sòng-joho. |
| Goods | ... Hûe. | Gush out | ... Bûn sút lái. |
| Goose | ... Gô. | Gutta | ... Siû-nî. |
| Gourd | ... Diâm-bû ; kák-bû. | Habituated | ... Kuant-tì. |
| Govern | ... Kuah ; kuant. | Hack | ... Dok ^o . |
| Government | ... Siâu-thêng ; kóng-bân-gê. | Hailam man | ... Haih-nâm-nâng. |
| Governor o f a Province | ... Tongk-dók. | Hair | ... Thâu-mô. |
| Governor, local | ... Dûa-uâng. | Hairpin | ... Thâu-sâh. |
| Gradually | ... Chiám-chiám ; khâa-khâa. | | |
| Grain | ... Ngóu-kák. | | |

| | | | |
|------------------------------|--|------------------------|--|
| Hakka | ... Khéh-nāng. | Hiccough | ... Kā-lúh. |
| Half | ... Bùa. | Hide, to, a thing | Khò. |
| Hall | ... Thâa. | Hide oneself | ... Dō ; diàm. |
| Halt | ... Chih-lohō. | High | ... Kuāi. |
| Ham | ... Hâm-thuïh. | Hill | ... Tûa. |
| Hammer | ... Thûi. | Hindlegs | ... Aú-khâ. |
| Hand | ... Siuh. | Hint | ... Kongk ûe khù chiahō nāng. |
| Hand, left | ... Ngâng-siuh. | Hire, long time | ... Tôu. |
| Hand, right | ... Chêng-siuh. | Hire, short time | ... Kòu. |
| Handful | ... Nakō. | History | ... Kouh-sé. |
| Handle | ... Bè. | Hit | ... Pháh-diohō. |
| Handwriting | ... Bít-chiáh. | Hive | ... Phâng-tiû. |
| Hang | ... Diàu. | Hoarse | ... Eh. |
| Hang oneself | ... Diàu-dâu. | Hokkien | ... Phók-kìn-nāng. |
| Happy | ... Diáng-ì; káu-hēng; hûa-hih; dióh-tîm. | Hold (to contain) | Sê. |
| Harbour | ... Kangk. | Hold, of ship | ... Sō. |
| Hard | ... Ngé; dâi. | Hold, to | ... Dé; búe. |
| Hard up | ... Kint. | Hold, to, fast | ... Chiauh kint-kint. |
| Hare | ... Thòu. | Hold, to, the power | ... Dé-léng ; chiangk-léng. |
| Hare lip | ... Khíh-sùi. | Hollow | ... Khâng-khâng. |
| Harrow | ... Thíh jiauh. | Home | ... Sù ; ké-lái. |
| Hat | ... Lóih. | Home, ancestral | Touh-ké. |
| Hatch, to | ... Bû-tiû ; bû-núi. | Honest | ... Lauh-tito. |
| Hatch of ship | ... Sô. | Honey | ... Phâng-thô. |
| Hate | ... Hún ; uàn. | Hood | ... Khòm. |
| Haul up | ... Sîu-khîh. | Hoof | ... Dōi. |
| Hawker, general.. | Tóh têng-hì-kiah ; dâ-dâ-kiah. | Hook | ... Kâu. |
| Hawker, in haber- dashery | ... Iō-kouh. | Hook, fish | ... Diò. |
| Head | ... Thâu ; thâu-lé ; thâu- khák. | Hope | ... Bâng ; mô. |
| Head, in an office | Chià. | Horn | ... Kák. |
| Head wind | ... Ngé-huâng ; dàu- huâng. | Horrible | ... Óh mô. |
| Heap | ... Dûn. | Horse | ... Beh. |
| Heap, to | ... Tháh. | Horse racing | ... Phâu-beh ; tauh-beh. |
| Hear | ... Thâa-mûi. | Hospital | ... Bé-sù. |
| Heart | ... Tîm. | Hot (day) | ... Juahō. |
| Heaven | ... Thî. | Hot (things) | ... Tiô. |
| Heavy | ... Dâng. | Hotel | ... Chiuh-diàm. |
| Heel | ... Khâ-dé. | Hour | ... Diamp-châng. |
| Heir | ... Aú-júi. | House | ... Sù. |
| Help | ... Bâng-tó. | How many | ... Uá-tôi ; kuih. |
| Hen | ... Kôi-nùa ; kôi-boh. | How? | ... Tâi-tóh ; tâi-hîo ; té-dî-chiâng ; té-dî-hîo. |
| Here | ... Jià-chiô ; jià-díh ; jià-dè ; jià-lê. | Humble | ... Khâam-tún ; sé-khâam. |
| Here(this country) | Bunt-dí ; bunt-phôu. | Humpbacked | ... Kóng-kû. |
| Hereafter | ... Aú-é. | Hundred | ... Béh. |
| | | Hungry | ... Khùn. |

| | | | |
|-------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| Hunt | ... Pháh-liapo ; pháh-lito. | Infectious | ... Kùe-nâng. |
| Hurriedly | ... Khī-khī khuāng-khuāng. | Inferior, of comparison | ... Tû. |
| Hurt | ... Tiāng. | Inferior, of quality | ... Hiá. |
| Husband | ... Láu-kóng ; phû. | Influence, to have | Ú khiēn-tì; ú khiēn-bengk. |
| Husk, cocoanut | ... Haih-chih tûi. | Inform | ... Thông-tâi. |
| Husk, paddy | ... Siák-khô ; siák-khák. | Informer | ... Thàu-kiah ; thàu-kuih. |
| Hut | ... Sù-kiah. | Infuse tea | ... Sông-dē. |
| I | ... Guah ; kià ; mongk. | Inheritance | ... Tí-kòi ; kē-kòi. |
| Ice | ... Bêng-tuih. | Initiate | ... Mài ; suân. |
| Idea, I had no | ... Guah bō liáu. | Injure | ... Hái. |
| Identify | ... Jîn. | Ink | ... Bakö. |
| Idle | ... Dúa. | Inkstand | ... Bakö-kuàn ; bakö-kúh. |
| Idol | ... Bút ; kóng-touh. | Inkstand (Chinese) | ... Bakö-oü. |
| If | ... Ná-tí ; thin-tí. | Ink stone (Chinese) | ... Hî. |
| Ignoramus | ... Sôu-dêng khâ tiàu ; ôu-sé. | Innumerable | ... Tiàu-bō-chín ; tiàu-bō-liauh. |
| Ignorant | ... Bō bát. | Inquire | ... Thàm-mô ; thàm-mûi. |
| Ill-bred | ... Bō bé-maih káu-hùn or kà-mài. | Insect | ... Thâng. |
| Image | ... Tiò. | Inside | ... Lái. |
| Imitate | ... Khióh-iô. | Insipid | ... Chiah. |
| Immediately | ... Dêng-tí ; tui-tí. | Insist | ... Ngé-ngé. |
| Immoderate | ... Bō hán-liáng ; bō-bâng-boh. | Inspect | ... Ngiám ; tûn. |
| Impertinent | ... Phàng-sè. | Inspector of Police | ... Dûa-kauh. |
| Important | ... Iàu-kint ; sít-iàu. | Inspector of nuisances | ... Tûn-sù-kauh. |
| Imports | ... Laih-hùe ; jipo-hùe. | Instance, for | ... Dôu-ní ; dôu-thín ; khoh-bih. |
| Impossible | ... Bō nêng. | Instigate | ... Suàn-sô. |
| Impostor | ... Keh-bán. | Instruct | ... Káu-hùn ; kà-mài. |
| Improper | ... Óh-mô. | Instrument | ... Khī-kí. |
| Imprison | ... Kìm-kâm. | Insult | ... Khî-müa. |
| In, upon | ... Chîo. | Insure | ... Boh-ké. |
| In the act of | ... Dôu. | Intercourse, illicit | Kauh sio-tüe. |
| Inability | ... Bō sâi-diáu. | Interest | ... Chî-lái. |
| Inattentive | ... Bō tîm. | Interfere | ... Sáp-sé. |
| Inch | ... Sùn. | Interpret | ... Suân. |
| Including | ... Lîn ; bâu. | Interpreter | ... Suân-ûe. |
| Incorrigible. | ... Thi-dí-gûa. | Interrupt | ... Lüa. |
| Increase | ... Ké ; thi ; thiäm. | Intimate | ... Tiô-tiakö ; tiô-bát. |
| Incurable | ... Î bō dioho ; î bō-dùi ioho. | Introduce | ... Int-chìn. |
| Indigestion | ... Chiahö bō tiâu. | Investigate | ... Khauh-mûi ; kiangk-kìu. |
| Indistinguishable | Mô bō hîn ; bō-khôuh kî. | Island | ... Haih-tú ; phû-tú. |
| Individually | ... Kôh-nâng. | | |
| Induce away | ... Îo nâng tauh ; súa-nâng tauh. | | |

| | | | |
|------------------|---|------------------|-------------------------------------|
| Invite | ... Siah. | Knead | ... Nuah; suáh. |
| Itchy | ... Chió. | Knee | ... Khâ-û. |
| Ivory | ... Sioh ^o -gē. | Kneel | ... Kúi. |
| | | Knock, at a door | Khâu mūi. |
| Jacket | ... Tâ. | Knot, in wood | ... Sā-mako. |
| Jade bangle | ... Jí-tó. | Knot, in rope | ... Kát; kát-thāu. |
| Jail | ... Kâm-bāng. | Know, as a fact | ... Tân. |
| Jealous | ... Mako khâng oiho; chiah ^o -kauh. | Know, understand | Bát; tiako; hiauh. |
| Jetty | ... Lôu-thāu. | Lacquerware | ... Sát-khì. |
| Join together | ... Chiáp-duih. | Ladder | ... Lâu-thâi. |
| Joint | ... Tát. | Ladle | ... Thâm. |
| Joke | ... Lám-siò; lám-jiah ^o ; lòng. | Lake | ... Oū. |
| Jostle | ... Tiô-ôî. | Lame | ... Kuái-khâ; kiáu-khâ; bái-khâ. |
| Joss-sticks | ... Hô. | Lamp | ... Dêng. |
| Journey | ... Lôu. | Lance | ... Biô. |
| Judge | ... Â-kím. | Land | ... Dí. |
| Judge, to | ... Timp. | Land, property | ... Sân-hüi. |
| Juggler | ... Tôh-tut ^o . | Landing stage | ... Dôu-thâu; lôu- thâu. |
| Juice | ... Chiáp. | Landlord | ... Sù-tuh. |
| Juice, gummy | ... Tiô. | Landscape | ... Tûa-tuih. |
| Jump | ... Thiàu; tút. | Lane | ... Láng-kiah; háng- kiah. |
| Jump about | ... Môu. | Language | ... Uê. |
| Jungle | ... Tûa-khâng; tûa-léh. | Lash, to | ... Thiú. |
| Junior in office | ... Phû. | Last | ... Tuáh-bueh. |
| Junk | ... Dêng-tûn. | Last, to | ... Nái. |
| Jurisdiction | ... Kuant; kuah. | Last Sunday | ... Tân lôi-bài-jit ^o . |
| Just | ... Chià-dáu; kông- dáu. | Last year | ... Kû-hî. |
| Just now | ... Ná-ná; kiâng-kiâng; jià-lûn. | Late | ... Dî. |
| | | Lately | ... Cheh-kuih-jit ^o . |
| Keep | ... Bàng. | Laugh | ... Siô. |
| Kernel | ... Jîn. | Law | ... Lôi; phát. |
| Kettle | ... Dâng-bâu. | Law, to go to | ... Tôh kûa-huh. |
| Key | ... Toh-tî. | Lawn | ... Sauh-phô. |
| Kick | ... Thát. | Lawyer | ... Kuân-sê. |
| Kidnap | ... Kùn-sâa. | Layer | ... Īn. |
| Kill | ... Thái. | Lead | ... Beh ^o -thíh. |
| Kiln, brick | ... Tûi-iô. | Lead, to | ... Iô. |
| Kiln, lime | ... Tiô-hûe. | Lead by the hand | Khân. |
| Kind | ... Tîm-thià. | Leaf | ... Hioho. |
| Kind, sort | ... Iô; chiangk. | Leak | ... Lâu. |
| Kindness | ... Nâng-chiâ. | Lean | ... Tant. |
| King | ... Uî; uî-dòi. | Lean, to | ... Uah. |
| Kiss | ... Sóih. | Learn | ... Lín. |
| Kitchen | ... Tàu-tâi. | Learn, as lesson | ... Oh ^o ; thako. |
| Kite | ... Huâng-sêng. | Lease, to | ... Tôu. |
| Kite, a bird | ... Beh-thâu-duto; chiauh. | Leather | ... Phûe. |
| | | Leave | ... Lî. |

| | | | |
|---------------------|--|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Leave, to take ... | Kò-kè ; thoh-āi. | Loin cloth ... | Iák-mûa. |
| Leech | ... Khōu-khī. | Loins | ... Iô. |
| Ledger | ... Tongk-phóu. | Long | ... Dō. |
| Left, of side | ... Ngâng. | Long, of time | ... Kuh. |
| Lemonade | ... Tûi-kâ tuih. | Look at | ... Thoih. |
| Lend | ... Chiöh. | Loose | ... Khùa |
| Lenient | ... Bô háng-thâu ; bô ngiám-thâu. | Loose, to get | ... Thút-khù. |
| Leprosy | ... Mûa-phông ; phâng- tâ. | Lose | ... Tû. |
| Less | ... Kiamp ; sâ ; khuéh. | Lose in business | Tí-buih ; bâi-chî. |
| Let | ... Thêng-thái ; thái ; iôh. | Lottery | ... Bûe-hûe. |
| Letter | ... Phôi ; tìn. | Loud, of noise | ... Hiangk. |
| Level | ... Bē. | Loud, of voice | ... Dûa tîa. |
| Liberal | ... Phàng-láng. | Louse | ... Thâu-tát. |
| License | ... Bâi. | Love | ... Thià-sóih. |
| Lick | ... Chí. | Low | ... Dôi. |
| Lie, to tell a | ... Kòi-kâ ; néng- chêng ; kongk tâ- láh-ûe. | Low caste | ... Iá-liü ; é-liü. |
| Lie down | ... Doh. | Lower down, to | ... Diàu-lohö. |
| Life | ... Mâa. | Lucky | ... Ú saih ; ú phoko- khùi. |
| Life time, a | ... Jiâ-tì nâng. | Lucky in escap- ing a calamity | Hoh saih. |
| Lift | ... Phôu. | Luggage | ... Hêng-lih ; buto-kín. |
| Light | ... Khîn. | Luxuriant | ... Mú-téng. |
| Light a lamp | ... Diamp ; lút. | Lunatic Asylum. | Hüe-tiauh kêng. |
| Lightning | ... Iám-tih. | | |
| Like | ... Thín. | | |
| Like, to | ... Tiâng ; khint. | Machine | ... Kî-khì. |
| Lily | ... Mê-lân hûe. | Mackerel | ... Beh-kâ-hû. |
| Lily flowers, dried | Kâm-chiam. | Mad | ... Tiauh-tin ; hûe- tiauh. |
| Limbs | ... Tì-chî. | Maggot | ... Thâng. |
| Lime | ... Hûe. | Magistrate | ... Bô-lî-tuh ; timp- kúa-huh. |
| Lime, fruit | ... Tûi-kâ. | Maid servant | ... Kû-lí-phô. |
| Limit | ... Ân-liâng. | Man | ... Kông-dé-nâng. |
| Line | ... Ô | Man-of-war | ... Chìn-tün. |
| Line, to draw a | ... Ue-ô. | Manage affairs | ... Bán-sé ; tóh-sé. |
| Lion | ... Seh-seh. | Mandore | ... Kâng-thâu. |
| Lip | ... Sûi-dûn. | Mango | ... Suai. |
| Listen | ... Thia. | Manners | ... Kûi-kuh. |
| Little | ... Dih-dih. | Manure | ... Bùn. |
| Little more, a | ... Ké dih-dih sau. | Many | ... Tôi. |
| Live | ... Khiá ; khiá-chiáh ; diú. | Map | ... Dí-thû. |
| Lizard | ... Tin-lâng | Marine police | ... Tün haih má-tâ. |
| Load | ... Dà. | Marble table | ... Khèng-chioho-sô. |
| Lobster | ... Liang-hê. | Marionette | ... Kông-kiah. |
| Lock | ... Toh-thâu. | Mark | ... Kî-hô. |
| Lock, to | ... Toh. | Market | ... Sí ; bakö-satö. |
| Lodge | ... Héh. | Marry a man | ... Kè. |
| | | Marry a woman | ... Hé ; sîn-kö. |
| | | Mask | ... Mîn-kú-khák. |

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|---|
| Mason | ... Hûe-kâng. | Minute, a | ... Jiâ-hûn. |
| Mast | ... Chiō. | Minute, small | ... Iù-iù. |
| Master of house | ... Sù-tuh. | Miscarry | ... Lák-kiah. |
| Master of school | ... Tîm-té. | Miscellaneous | ... Sáp-sùi. |
| Mat | ... Sioho. | Miscellaneous articles | ... Tahô-hùe. |
| Mat shed | ... Liâu. | Mischievous | ... Néng-náng. |
| Matches | ... Hueh-kuát. | Miser | ... Kiâm-tiáp. |
| Mate of ship | ... Dûa-hueh. | Miserable | ... Samp. |
| Materials | ... Sâi-lhau. | Miss a chance | ... Bô kipô. |
| Mattress | ... Chîn-diám. | Miss ship | ... Lâu-tûn. |
| May | ... Khoh-jî ; hoh. | Missing | ... Bô-kì ; tóh bô kí-khù. |
| Meal | ... Dûi. | Mistake | ... Sò. |
| Meaning | ... Í-sè. | Mistress | ... Dâng-í-maih. |
| Measles | ... Sút-mûi. | Mix | ... Sông ; sâm. |
| Measure, to | ... Bih ; niô ; liô. | Moderate | ... Ân-liáng. |
| Measure, to, out | ... Khàn. | Moist | ... Dâm-dâm. |
| Mechanic | ... Tâ-bé. | Molasses | ... Thô-tuih. |
| Medicine | ... Ioho. | Mole, to have a | ... Kô-thiáu. |
| Medicine, pow- ders | ... Ioho-muato ; ioho- hunt. | Moment, a | ... Jiâ khùi-kiah ; lioho- lioho kuh ; m-kuh sàu. |
| Medicine, plaster | Kâu-ioho. | Monkey | ... Kâu-tûi. |
| Medicine, pills | ... Ioho-juân. | Month | ... Gueho. |
| Meet | ... Tuâng ; jí ; phöng. | Month intercalary | Nûn-guelo. |
| Melt | ... Iô. | Monument | ... Mûi. |
| Member of secret society | ... Lâu-âng ; hûe-kiah. | Monument, like pagoda | ... Thâh. |
| Mend | ... Bouh ; tîu-lih ; tîu- chengk. | Moon | ... Gueho. |
| Menses | ... Tóih-gueho-kêng. | More | ... Sàu. |
| Merely, not | ... Bô-chih. | Morning | ... Beh ; beh-thâu ; thi- kûi-beh. |
| Method | ... Phát. | Mortar | ... Hûe-thô. |
| Midday | ... Jitô-thâu-dàu. | Mortar, for pound- ing | ... Khú. |
| Middle | ... Dâ-ô ; tông. | Mosquito | ... Mangk. |
| Middleman | ... Bûe-nâng. | Mother | ... Maih ; mâ ; niô ; chiá. |
| Middle, class of people | ... Tông-liú. | Mother-in-law | ... Gûa-ké-maih ; chiâ- kê-maih. |
| Middling | ... Tông-bân. | Mould | ... Dò. |
| Midst | ... Dâ-ô ; lái. | Mourning, in | ... Sâang-hà ; dùa-hà. |
| Midwife | ... Té-kiah-maih. | Mourning, to put off | ... Thút-hà. |
| Mildewed | ... Té-kôu ; khîh-kôu. | Mouse | ... Lauh-siuh. |
| Mile, Chinese | ... Phòu. | Mcuth | ... Sùi. |
| Milestone | ... Chioho. | Mouth waters; the | Chiaho-núa lâu súi- kák. |
| Milk | ... Nén. | Move, shake | ... Thâng ; thêng- thâng. |
| Mill, for removing husk | ... Lâng. | Much | ... Téi. |
| Mill, for grinding | Bô. | | |
| Millstone | ... Chioho-bô. | | |
| Mince, to | ... Sáp. | | |
| Minc, tin | ... Tiâh-lóng ; tiâh- khùang. | | |
| Mint | ... Bôu-hô. | | |

| | | | |
|----------------|--|--------------------|--|
| Mud | ... Bóng. | Noise | ... Tià. |
| Mushroom | ... Diām-kôu. | Noise, to make a | |
| Museum | ... Mô-kengk-sù. | great | ... Huant ; huáh. |
| Must | ... Dîa-khiàm. | Nonsense, to talk | Lûi-kongk. |
| Mustard | ... Kài-luaho. | Noon | ... Jito-thâu-dàu. |
| Muster | ... Bân. | Noose, to make a | Tauh-tüa-khôu. |
| Mutiny | ... Phant. | North | ... Bák. |
| | | Nose | ... Phî. |
| | | Notwithstanding | Bō-lún. |
| Nail | ... Thíh-dân. | Not yet | ... Bún. |
| Nail, finger | ... Siuh-káh. | Not perfectly good | Bō khouh hoh. |
| Naked | ... Thút théh-théh ; théh-théh tîn. | Notice, I take no | Guah bō dâh î ; guah bō sâ î ; guah bō khiàm î - kai chè ; guah bō sapo-lapo î . |
| Name | ... Miā. | Number, figure | ... Hô. |
| Name of firm | ... Mûi-bâi. | Number one | ... Dôi-ít. |
| Narrow | ... Oihô. | Nourish | ... Jiangk ; sî. |
| Nation | ... Ték. | Now | ... Nín-nâ ; jià-tî-hâu. |
| Native | ... Bunt-dí. | Numerous | ... Bō tò-tôi. |
| Naturally | ... Bunt-juân ; juân | Nun | ... Nih-kû. |
| Nausea | ... Âng-khâng ùi ; uéh. | Nurse | ... Kâng-kiah-maih. |
| Navel | ... Douh-chî. | Nurse, wet | ... Nî-mâ. |
| Near | ... Kín. | Nutmeg | ... Láu-âu. |
| Neatly | ... Chêng-kông. | | |
| Neck | ... Dâu-kîn ; dâu-díh. | Obey | ... Tún. |
| Need not | ... Bō-jióng ; mint. | Obstinate | ... Jím-ì. |
| Needle | ... Chîam. | Obstruct a road | ... Lûa-lôu ; thát-lôu. |
| Neighbour | ... Sù-bî. | Obtain | ... Dít. |
| Nephew | ... Chito-seh ; chito- nâm. | Occupation | ... Thâu-lôu. |
| Nest | ... Tiêu. | Offend | ... Dít-túe ; dít-túi. |
| Net | ... Máng. | Officer, Military | ... Buh-kûa. |
| Never mind | ... Sèng-saih ; bō tiâng-kân. | Officer, Civil | ... Bûn-kûa. |
| Never seen | ... Bō bát kî ; bō kêng kî-küe. | Often | ... Chiâu-chiâu. |
| New | ... Tân. | Old, of man | ... Láu. |
| New year's day | ... Chia-gueho sôu-ít. | Old, of things | ... Kû. |
| Newspaper | ... Tân-bûn-tuah ; bûn- tû-tuah. | Old stores shop | ... Kû-dî diàm. |
| Next month | ... Aú-kâi gueho. | Olives | ... Kâm-lamp. |
| Next year | ... Mē-hî. | On | ... Chô. |
| Next door | ... Kéh-biáh. | On behalf | ... Thòi. |
| Nickname | ... Thouh-miâ. | Once | ... Jiâ-é ; jiâ-bâi ; jiâ- diáu. |
| Niece | ... Chito-nih. | Onion | ... Sâng-thâu. |
| Night | ... Mē. | Only | ... Ná ; dokº. |
| Night time | ... Mē-thâu. | Open | ... Khûi. |
| Nipple | ... Nîen-díh. | Open, as umbrella | Thín. |
| No | ... Bô. | Opinion | ... l-kî. |
| No fear | ... Bô-phâng. | Opium pipe | ... lñ-dâng. |
| Noble | ... Tûn-kùi. | Opium shop | ... lñ-kêng. |
| Nod | ... Tháng-thâu. | | |

| | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|--|
| Opponent | ... Dùi-dekō. | Paramour | ... Dāng-i dē; kān-phū. |
| Opportunity | ... Kî-úi. | Pardon | ... Tià-tué. |
| Oppose | ... Dùi-thāu. | Parents | ... Bé-maih. |
| Opposite | ... Dùi-mîn. | Partition, wooden | Baih-chiáng. |
| Or | ... Īa-tí. | Partition, brick | Biáh. |
| Orange | ... Kâ ; sēng. | Partner | ... Hueh-kì. |
| Orchard | ... Sîu-chih hûi. | Pass, to | ... Kēng-kùe. |
| Order, put in | ... Tunt ditō-ditō. | Pass (permit) | ... Bái. |
| Order, an | ... Léng. | Passage money | ... Tûn-tôu ; tûn-kióh. |
| Order, to | ... Méng; huân-hù ; téh. | Passage, to take a | Dáh ; tôu. |
| Order, in a family | Ké-kûi ; kék-kà. | Passage ticket | ... Tûn-dûa. |
| Originally | ... Bunt-juān. | Passenger | ... Khéh. |
| Ornaments, gold and silver | ... Kîm-khùi ; Ngîn-khùi. | Passenger, paid | ... Hîn-dûa. |
| Orphan | ... Bō bé-maih. | Passenger, unpaid | Tiâ-dûa ; khiäm-dûa. |
| Ought | ... Êng-kâi. | Passport | ... Lôu-bâi. |
| Outside | ... Gûa ; jià-gûa. | Paste | ... Kōu ; chîo. |
| Oven | ... Hueh-lôu. | Paste, to, on the wall | ... Thiáp dù siō--chîo. |
| Over a hundred | ... Béh lân-kâi. | Pasture | ... Sauh-phô. |
| Overflow, as tea | ... Pháh-tuáh. | Patch | ... Bouh. |
| Overjoyed | ... Siâng kâ-lôh. | Path | ... Lôu-kiah. |
| Owe | ... Khiäm. | Patient | ... Nunt-tè-chiâ ; nái tè-chiâ. |
| Owl | ... Kô-ûi chiauh. | Pattern | ... Bōu ; bân. |
| Own eyes, to see with | ... Sîn-mako kî. | Patrol | ... Tûn. |
| Oysters | ... Lē. | Pave | ... Phû-chiohō. |
| Pace, a | ... Bôu. | Pawn | ... Dò. |
| Pack up | ... Bâu. | Pawnshop | ... Dò-phòu. |
| Pack in a box | ... Tô. | Peace | ... Bé-ûa. |
| Paddy | ... Siák. | Peace with enemy | Phêng-hüa. |
| Paddy husk | ... Siák-khák. | Peacock | ... Kōng-sák. |
| Padlock (Chinese) | Toh-thâu. | Pear | ... Sâ-lî. |
| Padlock (foreign) | Âm-toh. | Pearl | ... Chîn-tû. |
| Page of book | ... Phîn. | Peck | ... Duák. |
| Pagoda | ... Tháh. | Peel | ... Phôi. |
| Pain | ... Thià. | Peep | ... Thâu-mô. |
| Painful | ... Tái-thià. | Pelt at | ... Lâu ; tái. |
| Paint, to | ... Tàu-sát ; tàu-iû. | Pen | ... Bít. |
| Pair, a | ... Dùi ; tiâng ; khâ. | Pencil | ... În-bít. |
| Pair, to | ... Tio-phûi. | Penal laws | ... Hêng-phát. |
| Palace | ... Uâng-kông. | Pendulum | ... Tî-tin-chiâng lán ; diamp-chiâng lán. |
| Pale, sickly | ... Mîn beho-tîh ; bô huéh-khùi. | Penetrate | ... Thông ; lóng. |
| Pale, in fright | ... Kîa sé-lâm. | Penknife | ... Dô-kiab. |
| Palm, of hand | ... Siuh-chioh. | People, the | ... Béh-tè. |
| Pan | ... Diah. | People, all the | ... Chiàng-nâng. |
| Panels, character | Dùi-lín. | Pepper | ... Hû-chiô. |
| Panic | ... Kîa-khuâng. | Perfect | ... Suân. |
| Paper | ... Tuah. | Perhaps | ... Bâ-lák. |
| Paralysed | ... Khâ-mâ. | | |

| | | | |
|--|--|-------------------------|--|
| Persecute | ... Khút; nán-ūi; ín-uangk; ín-khút. | Plague | ... Ún-chiàng. |
| Persevere | ... Khát-khouh. | Plain, clear | ... Mēng-beh ^o . |
| Personally | ... Bùnt-tìn. | Plait, to, queue | ... Bí-tâng. |
| Perspire | ... Sút-kâa-boh; lâu kâa-boh. | Plan | ... Thû. |
| Persuade | ... Khièn. | Plan, to set a | ... Tít-kì. |
| Petition, to | ... Jip ^o bint-thiáp; jip ^o -tû. | Plan, to, mischief | Mōu-hái. |
| Phlegm, to bring out | ... Kô-thâm. | Plan, for a builder | Sù-îo. |
| Photograph | ... Tiò. | Plane, a | ... Khâu-dô. |
| Photograph, to | ... Kíp-tiò. | Plane, to | ... Khâu. |
| Piano | ... Khím. | Plank | ... Baih. |
| Pick up | ... Néng; khióh. | Plant, to | ... Chiàng. |
| Pickpocket | ... Thâu-núe. | Plant, rice | ... Bòu-diú; bòu-ô. |
| Picture | ... Kià-phêng. | Plantation | ... Hûi. |
| Piece | ... Dè; bák. | Plate | ... Búa. |
| Piece, a whole—of cloth | ... Phít. | Play | ... Làm. |
| Piece, small, of cloth or paper | Bák. | Plead guilty | ... Jìn-tué. |
| Piece-goods shop | Bòu-phòu; bòu-diàm. | Pleasant | ... Tîm-loko; khuài-loko; jiū-jiāng. |
| Pierce | ... Bão. | Pleasure, for | ... Tîau-tîm; koih-tîm. |
| Piercing, as noise | Kiauh-hí. | Plot, to | ... Tió kì-mōu; tió kì-kiàu. |
| Pig | ... Dû-kouh. | Plough | ... Lôi. |
| Pigeon | ... Beho-káp. | Pluck, as flowers | Diáh. |
| Pile, a | ... Dûn. | Plug a hole | ... Thát. |
| Pile, to | ... Thaho. | Plunder | ... Kiáp. |
| Pillar | ... Thiáu. | Pocket | ... Tâ-dõng. |
| Pillow-box | ... Chimp-thâu-tiò. | Pockmarked | ... Mân-hûe. |
| Pimp | ... Baúh-lû-thâu. | Poem | ... Tî. |
| Pincers, for drawing hair | ... Sîu-ŋíp. | Point, to, at | ... Kih; hiò. |
| Pinch, with fingers | Niám. | Poison | ... Dak ^o -ioh ^o . |
| Pinch, as by a crab or a cracked board | Kiapo. | Pole, bamboo | ... Dioko-kô. |
| Pineapple | ... Uâng-lái; hê-dâu. | Pole, carrying | ... Bùn-dâ. |
| Pipe | ... Dâng. | Police Court | ... Bô-lî. |
| Pipe, for smoking | În-dâng. | Policeman | ... Sê-nâng. |
| Pirate | ... Haih-sato. | Police Station | ... Má-tà-sù. |
| Pit | ... Khuto. | Polite | ... Bát kûi-kuh. |
| Pity | ... Khch-lín; khoh-sóih; khoh-thià. | Pollute | ... Kôu-dioh ^o kâ-sô. |
| Placard | ... Tû-beho. | Pomegranate | ... Chioh ^o -lâu. |
| Placard, offering reward | ... Tioh-kéh. | Pond, fish | ... Hû-dõ. |
| Place | ... Dí-phâng; dí-chiáh; úi; dè. | Poor | ... Kiâng. |
| Place, to | Bàng. | Porous, soft | ... Phà. |
| Place, to, against | Kùa-bàng. | Port | ... Phòu-thâu; kangk. |
| | | Port wine | ... Phút-huán chiu. |
| | | Portrait | ... Tiò. |
| | | Posterity | ... Kiah-tûn. |
| | | Post Office | ... Phôi-kuant. |
| | | Postpone | ... Àn; hán. |
| | | Potato | ... Hõ-lân-tû. |
| | | Poultry | ... Kôi-áh. |
| | | Pound, to | ... Chiâng. |
| | | Pour out from a tea-pot | ... Chím. |

| | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Pour out from a bottle | ... Dò. | Private brothel | ... Àm-khâng-sù ; phâh-pháu kêng. |
| Powder, toilet | ... Kûi-hunt. | Privately | ... Àm-ché. |
| Powder, gun | ... Sòng-iohō. | Privy | ... Kông-bâng. |
| Powders, medicine | Iohō-muato ; iohō-hunt. | Probably | ... Ná-kâa ; bâ-lák. |
| Power | ... Khiêu-tì. | Proclamation | ... Khâu-jí. |
| Power, force | ... Lato. | Prodigal son | ... Bái-ké kiah. |
| Practise | ... Ohō ; lín. | Produce | ... Té ; huát. |
| Praise | ... Sêng-tóng ; sih ; jiāng. | Profit | ... Thàn. |
| Prawns | ... Hē. | Promise | ... Kongk-kùe ; ìn-kùe. |
| Prawns, dried | ... Hē-bih. | Promissory note | ... Khiamp-dâa ; tâa-dâa. |
| Preach the Gospel | Suân-kiàu ; suân-dáu-lih. | Promote | ... Kâu-têng. |
| Precious | ... Kùi-khì ; boh ; boh-bùe. | Proof | ... Phêng-kí. |
| Prefect | ... Thái-phuh. | Proper | ... Hapo-lih. |
| Prefecture | ... Phuh. | Properly | ... Chêng-kông ; tì-chià. |
| Prefser | ... Tiáng-kùe. | Property | ... Kéng-kiapo ; kéng-sé. |
| Pregnant | ... Kúa-kiah. | Prosecute | ... Kò. |
| Premium | ... Ngîn-tuih. | Prosecutor | ... Juân-kò. |
| Prepare | ... Bín. | Prosper | ... Hêng-téng ; hêng-uâng. |
| Presence of, in | ... Mîn-tâi. | Prostitute | ... Niâng. |
| Present, to | ... Tàng. | Protect | ... Boh. |
| Present time | ... Nín-nâ. | Protect against | ... Phâng. |
| Press with hand | ... Át. | Protect from the cold | ... Taho-küa. |
| Press with some- thing heavy | ... Déh. | Protectorate, Chinese | ... Gê-müi ; Bitô-khî-lin-kók. |
| Pretend illness | ... Dè-bé ; keh-bé. | Protestant | ... Jeh-tôu-kiàu. |
| Pretend not to know | ... Dè bô tái. | Protruding | ... Thouh. |
| Pretty | ... Siâng ; diâu-chì ; jiah. | Proud | ... Kéh-kuih. |
| Prevent | ... Lüa. | Proverb | ... Toko-ûe. |
| Price | ... Kè-chî. | Province | ... Tengk. |
| Prick, with a thorn | Sók. | Provisions | ... Hueh-teko. |
| Prick, with a sharp instrument | ... Suák ; tók ; bô. | Provisions, dry | ... Bih-liô. |
| Priest, Buddhist | ... Phûe-tîo. | Public | ... Kông. |
| Priest, Taoist | ... Dáu-sé. | Public, the | ... Chiàng-nâng ; héh-tè. |
| Prime cost | ... Juân-kè. | Pull | ... Khân ; thûa. |
| Prime Minister | ... Tai-tiò ; bài-tiò. | Pull up, as a post | Boihô. |
| Prince | ... Thái-seh. | Pull up, as a plant | Mant. |
| Princess | ... Kông-tuh. | Pull out, as a tooth | Diáh. |
| Principal | ... Buih-chî. | Pulled down in health | ... Lák-hêng. |
| Print | ... În. | Pulse, to feel the | Phâh-meh ; mô-meh. |
| Prison | ... Kâm-bâng. | Pumelo | ... Íu. |
| Prisoner | ... Thám-lôi-nâng ; thám-phát-nâng. | Pump | ... Tuih-kiák ; tuih-siàng. |
| Private | ... Sê. | | |

| | | | |
|-----------------|---|---------------------|--|
| Pump, to | ... Boih ^o . | Reasonable | ... Ú sēng-lih ; ú chiā-lih. |
| Pungent | ... Luah ^o . | Rebel, to | ... Táu-phant. |
| Punish | ... Huato ^o . | Receive | ... Chíh ; tâu ; ióh. |
| Punishment | ... Hēng. | Receive, as a guest | Chiáp. |
| Punkah | ... Huâng-phāng. | Recite sutras | ... Niâm-kêng ; niâm-ché ; tóh-ché. |
| Punkah, to pull | ... Khân-huâng. | Recite stories | ... Oho-kouh ; kongk-kouh. |
| Pupil | ... Oh ^o -té. | Reckon | ... Kit ^o -tiàu. |
| Pure | ... Sêng. | Reclaim ground | Thîn-dí ; thiám-dí. |
| Purgative | ... Tià-iám ; tià-ioh ^o . | Recognise | ... Jîn. |
| Purposely | ... Bâng-kâng ; tái-thâu. | Recommend | ... Int-chìn. |
| Purse | ... Dê-kiah. | Reconcile | ... Tiô-hüa. |
| Pus | ... Nâng. | Record | ... Dâh ; kî ; khióh. |
| Push off | ... Ôi ; sîa. | Recover from | sickness ... Hoh-duih. |
| Push inwards | ... Kuát. | Recruiter | ... Khéh-thâu ; dû-kiah-thâu. |
| Puzzled | ... Kôi-buâng. | Red | ... Âng. |
| Quarantine | ... Kîm-kangk. | Redeem | ... Siuh ; tiako ^o . |
| Quarrel | ... Tiô-ché. | Reflect | ... Chiò. |
| Queen | ... Uâng-niâng. | Refund | ... Bûe ; ióh-duih. |
| Question | ... Mûi ; thám-mûi | Refuse (n) | ... Phôh. |
| Queue | ... Tâng. | Refuse, to | ... Thê. |
| Quicksilver | ... Tuih-ngin. | Register names | ... Kî-miâ ; dâh-miâ ; kih-loko ^o . |
| Quiet | ... Ché-ché ; unt-unt. | Regret | ... Tiô-sò. |
| Race, to | ... Phâu. | Regulate, as the | |
| Raft | ... Bak ^o -sâ-bâi ; bak ^o -dioko-bâi, | upkeep of the | |
| Rag | ... Bòu-kiah. | body | ... Thiâu-jiangk. |
| Rags | ... Béh-bòu. | Reign | ... Ché-úi. |
| Railing | ... Lân-kân. | Reins | ... Beh-tóh. |
| Railway | ... Hueh-sîa-lôu. | Reins, to hold | ... Khân beh-tóh. |
| Rain | ... Hóu. | Relate | ... Oh ^o . |
| Rainbow | ... Khiâng. | Relations | ... Sîn-nâng ; sîn-chiâ. |
| Raise the head | ... Dâ-thâu. | Relations, near | ... Sîn. |
| Rank | ... Chék-hâm. | Relations, distant | Tô. |
| Rare | ... Chioh-ú. | Release | ... Tông. |
| Rash | ... Chiaho-kôi. | Religion | ... Kiàu ; kâ. |
| Rattan | ... Dîn. | Relishes | ... Mih ^o -phüe. |
| Reach | ... Kàu. | Rely | ... Kóu. |
| Reach for | ... Sî. | Remain | ... Téng ; sün. |
| Read | ... Thako ^o . | Remain, stay | ... Nâ. |
| Ready | ... Bín ; jî-bí ; jî-bín. | Remark, pass a | ... Kâ-dîo. |
| Real | ... Chîn ; chiâ. | Remarkable | ... Kuh-kuâi ; sút-khì. |
| Really | ... Chîn-chiâ ; chîn-tito. | Remember | ... Ít-dít. |
| Reap padi | ... Kuâh-diú. | Remove | ... Bûa ; tuah. |
| Rear, as fowls | ... Sî. | Rent of house | ... Tôu. |
| Reason | ... Juân-kù ; juân-jiû. | Repair | ... Bouh ; tâu-lih ; tâu-chengk. |
| Reason, for no | ... Bô sô bô bêh. | Repay | ... Huân. |

| | | |
|-----------------------------|--|-------------------------------------|
| Repeat, as a lesson | Niâm. | |
| Repent | ... Koih-hùi ; koih-bìn. | |
| Reply, written | ... Hûe-phôi. | |
| Report, to | ... Bò ; sêng ; uéh. | |
| Reprove | ... Chéh. | |
| Request | ... Bâi-thóh. | |
| Resemble | ... Dôu-thín ; tiô-sút. | |
| Reside | ... Khiá ; khiá-chiáh ; dâu. | |
| Resign | ... Thê. | |
| Respect | ... Kông-kèng. | |
| Respectable | ... Sê-bûn. | |
| Respectability | ... Thoih-mín ; sêng-mín. | |
| Rest, to | ... Héh. | |
| Rest, to, for a while | ... Khiá-khâ. | |
| Restless, as on a hot night | ... Huân-lâi huân-khù ; huân-lâi phák-khù. | |
| Restrain oneself | ... Kéh. | |
| Resurrect | ... Huân-té. | |
| Retail | ... Bôi sâm-sùi ; bôi sáp-sùi ; bôi thiáh-lân. | |
| Retch | ... Uéh | |
| Retreat | ... Thùi. | |
| Return home | ... Duih ; doh-duih. | |
| Revenge | ... Bò-siú. | |
| Revenue | ... Hiangk. | |
| Reverse, in meaning | ... Tiôphant. | |
| Revive | ... Chêng-tîn. | |
| Revolve | ... Tuân. | |
| Revolver | ... Sio-kiah ; lako hauh sio-kiah. | |
| Reward, a | ... Kâng-lâu ; tioh. | |
| Reward, to | ... Tàng ; sút-tioh. | |
| Rib | ... Téh-kuto. | |
| Rice (boiled) | ... Bûi ; mûe. | |
| Rice, raw | ... Bih. | |
| Rice, gelatinous | ... Tút-bih. | |
| Rice, dust | ... Bih-khô. | |
| Rich | ... Bù ; phù. | |
| Rich, as a dish | ... Úi. | |
| Ride a horse | ... Khiá. | |
| Right | ... Dioho. | |
| Right of side | ... Chêng. | |
| Rikisha | ... Siâ-kiah. | |
| Ring, finger | ... Siuh-hî. | |
| | Ring, ear-, round | Hí-uân. |
| | Ring, to, a bell | Pháh ; khà ; or iô-chiâng. |
| | Rinse, as the mouth | Dóh sùi. |
| | Rinse, in washing | Buáh. |
| | Riot, great | Tóh lûi. |
| | Ripe | Tiakº. |
| | River, large | Hô. |
| | River, small | Khôi. |
| | River, little | Kâu. |
| | Road | Lôu. |
| | Road side | Lôu-kî. |
| | Roar | Hauh. |
| | Roast pork | Tiô-hiokº ; chióh-hiokº. |
| | Rob | Kiáp. |
| | Robe | Bäu. |
| | Roll, to | Êng. |
| | Roll as ship | Iô. |
| | Roll up | Kuih. |
| | Roll up sleeves | Liâu tâ-uih kuâi ; bîh tâ-uih kuâi. |
| | Roll pastry | Ngato. |
| | Rolled over by carriage | Ngato-dioho. |
| | Roman Catholic | Thîn-tuh kiâu. |
| | Room | Bäng-kiah. |
| | Root | Kîn. |
| | Rope | Gû-lâm. |
| | Rose | Guehº-kùi hûe. |
| | Rotten | Nûa nóm-nóm. |
| | Rotten, as wood | Pháh-chiù. |
| | Rouge | In-chî. |
| | Rough in manners | Sôu. |
| | Rough, not smooth | Tiáp ; sôu. |
| | Round | Í. |
| | Row, a quarrel | Pháh-kè. |
| | Row, to make a | Huáh ; huant. |
| | Row, to, as a boat | Kò ; the'. |
| | Row, in a | Jiâ-ô jiâ-ô. |
| | Rub, as knives | Bûa. |
| | Rub, as spoons or medicine | Sít. |
| | Rub, as with towel | Tutoº ; sít. |
| | Rub hands together | Suáh siuh-chioh. |
| | Rubbish | Lâ-tapoº ; hiâ-tapº. |
| | Rubbish, filth | Thôu-bùn. |
| | Ruby | Âng-chioho. |
| | Rudder | Dúa. |
| | Rude | Sôu. |

| | | | | |
|----------------------------|----------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------|
| Rude to | superior | Phàng-sè. | Saw | ... Kù-dô. |
| Ruin, to | | Bâi. | Saw, to | ... Kù. |
| Rule, to | | Kuah; kuant. | Saw dust | ... Sâ-hû; kù-hû. |
| Rule, a | | Lôi; luto-phát; kui-kuh. | Saw mill | ... Bâng-lóng; sâ-siangk. |
| Rumour | | Nâng-háng; ú huâng-tiâ. | Say | ... Kongk. |
| Run | | Tauh. | Scab, a | ... Phih. |
| Running hand | | Sauh-tû. | Scabby | ... Lih-lan. |
| Rust | | Tân. | Scaffold | ... Ké. |
| Rustic | | Hiô-é nâng. | Scald | ... Tiô-tuih thò. |
| Rusty | | Chiaho-tân; té-tân. | Scales for weighing | ... Phêng-bûa. |
| Sacrifice | | Sé-phóng; chì. | Scales of fish | ... Hû-lan. |
| Sacrificial offer- ings | | Tî-kôu-hûn chiaho. | Scandal, to | ... Phôi-phêng. |
| Sacrificial paper | | Ngîn-déng; chî- tuah. | Scar | ... Hûn |
| Sad | | Mûn; khouh. | Scarce | ... Chioh. |
| Saddle | | Beh-uâ. | Scatter | ... Tùa; tî-tùa. |
| Saddle, to | | Kùa beh-ûa. | Scatter grain | ... lâ. |
| Safe | | Unt-dàng. | Scholar | ... Oho-té. |
| Sail, to | | Taih. | School | ... Oho-sù. |
| Sailing ship | | Phâng-tûn. | Scissors | ... Kâ-dô. |
| Sailor | | Tuih-siuh; sôu- kâng. | Scold | ... Mé. |
| Salary | | Tín lô; kâng-chî. | Scoop with one hand | ... Sáh. |
| Salary, official | | Phòng-loko. | Scoop with both hands | ... Phongk. |
| Saliva | | Núa. | Scorpion | ... Khiau-bueh. |
| Salt | | Iâm. | Scoundrel | ... Thî-dí-gûa. |
| Salt cellar | | Iâm-dí. | Scrape | ... Kuéh. |
| Salt, to, as beef | | Lóu. | Scratch | ... Bé; jiàu. |
| Saltish | | Kiâm. | Scream | ... Kéh-kéh tùa. |
| Sambayang hantu | | Tî-kôu. | Screen, a | ... Bòu-phâng. |
| Same, the | | Dâng-iô; bê-iô. | Screen, to | ... Taho. |
| Sampan | | Tiâng-bant; tiâng- jioh. | Screen from the weather | ... Kùa; chia. |
| Sample | | Bân; iô. | Scroll, antithetical | Tû-bák; tî-bák; dùi- lín. |
| Sand | | Thôu-tûa. | Scroll, landscape | ... Tûa-tuih bák. |
| Sap | | Sûu-nî. | Sea | ... Haih. |
| Satisfied | | Tôk; iám. | Sea bottom | ... Haih-doih. |
| Satisfied after a meal | | Bah. | Seal | ... În. |
| Saucer | | Bûa-kiah. | Search | ... Dûe. |
| Saucepan | | Thih-khâu. | Search a box | ... Bià tiô-kiah. |
| Sausage | | Laho-dô. | Search a person | ... Siâu-tîn; hiâu-tîn. |
| Savage | | Tûa-dâng nâng; lôi-nâng. | Seaside | ... Haih-kî. |
| Save, to rescue | | Kiû. | Season, fruit | ... Sûu-chih sún. |
| Save, to lay by | | Sûn; chít; sûn-chít. | Seasons, the four | Ti-kùi. |
| Saving | | Kiám. | Secluded | ... Leh-dám. |

Secure against ... Phāng.
 Security (of life
and property) ... Phēng-thāu.
 Sedan chair ... Kìo.
 See ... Mô ; kì ; thoih.
 See a person off .. Tàng.
 Seed of fruit ... Chih; jin.
 Seed for sowing... Chiangk.
 Seize ... Liahō.
 Seldom ... Chioh-dít.
 Select ... Kaih; tuant.
 Self ... Dâ-kî ; sé-kih ;
bunt-tîn.
 Self praise ... Sé-tí.
 Selfish ... Sê-tîm.
 Sell ... Bôi.
 Semen ... Chêng.
 Send a servant ... Taih; sê.
 Send a thing ... Kià.
 Senior ... Chià.
 Sentence, a ... Jiâ-kù.
 Sentence, to ... Diâ-túe.
 Sentence to death. Chiô diâu-bê.
 Separate, to ... Lî.
 Sequestrate ... Huâng.
 Sergeant of Police Tâ-bâng sê-nâng.
 Servant ... Kòu-kâng-nâng.
 Serve ... Phoko-sé; phóng-
sé; hèng-hâu.
 Set, a ... Jiâ-hù.
 Set, to, a plan ... Tít-kì.
 Settle an affair ... Kongk-hüa; hüa.
 Several ... Kuih-kâi; lân-kâi.
 Severe wound ... Dâng-tiâng.
 Sew, to ... Thî.
 Shadow ... Oh.
 Shadow, to, a
thief ... Huako; chioh.
 Shady ... Sìn-hüa.
 Shake ... Itô; iô.
 Shake hands ... Bùn-siuh; khân-
siuh.
 Shake off as dust. Jéng-kako.
 Shallow ... Sient.
 Share ... Sunt; hin-siàu; hin-
tî.
 Shampoo ... Phâh-iô.
 Shape ... Ío; khuant.
 Share ... Hûn; phún.
 Share, to, in a
business ... Káp-phún.

Shark ... Tûa-hû.
 Sharp ... Lâi.
 Sharp pointed ... Châm.
 Sharp, clever ... Ói; lêng-lí.
 Sharpen ... Bûa î lâi.
 Shave the head ... Thì-thâu.
 Shave the beard... Thì-siú.
 Shavings of wood Sâ-phòi-kiah.
 Sheath of sword Dô-tháp; dô-tiò.
 Shed tears ... Lâu mako-chiáp.
 Shed blood ... Lâu huéh.
 Sheep ... Mîn-iô.
 Shell ... Lé-khák ; ô-khák.
 Shelter, to take Dô.
 Shield ... Dín-bâi.
 Shield, to ... Châa.
 Shine ... Chiô.
 Shining ... Tè.
 Ship ... Tûn.
 Shoe ... Oi.
 Shoot ... Khûi-siô ; bàng-
sòng.
 Shoot an arrow ... Tia-chì.
 Shoot out as
branches ... Báuh-gé.
 Shop ... Phòu ; diàm.
 Shore, sea- ... Haih-kî.
 Short ... Deh.
 Short, not tall ... Oih.
 Short sighted ... Kín-kî.
 Short time ... Chiám-tî.
 Shot ... Sông-chih ; in-chih;
dán-chih.
 Should have ... Kûa-chià.
 Shoulder ... Kâ-thâu ; kái-thâu.
 Shout ... Huant ; huâh.
 Show one the work Suân ; mài.
 Shrine ... Tín-âm.
 Shrivelled up ... Niàu-niàu.
 Shut ... Kûe.
 Shut door without
bolting ... Hái.
 Shut as the mouth Úi.
 Shuttle ... Bòu-sûi.
 Shy ... Kâa-sunt.
 Sick ... Bé.
 Sick, slightly ... Bô sê-tái ; óh-doih.
 Side ... Bâi; bî.
 Side of the body ... Hiapo-é.
 Sieve, a ... Bih-thâi.
 Sieve for winnow-
ing ... Bâ-kî.

| | | | |
|------------------|---|------------------------|-------------------------------------|
| Sift | ... Thâi. | Slice | ... Dè (thick) phìn (thin). |
| Sigh | ... Thauh-khùi; thàn-khùi. | Slip, to miss the foot | ... Thut <u>o</u> . |
| Sights | ... Kuâng-kengk. | Slip out of hand | ... Thút siuh. |
| Sign, a | ... Hô. | Slippers | ... Ôi-táh. |
| Sign, secret | ... Âm-hô. | Slippery | ... Kuto. |
| Sign board | ... Mûi-bâi; chîo-bâi. | Slow | ... Khâa. |
| Sign, to, | ... Loh <u>o</u> -miâ; ûe-miâ. | Slowly and care-fully | ... Ün-ûn. |
| Silent | ... Ché-ché. | Small | ... Niáuh; tòi. |
| Silk | ... Tî. | Small-pox, to have | Sáh-hûe. |
| Silkworm | ... Sâi. | Smell | ... Bî. |
| Silver | ... Ngîn. | Smell, to | ... Phî; háh. |
| Silver pieces | ... Dunt-kiah. | Smile | ... Bî-bî-siò. |
| Similar | ... Tiô-dâng; tiô-sút. | Smoke | ... În; hûn. |
| Sin | ... Túi; túe. | Smoke, to | ... Chiah <u>o</u> în. |
| Sin, to | ... Thám-túe. | Smoke, to, opium | Chiah <u>o</u> â-phìn; túi-â-phìn. |
| Sincere | ... Chêng-kêng; chià-dò. | Smooth | ... Kuto. |
| Sing | ... Siò-hì; siò-kûa; siò-khiák. | Smother | ... Kíp-tih. |
| Singing girl | ... Phî-phâ-kiah. | Smuggle | ... Tauh hiangk. |
| Singing hall | ... Thia. | Snail | ... Lē. |
| Single | ... Dân. | Snake | ... Túa. |
| Singlet | ... Tâ-láng; thiám-tìn-tâ. | Snare | ... Lô-máng. |
| Sink | ... Diâm. | Snare, set a | ... Bàng-lô-máng. |
| Sinkheh depôt | ... Tîn-khéh kuant; bôi-nâng hâng; dù-kiah lâng. | Snare, to | ... Dô. |
| Sisters | ... Ché-mûe. | Snarl | ... Ngî; gi. |
| Sisters, elder | ... Dûa-chê; boih-chih. | Snatch | ... Kiáp. |
| Sisters, younger | ... Tòi-mûe; i-khâng. | Sneeze | ... Pháh kâ-sài. |
| Sit | ... Ché. | Snore | ... Ngüa. |
| Sit on the bench | ... Ché-dô. | Snow | ... Tóih |
| Skeleton | ... Kuto-thaû. | So | ... Jià-tóh; jià-ní; tê-jia-chiâng. |
| Sketch, to | ... Ue. | Soak | ... Chìm. |
| Skin | ... Phûe. | Soap | ... Sâ-bún. |
| Skirt | ... Kûn. | Socks | ... Bato. |
| Skull | ... Thâu-lê-chîn. | Society | ... Hüe. |
| Sky | ... Thî. | Society, to join a | Sáp-hûe; jip <u>o</u> -hûe. |
| Slab of tin | ... Jiâ-khuat <u>o</u> or bû or thûi or dùn-tiâh. | Society, member | |
| Slack | ... Tâng. | of secret | ... Hüe-kiah; láu-âng. |
| Slanting | ... Tiâ. | Soft | ... Nuih; nóm. |
| Slap, to give a | ... Buâng or op <u>o</u> jiâ-kauh chioh. | Soil | ... Thôu. |
| Slaves | ... Nôu-kant. | Solder, to | ... Tiang. |
| Sleep | ... Khóih. | Soldier | ... Bia. |
| Sleepy | ... Mako-guto. | Sole of foot | ... Khâ-chioh-é. |
| Sleeve | ... Tâ-uh. | Sole of shoe | ... Ôi-doih. |

| | | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| Sometimes | ... Ú-tī ; kuh-kuh ; lák-lák. | Sport | ... Jiū ; lām. |
| Son | ... Kiah ; tâ-bôu-kiah. | Spot, a | ... Diamp. |
| Son-in-Law | ... Lō-ké. | Spotted | ... Jiā-deko jia-deko. |
| Song | ... Kûa ; khiák. | Sprain | ... Oh ; kuto-tjäm. |
| Soot | ... Hueh-lün. | Spread as a carpet | ... Phû. |
| Sound | ... Tîa. | Spring, a | ... Tuih-tüa. |
| Sorcerer | ... Dâng-tìn. | Spring (the season) | ... Sûn. |
| Sorcery | ... Tiâ-tuto. | Sprinkle | ... Ák ; diâng ; lâm. |
| Sore | ... Thià. | Spy, to | ... Thám-mô. |
| Sorry | ... Phân-nauh. | Squall | ... Khuâng-huâng. |
| Sort | ... Ío. | Squander | ... Bâi-khù ; hûai. |
| Soul | ... Lêng-hün. | Square | ... Tî-bâng. |
| Sound | ... Tîa. | Square accounts | ... Hapo-tiäu. |
| Sound, colloquial | Tû-mako. | Squash, to | ... Déh-dioho. |
| Sound, reading | ... Tû-mîn. | Squat on the | |
| Sound, to | ... Hiangk. | heels | ... Tōng. |
| Soup | ... Thô. | Squeeze with fingers and thumb | Dé. |
| Sour | ... Tûi. | Squeeze with both hands | ... Kóih. |
| Source, origin | ... Bunt-juän. | Squeeze money (exacting) | ... Chiam-tüan. |
| South | ... Nâm. | Squint eyed | ... Mako-tiâ. |
| Sow, a | ... Dû-langk. | Squirrel | ... Sî-bâ-kokº ; sî-bâ-lièn. |
| Sow, to | ... Bòu-chiàng. | Stab | ... Bîo ; dîo. |
| Soy | ... Chiò-iü. | Stable | ... Beh-diâu. |
| Spade | ... Thîh-siâng. | Stage for plays | ... Phâng ; thâi. |
| Span, a | ... Liahº. | Stain | ... Chiáh. |
| Sparks | ... Hueh-sé. | Stain, to | ... Kôu-dioho. |
| Sparrow | ... Chiáu-mé. | Stake (hoa-hoe lottery) | ... Déh (büe-hüe). |
| Spatter | ... Tîa. | Stale, as fish | ... Aù. |
| Spawn of fish | ... Hû-chih. | Stale, as food, curry, &c. | ... Thiâu. |
| Speak | ... Kongk. | Stammer | ... Tâ-thaho. |
| Spear | ... Bîo. | Stamp, Revenue | Kông-thâu ; kông kiah-thâu. |
| Speck | ... Diamp. | Stamp, to | ... Khám ; khóp ; khóm. |
| Spectacles, to wear | ... Kûa makº-kiâ. | Stamp, a | ... În. |
| Spend | ... Taih. | Stamp, to, with foot | ... Dûi. |
| Spices | ... Hîo-liau. | Stand, to | ... Khiá. |
| Spider | ... Liâng-giâ ; tüa-kouh. | Stand, to (bear) | Nái. |
| Spill | ... Phâh-doh ; doh-khù. | Star | ... Sé. |
| Spin | ... Dî. | Starch | ... Chô. |
| Spin like a top | ... Tuän. | Starch, to | ... Kûe-chîo ; loho-chîo ; bàng-chîo. |
| Spine | ... Bâ-chiáh-kutº. | Stare, to | ... Kîm-kîm-tiò. |
| Spirit | ... Tîn. | | |
| Spit | ... Phòi-núa. | | |
| Spittoon | ... Thám-phûn. | | |
| Splash | ... Phâu. | | |
| Split with an axe. | Phâa. | | |
| Spoil, to | ... Phâh-bâi. | | |
| Spoiled | ... Bâi-khù. | | |
| Spoken language. | Beho-ûe. | | |
| Spoon | ... Thiâu-kêng. | | |

| | | | |
|----------------------|---------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| Start | ... Khih-tìn. | Stream | ... Túa-káu. |
| Startled | ... Kìa-tih; kìa-hìa. | Street | ... Kôi; kôi-lôu. |
| Starve | ... Gô. | Strength | ... Latº; khùi-lato. |
| Statement, to make a | ... Oho. | Strict | ... Ngiäm; ú häng-thäu. |
| Statesman | ... Tin; dûa-tin. | Stride | ... Húa. |
| Statue | ... Tiò. | Strike | ... Pháh. |
| Stay | ... Khiá; dîu. | Strike a rock | ... Kû-diohº chiohº-boh. |
| Steady | ... Dâi. | Strike with fist | ... Kû. |
| Steel | ... Thâu-ióh. | Strike with a stick | Buto. |
| Steep | ... Dêng; tiâ. | Strike with a soft | |
| Steersman | ... Hûa tûn-dúa. | cane | ... Thiú. |
| Step, a | ... Jiâ-bôu. | String | ... Tôh-kiah; tua. |
| Steps, of ladder | Dái; in. | Strip, to | ... Bák; thút. |
| Stick, ordinary | ... Kùn. | Striped | ... Jiâ-túa jiâ-túa; jiâ-º jiâ-º. |
| Stick, a stout | ... Thô. | Strive | ... Tio-ché. |
| Stick, to | ... Kôu; móh. | Stroke, as of pen | Uehº. |
| Stick, to, in | ... Sáh. | Strong, of body | Ú lato; dâi; khuâng; kхиâng-tuâng. |
| Stick a plaster | ... Tháh. | Strong, of archi- | |
| Stiff | ... Ngé. | tecture | ... Ngé; dâi. |
| Still | ... Iangk; tiáng. | Strong as tea | ... Káu. |
| Sting (n) | ... Thakº. | Strong as sun | ... Dakº. |
| Stingy | ... Kiäm; kiäm-tiáp. | Struggle | ... Kuàn; kuán. |
| Stink | ... Siàu. | Student for higher | |
| Stir | ... Lá; hiâu; kiâu. | examination | ... Thõng-té. |
| Stirrup | ... Beh-dèng. | Study, to | ... Lin; oho. |
| Stop, as rain | ... Chê. | Stupid | ... Ngangk; ngóh. |
| Stoker | ... Bàng-hueh. | Stye, pig | ... Dû-diäu. |
| Stomach | ... Douh. | Subject | ... Béh-tè; miën-ké. |
| Stone | ... Chichº-boh. | Submit | ... Tún; phokº. |
| Stoop down | ... Dóng-kông. | Subordinate | ... Siuh-é. |
| Store, European | l l ò u -phòu. | Subpœna | ... Kân-chèng phiò. |
| Store, Chinese | Thõu-phòu-kuehº. | Subscribe money | Sì-chí. |
| Store house | ... Chàn-bâng. | Substitute | ... Thòi. |
| Storm | ... Dûa-hûang. | Subtract | ... Sû. |
| Storm, to blow | ... Thàu or tóh dûa-hûang. | Subtraction | ... Sû-phát. |
| Story | ... Kouh. | Suburbs | ... Tiâ-gûa. |
| Story of a house | În-lâu; dîang-lâu. | Succeed | ... Chiâ. |
| Stout | ... Bûi. | Successive | ... Tio-chiáp. |
| Stove | ... Hueh-lõu. | Suck | ... Túi. |
| Stow as cargo | ... Thaho. | Suck up as sponge | Chéh. |
| Straight | ... Dito-dito. | Suck with mouth | |
| Straight forward | Chiâ-dito; tông-ditº; kuâ-chiâ. | with noise | ... Chapº. |
| Strain a rope | ... Mant-ân. | Suddenly | ... Phút-jin-kân. |
| Strain, to filter | ... Bì kûe. | Suffer | ... Tiú-khouh. |
| Strand of rope | ... Náu. | Suffer punishment | Tiú-hêng. |
| Strange | ... Sút-khî; kuih-kuâi. | Sufficient | ... Kàu; tolk. |
| Stranger | ... Sút-gûa-nâng. | Suffocate | ... Kíp-tih. |
| Strangle to death | Kah-tih. | | |

| | | | |
|------------------------------|------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| Sugar | ... Thō. | Sweet | ... Diām. |
| Sugar cane | ... Kâm-chià. | Sweetmeats | ... Thō-liâu ; diām-liâu ; thō-khuâi. |
| Suicide | ... Sē-chín. | Swell, to | ... Chiangk. |
| Suit, a, (of clothes) | Jiā-thò. | Swift | ... Meh ; khüe. |
| Suit, to | ... Hap°. | Swim | ... Tiū. |
| Suit, to, as shoes, clothes, | ... Káh. | Swing (a) | ... Sìn-siù. |
| Sulphur | ... Liū-uāng ; liū-ūi. | Swing, to | ... It°. |
| Sum, the | ... Thōng-kóng. | Sword | ... Kiàm. |
| Sum, to | ... Kì-kóng. | Syce | ... Beh-nōu ; beh-bōu ; beh-phû. |
| Summer | ... Hé. | Sympathy | ... Bâng-thiáp. |
| Summit of a hill | Tùa-liah ; túa-niah. | Syphilis | ... Jiāng-büe. |
| Summon, call by authority | ... Diàu. | Syrup | ... Thō-tuih. |
| Summons, to issue | Sút sâm-mán ; sút-phiò. | Table | ... Sō. |
| Sun | ... Jit°. | Table boy | ... Bâi-tiaho. |
| Sunday | ... Lôi-bài. | Table, to attend | ... Mô-chiaho. |
| Sundries | ... Tah°-hüe. | Tactician | ... Tiak°-kûn-mú kāi nāng. |
| Sundry shop | ... Tap°-hüe diàm ; tah°-hüe diàm. | Tael | ... Lioh. |
| Superintend | ... Dók-kâng; áh-kâng. | Tail | ... Bueh. |
| Superior in society | Dûa-dáu ; dûa-khâng. | Tailor | ... Sâi-phōng. |
| Superior of quality | Siáng ; iā-küe. | Take away | ... Ióh ; néng ; búe ; phé. |
| Supper, to take | ... Chiaho mē-hûi. | Take a passage | ... Dáh ; tâu. |
| Support children | Jiangk ; sî. | Take care (of one's | ... Thiāu-jiangk. |
| Support parents | Phóng-jiangk. | health) | ... Kouh. |
| Support, to, as a wall | ... Dèng. | Tale | ... Bōu. |
| Support, to hold up | ... Phōu. | Talisman | ... Kongk-ûe. |
| Suppose | ... Tió. | Tall | ... Kuâi. |
| Supposing | ... Khoh-bih. | Tally, a | ... Siam. |
| Suppurate | ... Té-nâng. | Tally, to | ... Diamp. |
| Supreme Court | ... Dûa-kók. | Tame | ... Tín. |
| Sure | ... Dia-dioho. | Tan | ... Tiau-phüe. |
| Surety, to be | ... Dâm-boh ; dâm-kóng. | Tannery | ... Tiau-phüe siangk. |
| Surname | ... Tè. | Taothai | ... Dáu ; dáu-thâi. |
| Surpass | ... Iā. | Taouism | ... Dáu-kiàu. |
| Surprise | ... Khî-jí. | Tap, water | ... Tuih-lâu. |
| Surrender | ... Kiàng. | Target | ... Bah. |
| Surround | ... Uī. | Target, centre of | ... Áng-tîm. |
| Survey land | ... Liō-dí ; niō-dí. | Tariff of duties | ... Hiangk-bâi. |
| Suspect | ... Gî. | Taste, to | ... Si. |
| Swallow | ... Ih-chiauh. | Tasteless | ... Bō bî bō dô. |
| Swallow, to | ... Thûn. | Tax | ... Thuéh ; hiangk. |
| Swear | ... Toih-o-chiù ; chiù-túa. | Tax, land | ... Liō. |
| Sweep | ... Tàu. | Tax, to pay | ... Láp-liō. |
| | | Tax Collector | ... Liō-sé ; tîu-thuéh-kâi nâng. |

| | | | |
|---------------------------|---|---------------------------|--|
| Tea | ... Dē. | Thin, as paste, congee | ... Kà. |
| Teach | ... Kà. | Thing | ... Miho. |
| Teacher | ... Kà-tû tîn-té. | Think | ... Tió ; téh. |
| Tea-cup | ... Dē-chiâng. | Thirsty | ... Khuáh. |
| Tear | ... Béh ; líh. | This | ... Jià-kāi ; cheh-kai ; jeh-kāi. |
| Tears | ... Makº-chiáp. | This year | ... Kìn-hí. |
| Tears, to shed | ... Lâu mako-chiáp. | Thorn | ... Sí. |
| Tease | ... Dù-daih | Thoroughly | ... Chiău-chiău ; diâ- diâ ; thàu-thàu. |
| Teeth | ... Khih. | Thousand | ... Sâi. |
| Teeth, large | ... Gē. | Thread | ... Tùa. |
| Teeth, molar | ... Ngång-gê. | Threadle | ... Sûi-chiam. |
| Teeth, on edge | ... Khih-bì. | Threaten | ... Lóh hoh ùi ; héh. |
| Telegraph, to | ... Pháh dâng-tùa. | Three storied house | ... Fâ in-lâu. |
| Tell | ... Uehº. | Thresh | ... Kuéh-diú. |
| Temper | ... Tè ; tè-chiā. | Throat | ... Áng-khâng ; aú. |
| Temperance | ... Ân-liáng. | Throne, imperial | Liáng-úi |
| Temple | ... Tin-miáu ; tin- kiâng ; tin-biô. | Throne, to ascend the | ... Dêng-kî. |
| Temples, the | ... Meh-dauh. | Throttle | ... Dé-äu. |
| Tempt | ... Ío. | Through | ... Thông. |
| Tender | ... Sè. | I throw, as a stone | Lâu ; tái. |
| Ten thousand | ... Mân. | Throw away | ... Sióh-kakº ; tuáh- kakº ; kakº-khù ; khióh-tiâ. |
| Tent | ... Bòu-phâng. | Thrust | ... Bîo. |
| Tent, to pitch a | ... Dáh bòu-phâng. | Thumb | ... Taih-boh ; siuh-boh. |
| Tepid | ... Nûn-tuih. | Thunder | ... Lî-kóng. |
| Terrible | ... Dako. | Ticket | ... Dûa. |
| Test | ... Sí. | Ticket, passage | ... Tûn-dûa. |
| Testicles | ... Lán-jin. | Ticket, pawn | ... Dò-phiò. |
| Testimony | ... Chêng-kî. | Ticket, credit | ... Tia-dûa. |
| Thank | ... Tiâ. | Tickle | ... Kâ-lék ; nîau. |
| Thanks, obliged | Tâi-tiâ. | Ticklish | ... Üi. |
| That | ... Hò-kâi | Tie | ... Bakº. |
| That which | ... Tô. | Tie hands together | ... Khunt. |
| Theatre | ... Hì. | Tiechiu | ... Siâu-chiü-nâng. |
| Theatre hall | ... Hì-üi. | Tiffin | ... Chiaho dàu. |
| Theatre stage | ... Hì-thâi. | Tiger | ... Láu-houh. |
| Then | ... Chiú. | Tight | ... Kint ; tato. |
| Then, at that time | Hò-tî-hâu ; hò-hâu ; hò-lün. | Tight, as rope | ... Kint ; ân. |
| There | ... Hò-bî ; hò-dîh ; hò- chîo. | Tiles | ... Hiá. |
| Therefore | ... Toh-jî ; jî-chî. | Time | ... Tî ; tî-hâu. |
| Thereupon | ... Ná ; bî ; chiú. | Time, a | ... Bâi ; é ; diáu. |
| Thermometer | ... Kûa-juahº chiam. | Timid | ... Bô-dah. |
| Thick | ... Káu. | Tin (salmon) | ... Tín ; kông. |
| Thick as paste, congee | ... Kitº. | Tin (sardine) | ... Apº. |
| Thief | ... Sato. | | |
| Thigh | ... Khâ-thuih. | | |
| Thimble | ... Chiam-dengk. | | |
| Thin | ... Bohº. | | |

| | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|---|
| Tired | ... Hato. | Travel | ... Kiā. |
| Title, official | ... Kûa-hâm. | Tray | ... Thangk-būa. |
| Tobacco | ... În. | Tread on | ... Daho. |
| Tobacco, Chinese | ... Āng-în. | Treasury, private | Khòu-bâng. |
| To-day | ... Kìn-jito. | Treasury, Government | ... Sô-khòu. |
| Together | ... Tio-sûa ; tóh-é ; tōi-tōi. | Treat | ... Dái. |
| Tolerably | ... Lioho-lioho hoh. | Tree | ... Sîu. |
| To-morrow morning | ... Hín-nùa-tah ; nín-nùa-béh. | Tree, fork of | ... Sîu-khiâm ; sîu-khiáp. |
| Tone | ... Jún ; îm. | Tremble | ... Thêu. |
| Tongs | ... Khiâm. | Tribe | ... Ték. |
| Tongue | ... Chiho. | Tribute, to pay | ... Chìn-kòng. |
| Tonic | ... Bouh-ioho. | Trifling affair | ... Bō-hiàu-kint sé. |
| To-night | ... Kìn-mé. | Trip, voyage | ... Khúa ; tûa. |
| Too | ... Dako ; kùe-thâu. | Troops | ... Bîa ; kûn-bîa. |
| Tools | ... Ké-hueh ; khì-kí. | Trouble | ... Kân-khouh. |
| Top | ... Dengk ; chô. | Trouble, don't, yourself | ... Bō-jióng tóh tìn-khouh. |
| Tooth | ... Khih ; gē. | Trousers | ... Khòu. |
| Torch | ... Hueh-beh. | True | ... Chîn ; tito. |
| Tortoise | ... Bûe. | Trumpet | ... Datô. |
| Total | ... Thōng-kóng. | Trust, to | ... Tìn ; tiâng-tìn. |
| Touch with fingers | ... Mōu. | Try | ... Sì. |
| Touch, come in-to contact | ... Táng. | Try a case | ... Timp. |
| Tough, as leather, paper, beef | ... Nûn. | Try conclusions | Kiâu-kùa. |
| Tow | ... Dúa. | Tub | ... Thangk. |
| Towards | ... Hiò. | Tube | ... Kuih. |
| Towel | ... Siú-phè. | Tune | ... Bant. |
| Towel, face | ... Mîn-phè. | Turban | ... Thâu-bòu. |
| Town | ... Phôu-thâu. | Turkey | ... Hûa-kôi. |
| Trace, to | ... Sîm-dùe. | Turn, revolve | ... Tuant; uant. |
| Trace, to, writing | ... Tûn. | Turn over a page | Phîn. |
| Track, mark | ... Chiáh. | Turn the head | ... Tuân-thâu. |
| Trade | ... Têng-hì. | Turn back | ... Tuân duih-lâi ; uân duih-lâi ; út duih-lâi. |
| Trafficker in women | ... Tuih-khéh. | Turn round corner of a street | Út. |
| Train, to | ... Kà. | Turn upside down | Khóp-duih. |
| Trample, to | ... Daho. | Turns, by, alternately | ... Tîo-lûn. |
| Transact, business | ... Bán-sé ; lih-sé. | Turn, whose ? | ... Lûn-dioho-diâng. |
| Transactions | ... Kiâu-kuân ; bâng-sûn. | Turtle | ... Kû-biáh ; kâ-biáh. |
| Transform | ... Bìn. | Twice | ... Nô-é ; nô-diáu ; nô-bài. |
| Translate | ... Thút-kùe ; thàu. | Twinkle | ... Iám-iám. |
| Transparent | ... Kûi-thông. | Twins | ... Tiâng-te. |
| Trap, rat | ... Lauh-siuh lâng. | Twist | ... Náu. |
| Trap, tiger | ... Houh-lô. | Twist, as a rope | Kah. |

Type, printing ... Tû-bant.

| | |
|---------------------------|--|
| Ugly | ... Sunt. |
| Ulcer | ... Sô. |
| Umbrella | ... Tùa ; hóu-tùa. |
| Umbrella, paper | ... Gû-tùa. |
| Unbearable, as pain | ... Bô nái-dít doh ; bô tú-dít doh. |
| Unbearable to the mind | ... Bô nunt-dít doh. |
| Unbutton | ... Koih. |
| Understand | ... Hiauh ; bát. |
| Undeserved | ... Bô-khâm |
| Undress | ... Thút-tâ ; koih-tâ ; uâ-tâ. |
| Undutiful to pa- rents | ... Bô-hiàu. |
| Unēven, as road | Khâm-khû. |
| Unfaithful minis- ter | ... Kân-tîn. |
| Unfeeling | ... Bô nâng-chiâ. |
| Ungrateful | ... Bô bát nâng-chiâ. |
| Unhappy, of life | Khouh-miâ. |
| Uniform | ... Kûa-phoko. |
| Unite, to | ... Káp-tongk. |
| Unlawful | ... Bô hapo-phát. |
| Unlimited | ... Bô hán-liáng. |
| Unload a ship | ... Khih-huè. |
| Unlucky | ... Sûe. |
| Unnecessary | ... Mint. |
| Unreasonable | ... Aù-mân ; bô chiâ- lih. |
| Unripe | ... Sê. |
| Untie | ... Thauh ; thiá ditô- ditô. |
| Unwell | ... Bô sê-tái ; tîn-chiô napo-nì. |
| Unworthy | ... Bô-khâm. |
| Upper class people | Siáng-liü. |
| Upset | ... Doh-duih. |
| Upside down | ... Dìn-dauh. |
| Upstairs | ... Lâu-dengk. |
| Urge | ... Bék ; sûi. |
| Urine | ... Jiô. |
| Use | ... Tông-jióng. |
| Use, to | ... Taih ; jióng. |
| Useful | ... Ék-sé ; êng-sé ; chì- sé. |
| Useless | ... Bô taih ; bô tông- jióng. |

| | |
|------------------------|---|
| Usual | ... Diâu-dôu tí. |
| Vacant | ... Khâng. |
| Vacation, of school | Bàng-kê. |
| Vaccinate | ... Bàng-hûe. |
| Vagrant | ... Khiâu-kiah. |
| Valley | ... Hâng. |
| Valuable | ... Kùi-khì ; doih-chî ; cheko-chî. |
| Valuables | ... Boh-bùe. |
| Vapour | ... Khì. |
| Vase | ... Hûe-kân. |
| Vegetables | ... Sài. |
| Vegetarian | ... Chiaho chê. |
| Vegetation | ... Sauh-mokô ; siû- mokô. |
| Venereal disease | Sâ-lâ-bé. |
| Venetians | ... Thâng-jí. |
| Ventilate | ... Thông-hûang. |
| Vermicelli | ... Mî. |
| Very | ... Kàu ; tím ; keko ; nâ-kú-tí ; chì ; bô- tâi-uá ; siáng. |
| Viceroy | ... Chí-thâi ; tongk- dók. |
| Vile, base | ... Liü ; biá-liü. |
| Village, small | ... Sûi. |
| Village, large | ... Hô-lih. |
| Vinegar | ... Tûi-sòu. |
| Violent nature | ... Báu ; hiòng-báu. |
| Visit, to, officially | Tûn. |
| Visit, a friend | ... Thêng ; mây. |
| Voice | ... Tia. |
| Volcano | ... Hueh-tûa. |
| Vomit | ... Thòu. |
| Vow, to | ... Hán. |
| Wade | ... Loho-tuih. |
| Wages | ... Kâng-chî. |
| Waist | ... Io. |
| Wait | ... Dant. |
| Wait! | ... Loíh-loh. |
| Wake | ... Seh khih-lâi. |
| Wake up in a fright | ... Hià khih-lâi. |
| Wall | ... Thâu-siô ; siô-biáh. |
| Walk | ... Kiâ. |
| Wander | ... Jiû-jiû kiâ. |
| Want | ... Béh ; ài ; hau ; hái. |
| Want, lack | ... Khuéh. |

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------------------|
| War | ... Pháh-chín. | Which ? | ... Dî-kâi. |
| Warm | ... Tîo. | Whip | ... Bî. |
| Warm weather | ... Juahô. | Whip, to | ... Thiú. |
| Warm weather, mild | ... Tiauh-juahô. | Whisper | ... Sáp-sáp koung. |
| Warn | ... Khièn-kài; khièn. | Whistle with mouth | ... Khôu-liáu-gô; khôu- hüang. |
| Warrant | ... Hûe. | Whistle, a | ... Bí; bû. |
| Wash | ... Toih. | White | ... Behô. |
| Waste, to | ... Huái; kakô-huái. | White of an egg | Behô-jin. |
| Watch, a | ... Bioh. | Whitewash | ... Tàu hûe-tuih. |
| Watch, to | ... Chioh; huako. | Who ? | ... Diáng. |
| Water | ... Tuih. | Whole time | ... Dō-jítô dō-hî. |
| Water, to | ... Ák; diâng; lâm. | Wholesale | ... Bôi chiâ-tûang. |
| Water closet | ... Kông-bâng. | Why ? | ... Tâi-hîo; míh-sé. |
| Water melon | ... Tâi-kûe. | Wick | ... Dêng-tîm. |
| Water pipe | ... Tuih-dâng. | Wicked | ... Khiáp; ók. |
| Watery | ... Kâ. | Wide | ... Khùa; khuáh. |
| Wave | ... Hiangk; nô. | Widow | ... Kuah-phú; tiú- kueh. |
| Wave, to, as a flag | Ito. | Wife | ... Láu-phô. |
| Wax | ... Laho. | Wild, not domestic | Iah. |
| Weak | ... Nuih. | Willing | ... Kâm-juán; tîm- diâm; khint. |
| Weak, as tea | ... Boho. | Win | ... Iâ. |
| Wean | ... Kéh-niên. | Wind | ... Huâng. |
| Weapon | ... Ké-hueh. | Wind, as a clock | Khûi; töh. |
| Wear, clothes, shoes | ... Sîang. | Window | ... Thîang. |
| Wear hat | ... Dî. | Wing | ... Titô. |
| Wear ring | ... Dùa; kùa. | Wink | ... Níh-makô. |
| Wearing apparel | Tìn-sîang. | Winnow | ... Bùa. |
| Weather | ... Thî-tî. | Winter | ... Dâng. |
| Weave | ... Chít-bòu. | Wipe with dry cloth | ... Tuto. |
| Web, spider's | ... Âng-giâ tî. | Wipe with wet cloth | ... Muát; tuto. |
| Wedge, to | ... Chî; châng. | Wire | ... Dâng-tùa. |
| Weed, to | ... Mant-sauh. | Wisdom | ... Chì-ték. |
| Well | ... Cheh. | Wise | ... Ói. |
| Weigh, to | ... Sìn. | Witchcraft | ... Nâm kông-thâu. |
| Weigh, with a balance | ... Phêng. | With | ... Kâng; dâng. |
| Weight of a scale | Sìn-dô. | Withdraw a charge | ... Thùi-bàng. |
| West | ... Tâi. | Wither | ... Dâ. |
| Wet | ... Dâm. | Without fail | ... Tók-tók. |
| Wet thoroughly | Dâm-lopo-lopo. | Witness | ... Kân-chêng; chêng- kî. |
| Wet, a little | Nùn-nùn. | Wolf | ... Sâi-lâng; sâi-langk. |
| Wet with rain | Ák-dioho-hóu. | Woman | ... Phô-nìn-nâng. |
| Whale | ... Haih-kông hû. | Womb | ... Thâi. |
| Wharf, to go alongside | ... Uah-kiô. | Wonderful | ... Kuih-kuâi; kuih- kîh. |
| Whatever | ... Bô-lún. | | |
| Wheel | ... Sia-êng. | | |
| When | ... Dîau; dî-tî. | | |
| Where ? | ... Dè. | | |

